

Δ¤Δ¤ СЛ¤¤ в¤СГ

INUIT TAPIRIIT KANATAMI

06.07



බ්‍රුලැන්ස්

ශාඛා නිලධානය, එක්සේප්ලිං
දෙපාර්තමේන්තු ප්‍රංශ මූල්‍ය සීම් සෙවා
ප්‍රාග්ධන දෙපාර්තමේන්තු මූල්‍ය ප්‍රංශ නිලධානය
ඇත් ප්‍රාග්ධන දෙපාර්තමේන්තු මූල්‍ය ප්‍රංශ
ක්‍රියාත්මක මූල්‍ය ප්‍රංශ
ක්‍රියාත්මක මූල්‍ය ප්‍රංශ මූල්‍ය ප්‍රංශ (බෝල්ට්)
තොස දී, ප්‍රාග්ධන දෙපාර්තමේන්තු මූල්‍ය ප්‍රංශ

Board of Directors/ Conseil d'administration

Ms. Mary Simon, President
Mr. William Andersen III, Nunatsiavut Government
Ms. Nellie Cournoyea, Inuvialuit Regional Corporation
Mr. Pita Aatami, Makivik Corporation
Mr. Paul Kaludjak, Nunavut Tunngavik Inc.
Mr. Duane Smith, President Inuit Circumpolar
Council (Canada)
Mr. Jonathan Epoos, National Inuit Youth Council

Nunatsiavut Government
P.O. Box 70
Nain, Labrador A0P 1L0
t. 709-922-2942
f. 709-922-2931
www.nunatsiavut.com

Inuvialuit Regional Corporation
P.O. Box 2120
Inuvik, NT X0E 0T0
t. 867-777-2737
f. 867-777-2135
www.irc.inuvialuit.com

Nunavut Tunngavik
Incorporated
Igluvut Building #921
P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
t. 1-888-646-0006 (867-975-4900)
f. 867-975-4949
www.tunngavik.com

Inuit Circumpolar Council
504-170 Laurier Ave. W.,
Ottawa, ON, K1P 5V5
t. (613) 563-2642
f. (613) 565-3089
www.inuitcircumpolar.com



ΔԱԾԿԱՐԸ

◀ԻՆՏԵՐՆԵՅՑ ՇՐՋՎԱՐԸ	02	President's Message
ԺԱՌՎԱՐ ՀԱՄԱՍՏԱՐԱԳՐԻ	12	Health
◀ԷՌՈՌՈՏՎԱՐ ՀԱՅՐԱՎԱՐ	32	Environment
ԾՖՌՈՏՎԱՐ/ՔԱՌԵԼՌՈՏՎԱՐ	52	Socio-Economic Development
ՀԿԱԼՀՈՌՈՏՎԱՐ	68	Communications
ԴԵՎՆՈՒՅՈՒՆ	74	Donors
ՔԱՌԵԼՌՈՑՎԱՐ	76	Finance

ILULINGIT

Angajuqqaap Uqausingit	03	Message de la présidente
Aanniarnanginnilirivik	13	Santé
Avatilirinirmut Pinasuarvik	33	Environnement
Nuusiliriniq/Kiinaujaliriniq	53	Développement socio-économique
Tusaumautiliriniq	69	Communications
Ikajurpattut	75	Donateurs
Kiinaujalirivvik	77	Finances

TABLE OF CONTENTS

◀ԻՆՏԵՐՆԵՅՑ ՇՐՋՎԱՐԸ	02	President's Message
ԺԱՌՎԱՐ ՀԱՄԱՍՏԱՐԱԳՐԻ	12	Health
◀ԷՌՈՌՈՏՎԱՐ ՀԱՅՐԱՎԱՐ	32	Environment
ԾՖՌՈՏՎԱՐ/ՔԱՌԵԼՌՈՏՎԱՐ	52	Socio-Economic Development
ՀԿԱԼՀՈՌՈՏՎԱՐ	68	Communications
ԴԵՎՆՈՒՅՈՒՆ	74	Donors
ՔԱՌԵԼՌՈՑՎԱՐ	76	Finance

TABLE DES MATIÈRES

፩፻፲፭፯፬ የፌዴራል PRESIDENT'S MESSAGE



Photo: Hans Blohm

On July 7, 2006 I was elected to the position of President of Inuit Tapiriit Kanatami. In my acceptance address, I committed not only to ITK's traditional national responsibilities, but also to re-energizing the relationships with Inuit communities and regions. I also introduced my personal goal for the next three years which is to have ITK tackle the challenges of improving the life prospects for Inuit children and youth.

Let us take a look at the past year.

My mandate began some six months after the election of a new government in Ottawa. The hard won Kelowna Accord was being diminished and ITK, along with other aboriginal organizations, worked to re-focus the federal government on commitments to close the shameful gaps in basic living standards between Inuit and other Canadians, and for the need for the federal government to keep its word, once offered, independently of partisan political considerations.

ANGAJUQQAAP UQAUSINGIT MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

Julai 7, 2006, mi niruarta laursimavunga angajuqqaangunirmut kanatami inuit tapiriikkunginnut. angirutinnut uqalimallunga, uqausiqalaurpunga piniarnirjannik kanatami inuit tapiriikkungita piliriaringinnajarsimajanginnik kanatami kajusitsigasuanginnalanganirmut, amma katsungaititsigiallagasuarnirmut inuit nunanginnik amma nunalitingitug aviktursimajuni. amma uqausiqalaurpunga namminiq turaagarijumajannik imaaq tapiriikkut kanatami arsururutiqaqullugit plusititsigiallagasuarnirmut inuuusinginnuangajunik inuit surusinginnut amma makkuttunut.

Atiit takugialaura arraani pinasualurtattinnik.

niruarta laurtillunga taqqit pingasuu jurtut saniani anigursimalirtillugit nutaanik gavamaqalirtillugu tuvuami turaagarijumajakka kajusitigiali-lauttakka. kalunami angiqatigiiguta simajuq qujanaartau innajala urmat amma kanatami inuit tapiriikkut, amma asingit nunaqqaqsimajut katujjiqatigingit, kamagialla qaqila urtut sanngatsilutik gavamatuqakkunnik pijutigilugit akaungiliurta luamut kanngunartut inunnuangajut annaumagasuarusinginut ajigijaungitiginingit kanatami unut kamagi-jauqullugit, amma gavamatuqakkut uqausirla urtaminiq kajusitsinginaqullugit sulilutik, saqqsimammauk, suqtigingillugit asingit sivuliurviujut niruarta usimavinni.

silarjuamili pijutaujut pijutigillugit, kanatami inuit tapiriikkut ikajursisimajut nunaqqaqsimajut pijunnautiqaningit silarjuami ilitarijauliquillugit amma ikpigiajutsialirlutik.

Ullumimut, katiqatiqasimalirtunga, katimaqatauvatsungalu nunaqqaqsimajut sivuliurtinginnut, ajaurilluta gavamatuqakkut ministanginik pimmariullarinninginnik uqautillugit kanatami niruarunnartita ukpata silarjuami katimajirjuat kati maningitigut, angirutiqalutik pijunnautingin-

J'ai été élue au poste de présidente de l'Inuit Tapiriit Kanatami le 7 juillet 2006. Dans mon discours d'acceptation, je me suis engagée non seulement par rapport aux responsabilités nationales traditionnelles de l'ITK mais aussi à renforcer les relations avec les collectivités et les régions inuites. J'ai aussi présenté mes objectifs personnels pour les trois prochaines années, c'est-à-dire de m'assurer que l'ITK relèvera les défis liés à l'amélioration des perspectives de vie pour les enfants et les jeunes Inuits.

Jetons un coup d'œil sur l'année dernière.

J'ai entrepris mon mandat six mois après l'élection d'un nouveau gouvernement à Ottawa. L'Accord de Kelowna, si durement gagné, était en train de s'effriter et l'ITK, en collaboration avec d'autres organisations autochtones, a travaillé à rediriger l'attention du gouvernement fédéral vers des engagements en vue de combler les écarts indignes entre les normes de vie normales des Inuits et celles des autres Canadiens, et à voir à ce que le gouvernement fédéral tienne sa parole donnée, sans tenir compte de considérations politiques partisanes.

À l'échelle internationale, l'ITK a appuyé pleinement la position selon laquelle les droits fondamentaux des peuples autochtones dans le monde entier doivent être reconnus et respectés, comme il se doit.

À cette fin, j'ai rencontré d'autres leaders autochtones pour bien faire comprendre aux ministres fédéraux l'importance primordiale du vote du Canada à l'Assemblée générale des Nations Unies pour adopter la Déclaration sur les droits des peuples autochtones, conformément à la recommandation du Conseil des droits de l'homme.



ITK Board of Directors (Left-Right): Duane Smith, President ICC (Canada), Vice-President ITK; Paul Kaludjak, President NNT; Mary Simon, President ITK; Pita Atatami, President Makivik Corporation; Nellie Cournoyea, Chair and CEO Inuvialuit Regional Corporation; Tony Anderson, Vice-President Nunaatsiaqut Government; Jonathan Epp, President NIYC

kanatami inuit tapiriikut katimajingit
(saumanti-talripianut); Duane Smith
angajuqqaaq silarjuani inuit
katimajiruunginnut (kanata), angajuqqaap
tullia tapiriikkunut; Paul Kaludjak, angajuqqaq
nunavut tungavikkunnut; Mary Simon,
angajuqqaq kanatami inuit tapirlikkunginnut;
Pita Aatami, angajuqqaq makivik kuapriisan; Nellie Cournoyea, angajuqqaq amma
kiggartuti inuvialuit kuapirisanganut; Tony
Anderson angajuqqaq tullia nunatisavut
gavamakkunut; Johnathan Epo, angajuqqaq
kanatami inuit makkuttut katimajinginnut.

Les administrateurs de l'ITK (de g. à d.) : Duane Smith, président du CCI (Canada) et vice-président de l'ITK; Paul Kaludjak, président de la Nunavut Tunngavik Incorporated; Mary Simon, présidente de l'ITK; Pita Atamai, président de la Société Makivik; Nellie Cournoyea, présidente-directrice générale de l'inuvialuit Regional Corporation; Tony Anderson, premier ministre, Ministère des Affaires du Nunatsiavut; Jonathan Epoq, président du Conseil national des jeunes Inuits.

nuangajunik nunaqaqqaacsimajut, taimannalu atuliquausimammat kikkutuinnarnut pijunnautilirinirmut katimajirjuanut katimajirjuanut Rights Council). amma uqalimalaurmijunga katimarjuartuni 2006,mi silaktursarviani aatuvua, pijutiqlauartillugit silarjuami angirutiksaup angirutiksaup angirutiksaup miksaanut.

amma ikajurasuarsimammijunga kanataup gavamakkungit ikajursiqullugit angirutaugajartumik angiqutaugajartumik taimailingatillugu, nalunair-sigutaugajarmallu kanatamiut asivut uluriasugiaqanginninginnik arsaar-tauniartugilutik nunaqaqqaacsimajut angiqatigiigutitigut pijunnautingit angirtausimalirlutik atulirtaukpata.

amma nilliagutiqaqattarsimalirtugut amma pinasuammarigutigillugit sapummigiamik inuit pijunnautingit uumajursiurunnarnirmut, iqalliar-unsarnirmut amma mikigiarniarunnarnirmut iliqqusiqautigimmagit amma piqqusiqautigillunig kajusinginnaqullugit. tamakkuninga pijunnautinik aturunnarniit, iljausimallarikkaluartillugit piqujaruatigut sapummigutaul-lutik nunarsimanikkut angiqatigiigutausimajuni, suli taimangat mikillitirtau-nasuarpammata uumajunik sirnaartiit katujiqatigiinginnut amma asingin-nut timiujunut sirnartiullutik amma gavamanut.

qammiulaurtuq nuqqartitsiniusimajut, amma kappiasaarijut nuqqat-tisinasuariaq, natsisiurpannirmik kanataup akianirmiut tukisianirluttum-mariuvammata saqqitausimajunit uumajunik sirnaartinit. marji 2007,mi katimajartuqataularpunga niuvaunlaamiunut amma kanatamit kiggartur-tiuqataullunga kanataup akiani.

taisumani niurrukatatsuta, katiqatiqalaurpunga amisunik jurapmiunik akiraqtunraqtunik natsisiurpannirmik kanatami, kisianilu qanuiksangin-niraqsutik inunnuangappata.

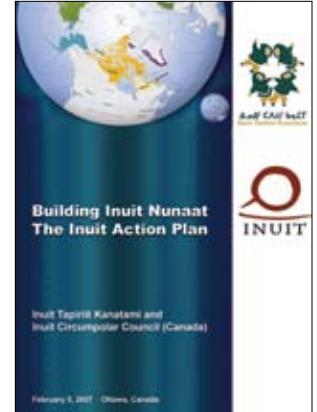
marruilingajuunnik kiulaurtunga imanna: sivullirmi, malillugi qanuilaursimaningit 1970,ni amma 1980,ni, arraaguni, silatunirsaulirpugut quijimaliratta natsijarnik niuviatsaliurpanniq nuqqartitaujjangittuq. taimali nuqqartitaupata niuviaksalianguvanningit aktuiniqarajarmat tamainnit-siaq piqasiutilugit natsiup qisingit inuit niuviaksarivattangit.

kanatami, kanataup gavamakkungit ajaurpakka sugiallagutiqaqullugit tamatuminga, nilliagutigirulutuinnangillugu silami akirarturlutik jurapmi natsinik sirnaartinik amma saqqititsigaangaqulugit ikjurutaullattaarunn-artunik: arsururutigilugit silarjuami tauqsiiqattutigunnarnirmut maligaq, amma aturlugit kikkutuinnarnut pijunnautilirinirmut ikajurtiujut.

uumajuliriniqtavvatuutillugukamagiqtangimmauk kanatami inuit tapiriik-kut, amma inuit pijunnautinginnik pijutiqaqsutik amma qanuingitsiaqullugit arsururutiqainnaujarmijut.

Je me suis également pronon-cée publiquement lors d'une conférence qui a eu lieu en octobre 2006 à l'Université d'Ottawa, précisément au sujet de la Déclaration des Nations Unies.

J'ai aussi suggéré des moyens pratiques par lesquels le gouvernement fédéral pourrait appuyer la Déclaration dans sa forme actuelle tout en fournissant aux Canadiens des assurances en vue d'apaiser la crainte non fondée que l'adoption de la Déclaration porterait atteinte aux droits des Canadiens non autochtones.



Nous avons aussi défendu avec ardeur les droits des Inuits pour que la chasse, la pêche et le trappage se poursuivent comme partie intégrante de notre culture et de nos traditions. L'exercice de ces droits, bien que faisant partie intégrale des revendications territoriales protégées par la Constitution, est continuellement assiégié par les organisations de défense des droits des animaux et les groupes et gouvernements protectionnistes.

Les interdictions récentes et les menaces d'interdictions sur les produits du phoque par un certain nombre de pays européens sont en grande partie fondées sur des faussetés fournies surtout par des activistes pour la défense des animaux. En raison des interdictions, j'ai participé avec des représentants de Terre-Neuve et d'autres Canadiens à une tournée des centres politiques européens en mars 2007.

Pendant cette tournée, j'ai rencontré plusieurs Européens qui ont indiqué être en général contre la chasse au phoque au Canada, mais en faveur d'une exemption pour les Inuits.

Ma réponse avait un double objet : premièrement, selon ce qui s'est produit dans les années 70 et 80, nous ne sommes pas assez naïfs pour croire que le marché de produits du phoque peut être fermé sélectivement. Lors d'une interdiction, tous les prix sont touchés, y compris les peaux de phoque vendues par les Inuits.

Au Canada, j'insiste auprès du gouvernement fédéral pour qu'il ne s'arrête pas aux simples protestations diplomatiques contre les interdictions européennes non fondées des produits du phoque et pour qu'il lutte au moyen d'initiatives qui comptent : contestations en vertu du droit commercial international et utilisation des tribunaux des droits de la personne.

ՀԱՐՄԱՆ ԾՎՐՑԱԿ, ԵՐԵՎԱՆԻ ՏՐՈՒՅՆՈՒԹՅՈՒՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

ხაირ, ხაირ სელებარი დებახები კრატულისძებარი ცლგას,
ძეცედურენაცადებარი კურ დებარი დებარ დებარ გადამისად
დებარ ხეობისადებარ ახერციაციარი დებარ დებარ გადამისად
დებარ გადამისადებარ ახერციაციარი დებარ დებარ გადამისად
დებარ გადამისადებარ ახერციაციარი დებარ დებარ გადამისად
დებარ გადამისადებარ ახერციაციარი დებარ დებარ გადამისად

▷LRСnσ⁶ С®®јCј bLГbC®nLd⁶ b¤ΔГ Δ¤Δ⁶ CЛn⁶d⁶,
◀L Δ¤Δ⁶ А¤n¤n®σ⁶ А¤n⁶n⁶n⁶n⁶ ▵L ¤b¤Δ⁶n¤d⁶n⁶
Δ¤r?n⁶n⁶n⁶n⁶.

Աբովյան քաղաքի պատմության մեջ առաջին աշխարհական պատճենը հայտնաբերվել է 1930 թվականին՝ պատմական գոտի մեջ:

In Canada, I am pressing the federal government to go beyond mere diplomatic protests against unfounded European seal product bans and to push back with initiatives that count: challenges under international trade law, and the use of human rights tribunals.

Wildlife is not the only area where ITK has stood for the defense of Inuit rights and the well-being of Inuit.



All four regions within Inuit Nunaat are now governed by land claims agreements. These are living documents, and must be interpreted and applied so as to meet their broad and enduring objectives.

The rights and benefits set out in land claims agreements have to be safeguarded and employed, and the implementation of land claims agreements must be adjusted against events to ensure that fundamental objectives are being met.

In the case of Nunavik, ITK has supported the determination of Nunavik Inuit to complete unfinished business from the James Bay and Northern Quebec Agreement through the conclusion of a companion agreement to cover the offshore islands and marine areas used and occupied by Nunavik Inuit.

In the case of Nunavut, ITK welcomed the insightful report on implementation gaps completed by Conciliator Thomas Berger in March 2006, and supports Nunavut Tunngavik Incorporated's determination to ensure that Mr. Berger's recommendations are not left to gather dust in Ottawa's "too hard to do pile"

ITK has also recognized the participation of all four Inuit land claims regions in the Land Claims Coalition that, since 2003, has pushed the Government of Canada to bring about a fundamental reform of its policies regarding the implementation of modern treaties.

ର୍ଦ୍ଧିତ ନାମାଙ୍କଳିତ ଲଜ୍ଜାରେ ପରିଚୟ କରିବା
କୁଣ୍ଡଳାରେ ପରିଚୟ କରିବା ଏହିପରିବାରରେ ପରିଚୟ କରିବା
ବାକିରେ ପରିଚୟ କରିବା ଏହିପରିବାରରେ ପରିଚୟ କରିବା
ବାକିରେ ପରିଚୟ କରିବା ଏହିପରିବାରରେ ପରିଚୟ କରିବା

Mary Simon speaks at launch of International Polar Year at the Canadian Museum of Civilization, March 1, 2007.

miali saiman uqalimajuq matuiqsittillugit
silarjuami ukiurtartumiunut
arraagugijauniartumik, kanatami
takujagaqarvialuanı, marji 1, 2007, mi.

Mary Simon prend la parole à l'inauguration de l'Année polaire internationale au Musée canadien des civilisations, le 1^{er} mars 2007.

tamarmik nunalit avikturmaninginni inuit nunanginni aulataulirmata namminiq gavamamitigut nunataarsimanikkut. tamakkua ullumi angiqatigiigutausimajut atulirtut, amma tukisiajaujariaqaqtut amma aturtaulutik titiraqsimajut amma turaagaksalarisimajut.

pijjunnautingit amma ikajuusiarutiksait nunataarsimanikkut angiqatigiigutausimajuni sapummijaujariaqaqtut amma atulirtaullattaarlutik, amma nunataarsimanirmut angiqatigiigutausimajut atulirtaullattaariaqaniningit kajusititujariaqaqtut turaagaksalarivalliasimajut atulillattaaqullugit.

pijjutigiluguli nunavik, kanatami inuit tapiriikkut ikajursisimagutigijanga nunavimmi inunniq pijariqsigasuartillugit jaimes paimi amma kupaip tarragan angiqatigiigutausimajunik, pijjutigilugit qikortaliriniq amma pujiliriniq uumajursiurpattanginnik nunavimmiut inuit.

pijjutigiluguli nunavut, kanatami inui tapiriikkut tigusitsialaurput titiraqtausimajunik atulirtsillattaarasuarnirmut tulurtautaujut miknut titiraqtavingninginnik taamas purjur, Thomas Berger, marji 2006, mi amma ikajursillutik nunavut tunngavikkut arsururutigisimajanganik purjur atulirtauqusimajangit qujanaartauinnaqunagit aatuvuami ajurillunigit.

inuit tapiriit kanatami ilitaqsisimagivut tamarmik tisamait inuit nunanginnit aviktursimajutigut nunataarsimajut ilauqattarsimalirmata katijutiqartillugit nunataarnirlirinirmik, taimanganit 2003, mit, ajaurisimalirsutik kanataup gavamakkunginnit saqqititsiquillugit maligaqutinginnik atulirtsigutauga-jartunik angirutausimaliriittunik ullumimut.

pijjutigilluguli silaup asijjirpallianinga, inuit tapiriikkut arsuruqatausimam-mijut piliriqatiqaqsutik inuit silarjuami katujiqatigiinginnik Circumpolar katujiqatigiinginnik tunngaviliutsutik piliriaksanginnut. qaujimagatta kanatami sungiluarutiqamata, imaaq sukkaitilsilualirsutik amma pigiallatinsingaarsutillu silamut sururnaqtunik, uvvaluunniit sungiutigasuariaqanirmut sukkailuartut ullumi kamagijaulirirtunut. inuit tapiriit kanatami taimanna kiusimajut kanatami pilirianguvallialaurtut silaup asijjirpallianianut arraani-ulaurtuq pijjutigillugit, amma suli kajusitinginnalangajanga.

kanatami inunniq kiggartursutik, kanatami inuit tapiriikkut nalunairsisimajut piliriqatiqarunnariaq kanataup gavamakkunginnik pijjutigilugit ukua, aanniarnanginniliriniq, qanuingitsiarasuarniliriniq, inuusiliriniq, kiinajaliusrasuarutiksalariniq amma avatiliriniq tamatta ikpigigattigu amma tilijaugutigismallutigu piliriariqiangit.

mai 2005, mi kanataup gavamakkungit kiggartursutik kuinmik atiliulaurput piliriqatigiittuksaunirmut angiqatigiigummik aaqqiksuiqatigiigumallutik isumagijaujunik, turaaqtaujumajunik, tunngaviksanik amma parnalluta kinguniani piliriaksakkanniuniartunut.

Les espèces sauvages ne représentent pas le seul domaine où l'ITK à soutenu la défense des droits des Inuits et leur mieux-être.

Les quatre régions du Nunaat inuit sont maintenant régies par des accords de revendication territoriale. Ce sont des documents évolutifs et ils doivent être interprétés et mis en application en vue d'atteindre leurs objectifs vastes et durables.

Les droits et les avantages établis dans les accords de revendication territoriale doivent être sauvegardés et utilisés, et leur mise en œuvre doit être adaptée aux événements pour faire en sorte que leurs objectifs fondamentaux soient respectés.

Dans le cas du Nunavik, l'ITK a appuyé la détermination des Inuits du Nunavik en vue de mettre fin à des affaires en suspens découlant de la Convention de la Baie James et du Nord québécois par la conclusion d'un accord d'accompagnement pour couvrir les îles situées au large et les zones maritimes utilisées et occupées par les Inuits du Nunavik.

Dans le cas du Nunavut, l'ITK s'est réjouie du rapport perspicace sur les écarts de la mise en œuvre, rapport achevé par le conciliateur Thomas Berger en mars 2006. L'ITK appuie la détermination de Nunavut Tunngavik Incorporated pour voir à ce que les recommandations de M. Berger ne soient pas reléguées aux oubliettes dans les dossiers jugés 'trop difficiles à résoudre' du gouvernement fédéral.

L'ITK a reconnu aussi la participation des quatre régions qui font l'objet de revendications territoriales inuites à la Coalition pour les ententes sur les revendications territoriales qui, depuis 2003, insiste auprès du gouvernement du Canada pour qu'il apporte des réformes fondamentales à ses politiques concernant la mise en œuvre des traités modernes.

Quant au changement climatique, l'ITK a continué à travailler de près avec ses collègues au Conseil circumpolaire inuit pour miser sur le travail préparatoire du CCI. Nous savons qu'on ne fait pas assez au Canada pour ralentir ou renverser la production de gaz à effet de serre ou pour commencer à s'adapter au type de changements déjà en cours. C'est ainsi que l'ITK a réagi aux principales initiatives nationales sur le changement climatique l'an dernier et il poursuivra dans la même veine.

En travaillant pour les Inuits à l'échelon national, l'ITK a signalé son intention d'être un partenaire constructif du gouvernement du Canada sur une vaste gamme de questions relatives à la santé et de nature sociale, économique et environnementale dont ils partagent les intérêts et les responsabilités.

ԵաԾՐ Ամստեղ բնշնչն է, եաԾՐ Ամսէ ՀԱՌեց դագձնէլու ՀԱՌԵՑ
ԱՌունիքը առևկն եաԾՐ > ՏԵԼեց պարագա Այնուրաց ծագ,
Քայլաց աշխատաց առևկն, ՏԵՄԱՐԿՎԱԴՐԱՏԱՌՈՎԱ ծագ, ԱԺՎԱՌՈՎԱ
Քայլաց աշխատաց առևկն, ԱՅՆ ՏԵՐՈՒՄՈՎԱ ծագ ՀԱՌԵՑ Ապահովութեան առևկն.

Δες Στόλος, Δημόσια Διάρθρωση Απόφασης για την ανάπτυξη της περιοχής στην Ελλάδα. Η πρόταση αποτελείται από δύο μέρη: Την Αναπτυξιακή Στρατηγική (Action Plan) και την Αναπτυξιακή Πρόταση (Proposal). Η Αναπτυξιακή Στρατηγική περιλαμβάνει την ανάπτυξη της περιοχής στην Ελλάδα, με στόχο την ανάπτυξη της περιοχής στην Ελλάδα.

የኅርድ ሰነድ የሚያስፈልግ ነው በዚህ የሚከተሉት ስም መሆኑን የሚያስፈልግ ይችላል

On the issue of climate change, ITK has continued to work hand in hand with our colleagues at the Inuit Circumpolar Council to build on ICC's ground breaking work. We know that not enough is being done in Canada either to slow down and reverse our generation of greenhouse gases, or to begin adapting to the kind of changes already in motion. ITK has responded in this manner to the major national initiatives on climate change during the past year, and will continue to do so.

Working at the national level on behalf of Inuit, ITK has signalled its willingness to be a constructive partner with the Government of Canada on a range of health, social, economic and environmental issues of mutual interest and responsibility.

In May 2005, ITK and the Crown in right of Canada signed a Partnership Accord to set out some shared core assumptions, intentions, and principles, and to set the stage for concrete follow up.

In February, 2007, ITK and ICC Canada supplied the Government of Canada with a detailed follow up proposal, the Inuit Action Plan, which offers a wealth of suggestions for how Inuit and the federal government can collaborate effectively at the national and international levels, with a focus on social policy and environmental priorities. We have now received a response from the Minister of DIAND to explore further collaborative work on this Plan.

In some fields, the ideas that have animated the Partnership Accord and the Inuit Action Plan are already showing good results.

For example, in the area of health, I was pleased to be able to enter into an agreement with the federal Minister of Health to define and direct how we can best work together on Inuit specific health priorities. We signed a formal agreement at our office in Ottawa on April 18, 2007.

It has been a satisfying, and busy year for myself and the staff of ITK. We have increased the number of presentations made to Parliamentary standing committees, media activity, press releases, and newspaper commentaries.

(Opposite - Top): Mary Simon met with Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada on May 22, 2007 to discuss children and youth issues.

(Opposite - Bottom): Mary Simon was part of an 18-member Canadian delegation to European cities in March, 2007. This is a press conference at the Canadian Embassy in Brussels March 26, 2007.

(qulaani): miali saiman katiqtatiquqtut kuin kiggarturtianik misial jinmik, Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, gavanur nianurrijaujuq kanatami, mai22, 2997, mi uqaalimaqtiallaartuk sururunt amma makkuttunut piliutigijaminik.

(ataani): miali saiman
katimajartuqatalaurpuq 18,nik
kiggarturtiqatilligut kanamatut jurapmut
marji 2007.mi, una tusagaksalirjinut
apirrtalaurniq kajusilauttuq kanataap
kiggarturtiqaviata allaviani purasulmi, marji
26. 2007.mi

(P. opposée – en haut) : Mary Simon rencontre Son Excellence, la gouverneure générale du Canada Michaëlle Jean, le 22 mai 2007, pour discuter de questions relatives aux enfants et aux jeunes.

(P. opposée – en bas) : Mary Simon, lors d'une conférence de presse à l'Ambassade du Canada à Bruxelles le 26 mars 2007. Mme Simon faisait partie d'une délégation canadienne de 18 membres qui visitait des villes européennes au cours du même mois.

vivuari 2007, mi kanatami inuit tapiriikkut amma silarjuami inuit katujjiqatigingit tunisilaursimavut kanataup gavamakkunginnit tuksirarutigisimajamita miksaanut, inunnuangajunik parnagutaujut parnagutaujut Action Plan), ikajurutiksartaqaurmata isumagijsaumajunik qanuq inuit amma gavamatuqkut piliriqatigiituksaummangaata kanatami amma silarmuami, pijjutiqaluarlutik inuusilirinirmut maligaksamik amma avatilirinirmut sivilliujauqujaujunik. kiujausimalirtugut angajuqqaammarijanut (ministamut) inulirijituqakkut qimirrugumalluni qanukkanniq piliriqatigiituksaumman gaatta tamakkuninga inunnuangajunik parnailuta.

ilangagut, isumagijsausimajut piliriqatigiituksaunirmut angiqatigiigutausimajuniq ammainunnuangajutparnaktausimaningitigutparnaktausimanin gitigut Action Plan) saqqittuqaqpalliajuqaqsimaliriiqtuq takujuminartunik.

suurlu imaaq, aanniarnanginnilirinirmuangajut, qanuingitsiarasuarnirmul ingajut pijjutigillugit, quviasularpunga angiqatiqarunnalauratta kanataup gavamakkungita aanniarnanginnilirinirmut angajuqqaammaringanik, pijjutiqasuta nalunaijaigiaq amma tiliurutiksanik akaunirpaamik pinasuaqtigittuksaunirmut pijjutigilugit inuit aanniarnanginnilirinirmut sivilliujauqujangita miksaanut. atiliurutiqalaurannuk angiqatigiigutimik aatu vuami allavitinni, airili 18, 2007, mi.

quvianaqattarsimavuq, amma arraagugijattinnik pinasuamarilarpunga amma iqqanaijartingit kanatami inuit tapiriikkut taimatsainnaq pinasuarutik. uqalimagunnarnirivattavut gavamakkut kativigjuvianik kativajar inut amisurugiallatsimalirtavut, amma tusaraksait, amma uqausiksait usagaksatigut.

pinasuasuugugaluarama kanatami kiggartursugit inuit -katimaqatisug ullungalu ministaujunik amma angajuqqaanguutinik, kuillu kiggarturtianik (Governor General), namutuinnarlu uqalinikmasuugullunga, ingirravatsungalu namutuinnaq - arsurugasuamarigutigisimajivakka surusivut amma makkuttuquitivut. tamainnik kiggarturasuarpattunga sugiallagutigijumallu-



En mai 2005, l'ITK et la Couronne aux droits du Canada ont signé un accord de partenariat en vue d'établir certains principes, hypothèses et intentions essentiels communs et de préparer la voie à un suivi concret.

En février 2007, l'ITK et le CCI ont fourni au gouvernement du Canada une proposition de suivi en détail, le Plan d'action inuit, présentant toute une gamme de suggestions sur les modalités de collaboration efficace entre les Inuits et le gouvernement fédéral à l'échelon national et international, avec un accent sur la politique sociale et les priorités environnementales. Nous venons de recevoir une réponse du ministre du MAINC pour explorer d'autre travail coopératif sur ce plan.

Dans certains domaines, les idées qui ont incité l'Accord de partenariat et le Plan d'action inuit portent déjà leurs fruits.

Par exemple, dans le domaine de la santé, j'ai été heureuse de conclure une entente avec le ministre fédéral de la Santé en vue de définir et de diriger la façon dont nous pouvons mieux collaborer sur les priorités particulières à la santé des Inuits. Nous avons signé un accord officiel à notre bureau à Ottawa le 18 avril 2007.

Ce fut une année satisfaisante et occupée, autant pour moi que pour le personnel de l'ITK. Nous avons augmenté le nombre de présentations à l'intention des comités permanents du Parlement, d'activités médiatiques, de communiqués et de commentaires publiés dans les journaux.

Dans tous mes travaux au nom des Inuits à l'échelon national – réunions avec les ministres et les fonctionnaires, discussions avec la gouverneure générale, conférences publiques, voyages dans le pays



(Opposite - Top): Mary Simon speaks with Jim Prentice, Minister of Indian Affairs and Northern Development, after handing him a copy of the Inuit Action Plan.

ΔυοΔ^c ρ/ργ^αρ^γ ΑΙΔ^c Λ^βδ^γγ^γ ΑΙΔ^γλ^δλ^γλ^γ
 βα^γΓ ΔμΔ^c ΣΛ^λβ^δδ^γ Δγ^γλ^βθ^θλ^γ. ΓΔ^c
 ΗΔ^λ Δ^γγ^γλ^γλ^γβ^γγ^γ λ^γδ^γσ^γ ρ/ρ^γγ^γλ^γλ^γλ^γ
 μΔ^c δ^γγ^γθ^γ δ^γ δ^γ <ΔΓ, μΔ^γλ^γλ^γ (λ^γλ^γ)
 η από 15. 2007 Γ.

(Opposite - Bottom): Inuit Children and Youth are vital for ITK's President. Mary Simon speaks to a classroom of youth at the College of the North Atlantic in Goose Bay, Nunatsiavut (Labrador) on January 15, 2007.

In all my work at the national level on behalf of Inuit - meetings with Ministers and officials, discussions with the Governor General, public speaking engagements, travel at home and abroad - I have made every effort to emphasize the crucial importance of children and youth. I try to present every issue with a view to how action, or inaction, on an issue will affect children and youth. At the bottom of it all is the driving need for young people to have hope.

With the support of the Canada Millennium Scholarship Foundation, ITK is organizing a major Education Summit for the fall of 2007. Our goal is to produce a set of very concrete actions that can be taken up by all levels of government, educational delivery institutions and communities themselves. It is our desire to contribute changing the educational outcomes for Inuit youth. Overinvestment in education at this time is a key to the building of sustainable and dynamic communities and regions.

In the coming year, I am planning a national speaking tour across Canada and in the north to continue to raise awareness among Canadians about the complex issues and urgent challenges facing Inuit – particularly our youth. I am passionately committed to reaching out to all Canadians and building the creative partnerships that will be needed to find solutions to these challenges. A stronger Arctic is a stronger Canada. We can't do it alone.

While ITK's mandate continues to evolve over time, our strength through Inuit Unity continues to guide us as ITK continues to represent Inuit on the national level to help achieve our hopes and priorities.

miali saiman uqalimaqtiaqtaqtuq jim purintasmik, angajuqqaaammarianik inulirijituqakkut, tunisijaulauqqaartillugu inuit piliriaksanginnut parnaktausimaiut titiragtausimaninginnik.

inuit surusingit amma makkuttut
pimmarialuutimmagit kanatami inuit
tapirikkut angajuuqqaangta, miali saiman
ugalimaviqaqtuq makkuttunik silattursarviani
atlantik kuuus paami, nunasiatuvut
(laapatauar) januari 15, 2007, mi.

(P. opposée – en haut) : Mary Simon discute avec le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien Jim Prentice, après lui avoir remis un exemplaire du Plan d'action inuit.

(P, opposée) : Les enfants et les jeunes inuits tiennent une place spéciale dans le cœur de la présidente de l'ITK, Mary Simon s'adresse à une classe de jeunes au College of the North Atlantic à Goose Bay, Nunatsiavut (Labrador) le 15 janvier 2007.



git, kamagijumallugillu sunngiluartavut, aktuinikaqpattut surusirnik amma makkuttunik. makkuttut, uvikkait surusiit sivuniksamut niriugunnariaqamimmaa piujunik.

ikajursijausimallutik, Canada Millennium Scholarship Foundation, kunnut, kanatami inuit tapiriikkut parnajut ilinniarnilirinirmut katimarjuaani-laartumik ukiaksaangani 2007. turaagaksaqaratta saqqitsijuksaugiaq piliriaksattinnik kajusitaujunnartunik ajjigingittunut gavamaujunut, iliniarnilinirmut piliriviujuunut amma nunalinnut. asijjirtuivalliajauqujigaluar-pugut ilinniarnilirinirmuangajunik makkuttut ilinniariqpalliaqullugit. parnajigiaqaniq ilinniarnilirinirmut kajusigiaqaniga pimmariummat sananiarutta kajusitsianginnarniartunik nunalinnik amma aviktursimaningitugununait.

arraaguniartumi, uqalimaviqaqattarumavunga kanatamiunik amma ukiurtumi tukisitsigiarumallunga kanatamiunut qanuq pituinnaungitigim-mangaata isumaalugutigijaauvattut amma tuavirujjaauqujauvattut inunnut ullumi miksaanut - piluartumik makkuttuit, uvigartut miksaanut. uvangali namminiq tukisitsigiarumallarikkama kanatamiunik amma piliriqtiquarumallugit aaqqiksuiigarutiksani qinirluta tamakkununga pituinnaungit-tunut. ukiurtartuq makitatsiarpal kanata sannginiartuq. inutuugujigun-nangitavut.

kanatami inuit tapiriikkut turaagangit taimangalimaaq suli kajusitauvaliavut, inuit katutiqatigiirninganut ikajunginnartuq kanatami inuit tapiriik-kunginnik kiggarturiaqaqtillugit inunnik kanatami turaagarijumajangit niriugijangillu, amma sivulliujjaauqujangit kajusiqullutigu.

et à l'étranger – j'ai fait tout mon possible pour souligner l'importance primordiale des enfants et des jeunes. J'essaie de présenter chaque question en faisant comprendre les répercussions de l'action ou de l'inaction sur les enfants et les jeunes. En fin de compte, les jeunes doivent avoir de l'espérance.

Grâce au soutien de la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire, l'ITK organise un important Sommet de l'éducation à l'automne 2007. Notre objectif est de produire un ensemble de mesures très concrètes qui pourraient être adoptées par tous les échelons gouvernementaux, les organismes d'enseignement et les collectivités. Nous souhaitons contribuer à changer les résultats éducatifs des jeunes Inuits. Le surinvestissement dans l'éducation en ce moment est essentiel à l'établissement de collectivités et de régions durables et dynamiques.

L'an prochain, je planifie une tournée de conférences nationale dans l'ensemble du Canada et dans le Nord pour continuer à sensibiliser les Canadiens aux questions complexes et aux défis urgents auxquels les Inuits font face – particulièrement nos jeunes. Je m'engage avec passion à sensibiliser tous les Canadiens et à établir les partenariats créatifs nécessaires en vue de trouver des solutions à ces défis. Une région arctique plus solide signifie un Canada plus solide. Nous ne pouvons pas agir seuls.

Tandis que le mandat de l'ITK continue à évoluer avec le temps, la force des Inuits fondée sur leur unité continue à nous diriger, tout comme l'ITK continue à représenter les Inuits à l'échelon national pour nous aider à réaliser nos espoirs et nos priorités.



የደንብ የሚገኘውን ስርዓት አገልግሎት

HEALTH

The ITK Health Department is committed to advocacy that ensures national policy and program decisions impacting Inuit health meaningfully engage Inuit, and respond to Inuit health priorities. The department promotes national coordination and networking between Inuit regions and organizations.

During 2006-2007 ITK Health has achieved milestones in the advancement of Inuit health, and contributed to the policymaking and legislative process at the national level. This work has been in evidence during public speeches such as ITK's presentation to the Children's Health Summit in April 2007 in Ottawa, at press conferences, such as the Healthy Pregnancy announcement in March 2007, and appearances at parliamentary committees, among others.

ITK has been active in making formal presentations to parliamentary standing committees during this fiscal year. On October 3, 2006 ITK presented to the Standing Committee on Health. The topic was "Obesity in First Nations and Inuit Children." ITK made three recommendations to the standing committee, stressing the need to include Inuit in the development of program design and delivery, the need to develop baseline data for Childhood Obesity among Inuit, and to recognize the overall impacts on wellbeing notably on mental wellness.

On October 4, 2006 ITK submitted a paper to the Experts Panel on the Children's Fitness Tax Credit. The paper outlined how Inuit in the Arctic fall between the cracks of this tax credit that could benefit overall health. The program makes no allowances for summer camps, for example, which is a popular method of physical activity among Inuit. The issue underlines a common concern regarding the need for Inuit engagement in program design.

AANNIARNANGINNILIRIVIK SANTÉ

inuit tapiriit kanatami aanniarnanginniliriviagut arsururutiqaqput kigngartutsiariaq pijutigilugit kanatami maligaksamut (atuagarmut) amma piliriaksanut isumaliurutauvattunut aktuiniqaqpattunut inunnu aanniarnanginnilirinikku, amma kiugiaqtaillugit inuit aanniarnanginnilirinikku sivullijauqujannginnik. piliriviani kajungiqsuivattut kanatami aqqiumatitsigiaqanirmik amma tusaumautigiaqanianik inuit nunanginni aviktursijutigut amma katujjiqatigiingitigut.

arraagungani 2006-2007, mi inuit tapiriikkut aanniarna-nginniliriviani kajusitsisialaurivut inuit qanuingitsi-arasuarninginnungajunik, amma ikajulaurtut maligaksaliurtunut amma maligaliurpalliajunut kanatami. taakkua piliriarijaujut saqqiqattarsimajut uqalimajuqalituaromat tusarsaullutik nanituinnaqsuurluinuit tapiriikkut kanatami uqalimaniganingagut surusirnik katimarjuarutiqaqtillugit airili 2007, mi aatuvuami, amma tusagaksaliurnik, suru najijjunik qanuingitsiaqujinirmut ikajurutiksait tusarsautitauningitigut marji 2007, mi, amma saqqiqattarnikku kanatami katimavigjuariagut katimajirusitigut, amma asingitigut.

inuit tapiriit kanatami piliriqatauqattarsimavut uqalimaviqanikkut kanatami katimavigjuviani katimajirusinut maanna arraagugilaurtangani gava-makkut. ukupiri 3, 2006, mi inuit tapiriit kanatami uqalimaviqalaurtut gava-makkut katimavigjuariati katimajirusinginnik aanniarnanginnilirinirmut. taavvani uqausiqalaurtut taijaujunik “quiniluarngit allait amma inuitsurusingita”, “Obesity in First Nations and Inuit Children.” inuit tairiit kanatami pingasuulingajunik atuliqujivungaaruqalaurtut katimajirusinginnut katimajiruat, uquujursunigut inuit ilautauqattariaqaninginnik aaqqiksuitillugit piliriaksanik amma saqqititsillattaarasuartillugit, aaqqiksuiqiaqtaillugillu tunngaviksanik tukisigiarviksanik katirsuinirmut surusiit quiniluarpattut inuit miksaanut, amma ilitaqsiqullugit piliriarijaujut aktuiniqaqpanninginnik qanuingitsiarasuarnirmut amma isumakkut arsurutiqanikkut.

Le département de la Santé de l'ITK s'est engagé à faire en sorte que les Inuits contribuent de façon significative à la prise de décisions nationales en matière de politiques et de programmes touchant la santé des Inuits, et que ces décisions tiennent compte des priorités et des préoccupations des Inuits en matière de santé. Le département facilite la coordination et le réseautage nationaux entre les régions et les organisations inuites.

Au cours de 2006-2007, le département de la Santé de l'ITK a réalisé des étapes importantes quant à la promotion de la santé des Inuits et a contribué à l'échelon national à l'élaboration de politiques et de processus législatifs. Ce travail a été mis en évidence lors de discours publics tels que la présentation de l'ITK au Sommet sur la santé des enfants en avril 2007 à Ottawa, les conférences de presse, telles que l'annonce en mars 2007 sur la grossesse en santé, et la participation à des commissions parlementaires, entre autres.

L'ITK a été actif en faisant des présentations officielles aux comités permanents du Parlement au cours de l'exercice actuel. L'ITK a fait une présentation, le 3 octobre 2006, au Comité permanent de la santé. Le sujet portait sur « l'Obésité chez les enfants des Premières nations et des Inuits ». L'ITK a fait trois recommandations au Comité permanent axées sur le besoin d'inclure les Inuits à la conception et la prestation de programmes, le besoin d'élaborer des données de base sur l'obésité chez les enfants inuits, et la nécessité de reconnaître les effets généraux de l'obésité sur le bien-être, en particulier le mieux-être mental.

ხილუ დაბრუ და მოსილება გადასახლება /
და მოსილება გადასახლება.

Mary Simon and Tony Clement, Minister of Health, sign Joint Task Group and Workplan on Inuit Health at ITK on April 19, 2007.

On October 26, 2006 Mary Simon presented to the Senate Standing Committee on Social Affairs and Technology on Bill C-5: Proposed Public Health Agency of Canada Act. ITK informed the committee of the present state of Inuit health. “Public Health considers Population Health and the Determinants of Health, those various factors that have enormous impact on the health of a population such as employment, housing, education, and mental wellness. This approach is very much consistent with an Inuit world view of health as it is holistic in nature.”



National Inuit Committee on Health (NICoH)

The National Inuit Committee on Health identifies Inuit Health priorities, provides guidance to the ITK Health Department, ITK Board of Directors, and also ensures national representation on Inuit initiatives and policy processes.

The work of the committee in 2006-2007 resulted in significant achievements for Inuit in the health area. NICoH provided direction, and key messages on Inuit health allowing for ITK's President to provide solid leadership for the Inuit delegation at the Aboriginal Health Summit in Vancouver on November 28, 2006. Less than six months later some of the initiatives sought in the final ITK press release related to the Aboriginal Health Summit became a reality.

miali saiman amma tuuni klimin,
angajuuqqaammarik aanniarnainnirlirinmurt,
atiliutuuk parnaaqitigittuksaunirmut
amma piliriksanginnut inuit
aanniarnanginnilirinmurt kanatami inuit
tapirilkunginni, airili 19, 2007.

Mary Simon et Tony Clement, ministre fédéral de la Santé, signent l'Accord sur le groupe d'étude et le plan de travail conjoints sur la santé des Inuits aux bureaux de l'ITK le 19 avril 2007.

uktupiri 4, 2006, mi inuit tapiriit kanatami titiraqsimajaminik tunisilaurmata qaujimajiujunut surusiit iqailisarnikkut ikajurtau-junnarningita taaksijai-jarnikkut miksaanut Fitness Tax Credit). taakkua titiraqtausimajut uqausiqasimajut qanuq inuit ukiurtartumi ikajurtautsiasuugunginninginnik taaksijaijarningagut aanniarnanginnilirinikkut. taakkunuunatigut piliriangujitugut taaksijajarnikkut piviksaqaqtitsiarmata aujamai ullaarsimanikkut ikajurutaugiaq, suurlu aksualuk kajaarijauvattillugu inunnut. pijjutaummat ikpigusungluarniq inuit ilaujariaqaninginnik aaqqiqsuivalliajuqalirtillugu.

uktupiri 26, 2006, mi miali saiman uqalimalaurtuq gavamakkut sinatkuniga katimajirusinginnut inuu Silirinirmut qaritaujalirinirmullu piqujarmik Bill C-5: tuksiraqtajut aanniarnanginnilirinirmut kanatami aturtuksautillugu piqujaq, (Social Affairs and Technology on Bill C-5: Proposed Public Health Agency of Canada Act). inuit tapiriit kanatami uqausiqalaurtut katimajirusinut qanuilinganininginnik aanniarnanginnilirinirmut inunnut. "kikkutuin-narnuangajut aanniarnanginnilirinirmut isumagutaumma taakkua, amma amisut ajjigiingittut aktujumariuvammata aanniarnanginnilirinikkut, suurlu iqqanajaakaqanginniq, illukiksarniq, ilinniarniq, amma isumakkut arsururutiqaniq.

Kanatami Inuit Aanniarnanginnilirinirmut/Qanuingitsiarasuarnirmut Katimajirusingit,

kanatami inuit aanniarnanginnilirinirmut/qanuingitsiarasuarnirmut katimajirungit nalunaijaivattut inuit aanniarnanginnilirinirmut sivulliujaqujanginnik, amma ikajurpattut inuit tapiriit kanatami aanniarnilirivanik, inuit tapiriit kanatami katimajinginnik, amma ikpigusutsiariamik kanatami kiggartautsiarmangaata inunnuangajunut amma maligaksaliurpallian-irmik piliritillugit.

taakkua katimajirusiujut 2006-2007, mi piliriangitigut aksualuk pivallilaurtut kajusitsigallagiaq inunnuangajunik aanniarnanginniliriniq pijutigillugu. kanatami inuit aanniarnanginnilirinirmut katimajingit sivilururvattut, amma uqausiqaqattarsimajut inunnut aanniarnanginnilirinirmut turaangajunik piviksaqarautillugukanatamiinuit tapiriikkungita angajuqqaanganutsivuliuritsiariaq inunniq katimaqatautisinnikut kanatami nunaqaqqaaqsimajut aanniarnanginnilirinirmut katimarjuarniqaqtillegit vaankuuvami nuvipiri 28, 2006, mi. taqqiit pingasuujurtut suli anigulaurtinnagit kanatami inuit tapiriikkungita arsururutigialurtangit uqausirillugit tusagaksatigut pijutiqaqtut nunaqaqqaaqsimajunut aanniarnanginnilirinirmut katimarjuarniqaqtillegit saqqitauratalaurtut.

katillutik piliriqatigiiktuksaunirmut timiujut amma parnainirmut turaangajut atiliurtaulaurtut kanatami inuit tapiriikkuta allaviani airili 19, 2007, mi kanatami ministramut aanniarnanginnilirinirmut tuuni kliminmut, Tony Clement, amma inuit kanatami tapiriikkut angajuqqaanganut. pingasuujurtunik (6) katimajiqarsutik katimajiujuut ilaqaqtut pingasunik inunniq kiggarturunjuk amma pingasunik gavamatuqakkut aanniarnanginnilirijikkunginnik.

Le 4 octobre 2006, l'ITK a présenté un document sur la condition physique des enfants au groupe d'experts sur le crédit d'impôt. Le document a décrit comment les Inuits dans l'Arctique tombent dans l'oubli quant à ce crédit d'impôt qui pourrait être bénéfique à l'état de santé général. Le programme ne tient pas compte des camps d'été, par exemple, qui est un moyen populaire d'activité physique chez les Inuits. Ce dossier rejoint la préoccupation commune, à savoir la participation des Inuits à la conception des programmes.

Le 26 octobre 2006, Mary Simon a fait une présentation au Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie du Sénat relativement au projet de loi C-5 : Loi sur l'agence de la santé publique du Canada. L'ITK a informé le Comité de l'état actuel de la santé des Inuits, en expliquant que l'approche adoptée par Santé publique et qui tient compte de la santé de la population et des déterminants de la santé, c'est-à-dire les divers facteurs ayant des effets énormes sur la santé d'une population tels que l'emploi, le logement, l'éducation et le mieux-être mental, correspond à la vision mondiale des Inuits en matière de santé puisqu'elle est de nature holistique.

Comité national inuit sur la santé

Le Comité national inuit sur la santé (CNIS) détermine les priorités des Inuits en matière de santé, fournit des conseils au département de la Santé de l'ITK et des suggestions au conseil d'administration de l'ITK, tout en assurant une représentation nationale auprès des initiatives et des processus stratégiques inuits.

Le travail du Comité en 2006-2007 a produit des réalisations considérables pour les Inuits dans le domaine de la santé. Le CNIS a fourni une orientation et des messages clés sur la santé des Inuits permettant à la présidente de l'ITK de fournir un leadership solide à la délégation inuite au Sommet sur la santé des Autochtones à Vancouver, le 28 novembre 2006. Moins de six mois plus tard, quelques initiatives mentionnées dans le communiqué final de l'ITK par rapport au Sommet sur la santé des Autochtones se sont matérialisées.

Le ministre fédéral de la Santé Tony Clement et la présidente de l'ITK ont approuvé le groupe de travail conjoint et le plan de travail dans les bureaux de l'ITK, le 19 avril 2007. Le groupe de travail composé de six personnes comprend trois représentants inuits et trois hauts fonctionnaires de Santé Canada. On prévoit conclure les activités décrites dans le plan de travail à l'automne 2007.

ՏԵՂԵԿԵՑ ՀՇԱԾՎԱՐԱԾՆԱԿՑԱՐՈՒՅՆ ՀԻՑԲԵՐԵՎՀԵՑԾԵՑ ԱՄԱԾ
ՀՇԱԾՎԱՐԱԾՆԱԿՑԵԾ ՎԵՐԱԳԵՑ ԵՎՐԱԿԱՆՈՒՄԱՐԴՎԱՑ;
ԱՅՀԵՑՔՈՎԵՐԼԵՑՆԵցՆԵց ՀՇԱԾՎԱՐԱԾՆԱԿՑԵԾ ՎԵՐԱԳԵՑ
ՀՇԱԾՎԱՐԱԾՆԱԿՑԵԾ ԱՄԱԾՄԱՋԱՏԾԵՑ ԼԵՏԵԿՏԵՑ ՀԻՑԲԵՐԵՎՀԵՑԾԵՑ
ՀԱՅՆԵՑ ԱԾՆԵՑՎԱՐԱԾ ԷԼ ՃԵՐԵՎՀԵՑՈՎԱՐԱԾ ԱԾԱԾ ԱԶԱՏ-
ԵԱԾՆԵՑ ՏԵՂԵԿԵՑՎԱՐԱԾ ԼԵՏԵԿՏԵՑ ՀԻՑԲԵՐԵՎՀԵՑԾԵՑ ԵԼՐՆԵՑ
ԱԾՆԵՑՎԱՐԱԾ ԷԼ ԱՅՀԵՎԱՐԱԾ ԵԱԾՎԵՐԵՎՀԵՑԾԵՑ ԱԾԱԾ ԱԶԱՏ-

◀Δ∩c 28, 2006 - ◀▷▷▷ (▷▫c▷▷b▫c b▷Lσ▫b)
└Δ 31 - ↗σ 1, 2006 - △▫b▫Δ▫c (b▷Lσ)
↗∩Λn 30 - ▷b▷Λn 1, 2006 - ◀▷▷▷ (b▷Lσ▫b)
▫ΑΛn 21-22, 2006 - △▫Α▫b)
↖▫Δn 16-17, 2007 - △▫b▫Δ▫c (b▷Lσ▫b)

baCГ ΔωΔc Α`σδ`α`γ`σcησ`[c bΗLγ`γ`ωc bΗLγ`γ`cΔ`γ`
2006-2007 Α`δ`γ`σ:
ωΔc` δ`λc - ωδ`γ`c γ`σ`α`δ`b`d`c - baCГ ΔωΔc Α`σδ`α`γ`σcησ`[c
bΗLγ`γ`ωc Δ`b`γ`δ`c`
c`ησ δ`δ`c`α`ΔωΔ`δ`Δ`c d`δ`>γ`h`
`λ`σ λ` - ωδ`λ`γ` δ`α`σδ`α`γ`σcησ`[c / Δ`δ`γ`cησ`[c
bΗLγ`γ`σ (λ`ρ`δ`δ`ωc ρ`υ`γ`γ`)
λ`λ`c ρ`ω`σ`ω`δ`γ`δ`c Α`σδ`α`γ`σcησ`[c Δ`δ`γ`cησ`[c
(ρ`υ`γ`δ`ρ`υ`γ`γ`)

The Joint Task Group and Workplan was signed at the ITK office on April 19, 2007 by federal Minister of Health Tony Clement, and the President of ITK. The six-person Task Group includes three Inuit representatives and three senior officials in Health Canada. The activities identified in the Workplan are expected to be completed in the fall of 2007.

The creation of an Office of Inuit Health within Health Canada is a milestone achievement. The Office will be the vehicle for advancing Inuit specific health policy development affecting programs and services in Inuit Nunaat. Federal health policy development will be crafted in full collaboration and partnership with ITK and respective provincial and territorial governments.

The National Inuit Committee on Health held the following meetings during the past fiscal year:

April 28, 2006 - Ottawa (Teleconference)

May 31 - June 1, 2006 - Iqaluit (Meeting)

September 30 - October 1, 2006 - Ottawa (Meeting)

November 21-22, 2006 - Inuvik (Meeting)

January 16-17, 2007 - Iqaluit (Meeting)

Members of the National Inuit Committee on Health for fiscal year 2006/2007:

Natan Obed- Nunavut Tunngavik Incorporated, NICoH Chair

Larry Gordon- Inuvialuit Regional Corporation

Jeannie May- Nunavik Regional Board of Health and Social Services
(Makivik delegate)

Michelle Kinney- Nunatsiavut Health and Social Services (Nunatsiavut delegate)

Jennifer Dickson- Pauktuutit Inuit Women of Canada

Katherine Cibocci- National Inuit Youth Council

Onalee Randell- ITK Director of Health, ex-officio

Tracy O’Hearn- Ajunnginiq Centre Director, observer

Partnerships and Collaborations

The ITK health department supports collaborative efforts with other organizations working in the area of Inuit health: Advancing Inuit health priorities and raising awareness among Canadians.

NICoH member Larry Gordon, is a member of the Executive Committee of the National Aboriginal Health Organization BOD. Katherine Minich is ITK's appointed NAHO BOD member and chairs the Ajunnginiq Centre Governing Committee.

ITK worked with ICC to promote circumpolar Inuit health and advocate for inclusion of health components in the Utqiaġvik Declaration signed at the 10th General Assembly of the Inuit Circumpolar Council in Barrow, Alaska in July, 2006.



piliriaksiat nalunaiqaqtaulaurtut parnaktauuni pijariqtaulaarningit niriugijauvut ukiaksangani 2007.mi.

gavamatuqakkut aanniarnanginnilirijikkungitigut aaqqiksaurniq inunut aanniarnanginnilirinirmut allavimmik kajusigiallagutimmariusimavuq, pivallirutiusimallarippuq.taanna allavinga atutiqammarinniartuqa aanniarnanginnilirinirmut inunnuangajunik maligaksanik aaqqiksuigiaqanirmut turaangajut piliriaksanginnut amma ikajurtaujutiksanginnut inuit nunani. kanataup gavamakkungita maliganganik aaqqiksuiniq kamagijauvallianialirtuq piliriqatigiinnikkut amma pinasuaqatikalutik kanatami inuit tapiriikkunginnik amma asinginnik kanatami aviktursimajutigut amma ukiurtartumi gavamakkunginnik.

kanatami inuit aanniarnanginnilirinirmut katimajirusingit katimataulaurtut ukununga arraaniulaertuq:

airili 28, 2006 - aatuvua (uqaalautikkut katimaniq)
mai 31 - juuni 1, 2006 - iqaluit (katimani)
sitipiri 30 - uktupiri 1, 2006 - aatuvua (katimaniq)
nuvipiri 21-22, 2006 - inuuvik)
januari 16-17, 2007 - iqaluit (katimaniq)

kanatami inuit aanniarnanginnilirinirmut katimajinginnut katimajiulaertut 2006-2007 arraagunganai:

Natan Obed - nunavut tunngavikku - kanatami inuit aanniarnanginnilirinirmut katimajinginnut iksivataq
Larry Gordon - inuvialuit kuapuriisan
Jeanie May - nunavimmi aanniarnanginnilirinirmut/inuu Silirinirmullu katimajinginni (makivikkunnut kiggartuq)
Michelle Kinney - nunatsiavut aanniarnanginnilirinirmut inuu Silirinirmullu (nunatsiavut kiggarturia)
Jennifer Dickson - pauktuutikkut inuit arnait kanatami katujiqatigiingit
Katherine Cibocci - kanatami inuit makkuttut katimajirjuanginnit



La création d'un Bureau de la santé des Inuits au sein de Santé Canada est une réalisation remarquable. Le Bureau servira à promouvoir l'élaboration de politiques particulières aux Inuits en matière de santé, touchant les programmes et les services dans tout le Nunaat inuit. L'élaboration de politiques fédérales en matière de santé sera effectuée en pleine collaboration et partenariat avec l'ITK et les administrations provinciales et territoriales respectives.

Au cours du dernier exercice, le Comité national inuit sur la santé a tenu les réunions suivantes :

Le 28 avril 2006 – Ottawa (Téléconférence)
Le 31 mai et le 1^{er} juin 2006 – Iqaluit (Réunion)
Le 30 septembre et le 1^{er} octobre 2006 – Ottawa (Réunion)
Les 21 et 22 novembre 2006 – Inuvik (Réunion)
Les 16 et 17 janvier 2007 – Iqaluit (Réunion)

Voici les membres du Comité national inuit sur la santé pour l'exercice 2006-2007 :

Natan Obed – Nunavut Tunngavik Incorporated, président du CNIS
Larry Gordon – Inuvialuit Regional Corporation
Jeannie May – Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik (déléguée de la Société Makivik)
Michelle Kinney – Santé et Services sociaux du Nunatsiavut (déléguée du Nunatsiavut)
Jennifer Dickson – Pauktuutit (Association des femmes inuites)
Katherine Cibocci – Conseil national des jeunes inuits
Onalee Randell – Directrice de la Santé de l'ITK, ex-officio
Tracy O'Hearn – Directrice de l'Ajunnginiq Centre, observatrice

Partenariats et collaborations

Le département de la Santé de l'ITK appuie les efforts de collaboration auprès des autres organisations qui travaillent dans le secteur de la santé des Inuits : Promouvoir les priorités inuites en matière de santé et sensibiliser les Canadiens.

Larry Gordon, membre du CNIS, est également membre du Comité exécutif du conseil d'administration de l'Organisation nationale de la santé autochtone (ONSA). Katherine Minich est le membre nommé par l'ITK du conseil d'administration de l'ONSA et préside le Comité de gouvernance du Ajunnginiq Centre.

L'ITK a travaillé avec le Conseil circumpolaire inuit (CCI) pour promouvoir la santé des Inuits du cercle circumpolaire et plaider pour l'inclusion de volets santé à la Déclaration d'Utqiagvik signée lors de la 10^e assemblée générale du Conseil circumpolaire inuit à Barrow en Alaska, en juillet 2006.

አይኖችን በኋላ- <ዶስ>በርድር ሰዕልር እናዕልር ከዕረጋገጫ ከሰነድ ጥሩ
በርሃለ የሆኑ ተዕግል ሰዕሪ ሰዕሪ ሰዕሪ ሰዕሪ ሰዕሪ ሰዕሪ ሰዕሪ ሰዕሪ ሰዕሪ
አይኖር ፍርማ- ሰዕሪ ሰዕሪ ሰዕሪ ሰዕሪ ሰዕሪ ሰዕሪ ሰዕሪ ሰዕሪ ሰዕሪ
አይሁዳውኩስ, ሁሉም ሰዕሪ ሰዕሪ
በስራ ስዕሪ ሰዕሪ ሰዕሪ ሰዕሪ ሰዕሪ ሰዕሪ ሰዕሪ ሰዕሪ

ԱՇԽԵՈՐԾՎԸ ՀԿԼ ԱԶԴՎԵՈՐԾՎԵ

፳፻፲፭ ዓ.ም. ከ፻፲፭ ዓ.ም. በ፻፲፭ ዓ.ም. ተስፋይ

ITK has identified the need to share information and develop relationships with Non Government Organizations who work on initiatives related to Inuit health priorities. In 2006-2007 we worked with and developed initiatives principally with the Canadian Association for Suicide Prevention, Canadian Alcohol Strategy, Canadian Cancer Action Network (CCAN), and the Canadian Lung Association.

First Nations and Inuit Health Branch

The ITK Health Department facilitates input from Inuit organizations to ensure FNIHB programs meet Inuit needs from a policy perspective. As well as ensuring the Federal Government is aware of the need for Inuit specific policy development in the issues listed below, targeted activities have been completed based on direction received from Inuit regions to assist in advocacy and awareness. The office of Inuit Health is expected to further improve the provision of health care to Inuit.

First Nations and Inuit Tobacco Control Strategy

Funding for the First Nations and Inuit Tobacco Control Strategy was the victim of federal cuts in the fall of 2006. In discussions with FNIHB there was a willingness to develop an Inuit specific tobacco strategy.

An Inuit Tobacco Reduction Strategy (ITRS) was developed, with input from a workshop held in April 2007 where Inuit representatives from each region were present. A draft ITRS was presented to NICoH in May, 2007 for review. The document contains startling facts about the prevalence of smoking among Inuit. For example, 70% of Inuit are smokers versus a Canadian average of 20%. The Vision statement in the strategy is short and sweet: "Inuit and Inuit communities taking the lead to become tobacco-free again." The mission of the strategy is, "To promote and support Inuit-specific, culturally affirming and community empowering tobacco reduction initiatives."

Inuit Information

The Aboriginal People's Survey and Aboriginal Children's Survey took place in the four Inuit regions in the fall and winter of 2006-2007. About 7,000 Inuit adults and children took part. Resulting Statistics Canada data will be shared with land claim organizations based on signed agreements. This process was used in the APS conducted in 2001.

Non Insured Health Benefits (NIHB)

ITK has been involved in a number of new initiatives such as a complaints process for NIHB and the development of a strategy to help facilitate the communication of NIHB to Inuit. ITK is also reviewing the Medical Supplies and Equipment, Crisis Counseling and Dental Benefits, and the Appeals Process.

ITK continues to work in collaboration with First Nations and Inuit Health Branch committees including the Drug Utilization and Evalu-

Onalee Randell - kanatami inuit tapiriikkut aaniarnanginnilirijinginnit angajuqqaaq, niruarunnarani

Tracy O'Hearn - ajunginnikkut angajuqqaangan, naalagiarti

Piliriqatigiinnit amma Pinasuaqatigiinniq

kanatami inuit tapiriikkut aanniarnanginnilirinirmut iqqanaijarviagut ikajursivut piliriqatigiitsiariaqanirminkatujjatigiiniqpijjutiqalutik inunnuangajunik aanniarnanginnilirinirmut ikajurtaujutiksanki: sivulliujaujaujut inunnut piijutiguaanniarnanginniliriniq amma tukisitsigiarinirmut kanatamiutanik.

kanatami inuit aanniarnanginnilirinirmut katimajinginnut katimajiujuq lauri kuartan, Larry Gordon, katimajiuqataujuq angajuqqaangajujutit katimajirusinginnut kanatami nunaqaqqaqsimajunut aanniarnanginnilirinirmut katujjatigiit katimajinginnut katimajinginnut Aboriginal Health Organization Hliru). katurin minits, Katherine Minich tiliausimatillugu kanatami inuit tapiriikkunginnut katimajiuqatauniartillugu kanatami nunaqaqqaqsimajut aanniarnanginnilirinirmut katujjatigiit katimajinginnut amma katimatitsijiuvattuqajunginnikkut aulatsinirmut katimajirusinginnut katimajirusinginnut Centre Governing Committee).

kanatami inuit tapiriikkut piliriqatigaqpattut silarjuami inuit katimajiruanginnik, kajungitsuinirmut inuit qanuingitsiariaqaniganik amma ilauqattariaqanininginnik aanniarnanginnilirinirmut piliriijuqaqtillugu utqiavimmi uqavimim titiraqtaulaurtutigut titiraqtaulaurtutigut titiraqtaulaurtutigut atiliurtaullinuquliglirtangani (10) katimarjuarniqatillugit silarjuami inuit katimajirjuangit puaru, alaaskami julai, 2006,mi.

kanatami inuit tapiriikkut nalunaijaisimavut amiqqaqatigiigiaqanirmik tukisigiariksanik amma aaqqiksilutik iliriqatigaqtuksaunimik gavamak-kut asinginnik katujjatigiiniq pinasuarppattunik inuit aanniarnilirininginnut sivulliujauqujanginnik. 2006-2007, mi pinasuaqatigalaurpugut kanatami imminirtailimatisinirmut katujjatigiinut, kanatami imialuluarpattulirin-irmutpilirijunut, kanatamikaansulirinirmutpilirijunut, amma kanatamipuval-luppattulirinirmut katujjatigiiniq katujjatigiiniq Association for Suicide Prevention, Canadian Alcohol Strategy, Canadian Cancer Action Network (CCAN), Canadian Lung Association), qallunaatut.

Allanut Amma Inunnut Aanniarnanginnilirivik Gavalatuqakkunni

kanatami inuit tapiriikkut aanniarnanginniliriviagut ilautitsisimavut inuit katujjatigiinginnik katimaqatautitsinikkut tamakkua gavamatuqakkuni allanut inunnnullu aanniarnanginnilirinirmut katimajingita piliriangit naam-manaarnirsauqullugit inuit kinnguumajanginnut maligalianguallajut. amma kanataup gavamakkungit qaujimaqullugit inunnut akaunaarnirsanik maligaliuriaqanininginnik ataagut titiraqtausimajunut, amma piliriaksausi-

L'ITK a cerné le besoin de partager des renseignements et de développer des relations avec des organisations non gouvernementales qui participent à des initiatives liées aux priorités des Inuits en matière de santé. En 2006-2007, nous avons travaillé à des initiatives et en avons élaboré d'autres, principalement avec l'Association canadienne pour la prévention du suicide, la Stratégie nationale sur l'alcool, le Canadian Cancer Action Network (CCAN) et l'Association pulmonaire du Canada.

Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits (DGSPNI)

Le département de la Santé de l'ITK facilite les contributions des organisations inuites pour voir à ce que les politiques se rattachant aux programmes de la DGSPNI répondent aux besoins des Inuits. En plus de veiller à ce que le gouvernement fédéral soit au courant du besoin d'élaborer des politiques particulières aux Inuits dans les domaines énumérés ci-après, nous avons effectué des activités ciblées selon les directives obtenues des régions inuites en vue d'aider à la promotion des droits et à la sensibilisation. On s'attend à ce que le Bureau de la santé des Inuits améliore davantage la prestation des soins de santé aux Inuits.

Stratégie de lutte contre le tabagisme chez les premières nations et les Inuits

Le financement de la Stratégie de lutte contre le tabagisme chez les premières nations et les Inuits a été victime des compressions budgétaires imposées par le gouvernement fédéral à l'automne 2006. Lors de discussions avec la DGSPNI, nous avons constaté qu'elle veut bien élaborer une stratégie de lutte contre le tabagisme particulière aux Inuits.

Une Stratégie inuite de réduction de la consommation de tabac a été élaborée grâce aux contributions d'un atelier qui a eu lieu en avril 2007 et auquel ont participé des représentants inuites de chaque région. La stratégie provisoire a été présentée au CNIS en mai 2007 pour examen. Le document contient des faits surprenants sur la fréquence du tabagisme chez les Inuits. Par exemple, 70 % des Inuits sont des fumeurs en comparaison de la moyenne canadienne de 20 %. L'énoncé de vision de la stratégie est court et précis : « Les Inuits et les collectivités inuites prêchent par l'exemple pour retrouver un style de vie sans tabac ». La mission de la stratégie est de « promouvoir et soutenir des initiatives de lutte contre le tabagisme particulières aux Inuits, adaptées à la culture et habilitantes pour les collectivités » [Traduction].

አዲስ ገኩሎች የየሁኔታዎች

მდგრადი სამართლებრივი კურსი განვითარებული აქტორი მარტინ გარებაშვილი მარტინ გარებაშვილი 2006-2007, წ. სამართლებრივი კურსი აღმართება 2001, წ.

አርብናዕስ የሚከተሉት ስምዎችን አድራሻውን በፊርማ የሚከተሉት ስምዎችን አድራሻውን በፊርማ

ation Advisory Committee, which now has Inuit representation, to ensure safe use of prescription drugs. ITK has also developed a Dental Expert Advisory Committee to identify strategies to improve dental care in our communities.

Food Security

ITK has been working and advocating at many levels to ensure that the food security of Inuit is understood to be more than having affordable market food available in Inuit Communities. The food security of Inuit is undermined by many factors including but not limited to, the lack of affordable nutritious market foods; environmental issues such as climate change and contaminants; the high cost of living including the cost of hunting, fishing and gathering; lack of skills around safe and nutritious food preparation, and ensuring traditional practices are passed on to younger generations.

ITK has been advocating that Food Security needs to be addressed through various approaches at many different levels.

Indian and Northern Affairs Food Mail Program is an important program which does have a great impact on the food security of Inuit. ITK commissioned a report on the program and its impact in Inuit communities, which concluded that although it does require review, the food mail program must continue, and should be improved as one initiative which can help address the food security of Inuit.

Health and Human Resources

ITK has played a pivotal role in negotiating for a streamlined and equitable rollout of the Aboriginal Health Human Resources Initiative for Inuit across the country. ITK has also played a role in building partnerships and linkages in the area of human resources in health in order to support projects and initiatives that address the training of Inuit health care workers as well as promote health careers to youth.

Public Health

ITK's Health Department is well integrated in a number of working groups and projects with a view to ensuring Inuit health continually improves. In the 2006-2007 period some of these initiatives are noted here.

There was continued involvement with the Public Health Agency of Canada (PHAC) and the First Nations & Inuit Health Branch (FNIHB) to identify appropriate engagement strategies for Inuit within these organizations.

ITK sits on the Advisory Council for the National Collaborating Centre for Aboriginal Health (NCCAH-AC). This venue provides an opportunity to share information regarding Inuit public health and obtain information to share with Inuit regions. The group met in Vancouver February 6-9, 2007.

majut pijariiqtausimalirtut malilsugit inuit nunanginni aviktursimaningitigut tiliurautausimajunit ikajurutigillugit kiggarturnikkut amma tukisititsigiarnik-kut. allaviani inuit aanniarnanginnilirinirmut niriuttut akaunaarnirsakkut inunnut aanniarnilirinirmut ikajurtaujjutiksait aaqqiksurtauvallaqullugit.

allait inuillu tupaaikiuartailigiaqanirmut pilirijusinga allanut inunnullu tupaaikiuartailinirmut pilirijjusilirigusingit kiinajait kipijaulurmata kanataup gavamakkunginnut ukiakaangani 2006. katimaqatiquaqtil lugit taakkuninga allanut inunnullu aanniarnanginnilirinirmut katimajijunik aaqqiksuigumalaurtut inunnut turaangajunik siggaliartuluarpannirmut pilirijjusiksamik.

inunnut siggaliartuluarpannirmut ikullaumitsinasuarnirmut pilirijjusiksait pilirijjusiksait Tobacco Reduction Strategy (TRSS) aaqqiksuqtaulaursimavut, ikajurtaullutik katimatillugit airili 2007, mi inuit kiggarturtinginnit tamannit aviktursimajunit. titiraqtauvallajut inunnut siggaliartuluarpannirmut ikullaumitsinasuarnirmut pilirijjusiksait tunijaulaurtut kanatami inuit aanniarnanginnilirinirmut katimajinginnut mai 2007, mi, quajisarniartillunigit. taakkunani titiraqsimajut sulijut inuit siggaliartuluarpanningita miksaanut. suurlu, 705,luarimmagjut inuit siggaliarturpattut kanatamiut 205,tuinnautilugit. turaagaksanginni titiraqsimajut pilirigusiksanginni nainaarsimajut amma tukisinatsiarsutik: "inuit amma inuit nunanginni sivullirpaujijinga siggarliamik nuqqautigasuarnirmut." taakkunani pilirijjusini turaagaqaqput umianga, "kajungiqsuigiaq amma ikajursigiaq inunnuangajunik, iliqus-inginnullu naammannirsauqullugit amma nunalinni siggaliartuluarnirmik saalaksarpallialiqlullugit."

Inuit Miksaanut Tukisigiarviksait

nunaqaqqaqsimajut miksaanut quajisarniq amma nunaqaqqaqsimajut surusinginnik quajisarniq kajusilaupuq tisamaujuni inuit nunanginni aviktursimajuni ukiakaangani 2006-2007, mi. saniani 7,000 inuit piruriqsimajut ammasurusiit quajisartauqasiutilauput. taakkukanatamikiglisiniartingin-nut tukisigiarviksait katirsurtausimajut tunijaugajartut nunataarsimanikkut katujiqatigiinut malillugit angiqatigiigutigisimajangit. tamanna aturtau-laursimammijuq quajisarnikkut 2001, mi.

Nallukkumaaqarutaunatik Aanniarnikkut/ Qanuingitsiarasuarnikkut Ikajurutiksait

kanatami inuit tapiriit ilauqattarsimalirtut nutaanut amisunut pigiartausimajunut suurlu nallukkumaaqarutaunatik aanniarnikkut/qanuingitsiarasuarnirmut ikajurutiksait akaungiliurutauningita miksaanut aaqqiksuuvaliagasuarnirmut amma aaqqiksuqataugiaq pilirijjusiksamik tusumaqtigisiariaqanianut taakkua nallukkumaaqarutaunatik inunnut ikajurutiksalsirijut amma inuit. kanatami inuit tapiriikkut qimirrusimammi-jut aanniarnilirinirmut ikajurutiksaniq amma sunarrutinik, tuavirnartukkut ikajurutaujarialinnik amma kigusilirinirmut ikajurutiksaniq, amma angir-tausimangilluni uukturiallagunnarniup miksaanut.

Données sur les Inuits

L'Enquête sur les peuples autochtones (EPA) et l'Enquête sur les enfants autochtones (EEA) ont eu lieu dans les quatre régions inuites à l'automne et l'hiver 2006-2007. Environ 7 000 adultes et enfants inuits y ont participé. Les données de Statistique Canada qui en découlent seront partagées avec les organisations des revendications territoriales selon les ententes signées. Ce processus a été utilisé lors de l'EPA en 2001.

Services de santé non assurés (SSNA)

L'ITK participe à plusieurs nouvelles initiatives telles que la procédure de traitement des plaintes relatives aux SSNA et l'élaboration d'une stratégie pour aider à faciliter la communication relative aux SSNA avec les Inuits. L'ITK examine aussi les fournitures médicales et l'équipement sanitaire, les consultations d'urgence et les prestations dentaires, ainsi que la procédure d'appel.



Photo: Hans Blöhm

βαΣΓ ΔοΔ^c ΣΛΔ^bδ^c ΣΔΛ^aυ^c Λεπ^aβηΔ^aσ^aγ^c Α^cε^cο^c Α^cτ^c
 Δο^aμ^c Ε^aσ^aα^aρ^aσ^aπ^aσ^aτ^a Β^aη^aτ^aγ^aρ^aσ^a μ^c Α^cτ^c Β^aη^aβ^aΔ^aρ^aσ^a
 Δ^aφ^aτ^aη^aτ^aη^aσ^aτ^a Α^cτ^c Ψ^aΓ^aρ^aσ^aβ^aσ^a Β^aη^aτ^aγ^aρ^aσ^a Β^aη^aτ^aγ^aρ^aσ^a
 Β^aη^aτ^aγ^aρ^aσ^a, Δ^aε^aτ^a Ρ^aυ^aγ^aη^aβ^aσ^a Α^cτ^c Δ^aλ^aΔ^a
 Κ^aτ^aλ^aρ^aσ^a Ε^aα^aα^aδ^aρ^aσ^a. Β^aη^aτ^a ΔοΔ^c ΣΛΔ^bδ^c Ε^aα^aρ^aγ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a
 Ρ^aγ^aτ^aσ^aτ^a Β^aη^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^aτ^aγ^aρ^aσ^a Β^aη^aτ^aγ^aρ^aσ^a
 Β^aη^aτ^aγ^aρ^aσ^a Α^cτ^cΔ^aλ^aΔ^aσ^aη^aσ^a Β^aη^aτ^aγ^aρ^aσ^a Α^cτ^cΔ^aλ^aΔ^aσ^aη^aσ^a.
 Β^aη^aτ^aρ^aα^aσ^a Ρ^aγ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Δ^aε^aα^aλ^aρ^aσ^a Α^cτ^c

σ^aρ^aμ^c Δ^aε^aρ^aΔ^aρ^aσ^aγ^c

βαΣΓ ΔοΔ^c ΣΛΔ^bδ^c Λεπ^aβηΔ^aσ^aγ^c Α^cτ^c σ^aλ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a
 Α^cτ^c Ε^aα^aρ^aσ^aτ^a, Α^cτ^cρ^aη^aτ^a Σ^aρ^aη^aτ^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a
 Σ^aρ^aη^aτ^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a Α^cτ^cρ^aη^aτ^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a
 Σ^aρ^aη^aτ^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a Α^cτ^cρ^aη^aτ^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a; Σ^aρ^aη^aτ^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a
 Σ^aρ^aη^aτ^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a; Σ^aρ^aη^aτ^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a
 Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a; Σ^aρ^aη^aτ^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a
 Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a, Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a
 Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a, Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a
 Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a, Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a. Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a.

βαΣΓ ΔοΔ^c ΣΛΔ^bδ^c Δ^aε^aρ^aΔ^aρ^aσ^a γ^c σ^aρ^aη^c Δ^aε^aρ^aΔ^aρ^aσ^a
 Β^aη^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a.

Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a σ^aρ^aμ^c Δ^aε^aρ^aΔ^aρ^aσ^a Α^cτ^c Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a
 Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a
 Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a, Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a. Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a.

Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Δ^aτ^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a

βαΣΓ ΔοΔ^c ΣΛΔ^bδ^c Λεπ^aβηΔ^aσ^aγ^c Ε^aα^aρ^aβ^aη^aσ^a δ^c Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a
 Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a
 Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a, Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a. Δ^aε^aρ^aΔ^aτ^aΔ^aρ^aσ^a Β^aη^a.



ITK participated in a think tank session with the National Collaborating Centre for Determinants of Health in Halifax, March 6-9, 2007.

ITK is a member of the Aboriginal Working Group for the Commission on Social Determinants of Health for the World Health Organization. Health staff took part in several meetings regarding the development of a document examining Social Determinants of Inuit Health, subsequently presented on March 22, 2007 in Ottawa.

The inaugural meeting of the Inuit Public Health Task Group (IPHTG) was held February 1-2, 2007 in Ottawa.

ITK Health participated at the joint Public Health Agency of Canada/FNIHB invitational meeting in Winnipeg, March 29, 2007 exploring tuberculosis in Aboriginal Communities.

Mental Wellness

The issue has been identified as the number one Inuit health priority. It is defined as encompassing mental health, mental illness, suicide prevention, violence reduction, and reduction of substance abuse and addictions.

kanatami inuit tapiriikkut taimangat piliriqatiquainnartut allanut amma inunnut aanniarnanginnilirinirmut katimajirusinginnut amma kamaqatauvattut inuulisautirlinirmut amma qimirugiaqanirmut katimajirusijunut katimajirusijunut, ullumi kiggarturtiqalirtillugit inummik, ijagait tunijauvattuqattarnaqunangit. kanatami inuit tapiriikkut aaqqiksuisimammijut kigusilirinirmut qaujimaijujullutik ikajurnirmut katimajirusinik katimajirusinik katimajirusinik nalunajainiartillugit pilirigusiksaunjuk piusitsi-giarasuarinermut kigutinniarnikkut ikajurtaujutiksanik nunalinni.

Niqinut Ikajurtaujunnartutit

kanatami inuit tapiriikkut piliriqatiquaqsimalirput ammanipigijaullutikamisuni qanulimaaq, piijutigillugu niqitigut ikajursijaujariaqaninga taannatuungimmattijjutuq, amma tukisiajauqullugu akiligunnartatuinnanginnik niuviaksanik uqausiqangimmata nunanginni inuit. inuit ikajurtaujutiksaluanganit niqinut amisunik ikpigusugutaungimmata ukuninga asiqamijunik, timimut piujunik niqtsiavanik niuviaksaqangiluarniq; avatilirinirmut isumaalugutaujut suurlu silaup asijjirpallianinga amma surursaqtuliriniq; akituluarningit annaumagutaunasuartut uomajursiunkut, iqalliarnikkut amma katitariaqanikkut ilinniarsimatsianginnit ilimmaksarnikkut amma timitsiarinnarturnik niqinik atuinnaqanginniq, amma inuit iliqqusinganik makkuttunut ilisaigutauvalliagiaqaqtunut aturtaunginnaqullugit sivuniqsattinni.

kanatami inuit tapiriikkut uqausiqaqattarsimavut niqitigut ikajurtaujutiqariqanirmik aqqutiqaqutsutik ajjigjingittunik piviksautiajunik.

inulirijituqakkut niqinut ikajurutiksangit pimmarialuugaluat kisiani pivallirutauluanganimmata ikajurutaunasuartuugaluat niqitigut inunnut. inuit tapiriikkut kanatami saqqititsilaurtut titiraqsimajunik piliriangujut miksaanut amma qanuq aktuisimaninginnik inuit nunalininginnik, titiraqsimaningitigut nuqqariarusiqsimallutik qimirrujaakkanniriaqaraluartillugigguq, taanna ikajurutauvattuq niqinut suli kajusinginnalangajuq, amma aaqqigiarialik inunnut ikajurutiksautillugu niqitaarusingitigut.

Aanniarnanginniliriniq amma Iqqanajartiliriniq

kanatami inuit tapiriikkut piliriqatausimallarittut aajiqatigiigutiqanikkut, angiqatigiigasuarutiqanikkut qimirrujausimatsiartunik amma ilai-nnaanginnirsanik nunaqaqqaaqsimajut iqqanajaksalirinikkut inunnuangajuit ikpigijautsiaqullugit kanatalimaami. kanatami inuit tapiriikkut kajusitsigarsimajummarlugivut piliriqatigiinnrsaugiaqanirmik amma tusumaqatigiigutiqariaqanirmik iqqanajartuliriniq piijutigilugu aanniarnanginnilirinikkut ikajursigutiginiaarmagu piliriaksanik amma kajusitautismajuni aaqqiksuiasnurnirmut ilinniarutiksanik inunnut aanniarnanginnilirinirmut iqqanajartinut amma kajungiqsuinikkut qanuingitsiarasuarnirmut aanniarnanginnilirinirmut iqqanajartaarrasuartuksauninginnik makkuttut.

Kikkutuinnarnuangajunik Aanniarnanginniliriniq

kanatami inuit tapiriikkut aanniarnanginniliriviagut piliriqaqput amisunik timiuunik amma piliriangujutigut piijutigillugit aanniarnanginnilirinirmut

L'ITK continue à œuvrer en collaboration avec les comités de la Direction générale de la santé des Premières Nations et des Inuits, y compris le Comité consultatif sur l'évaluation de l'utilisation des médicaments, qui comprend maintenant une représentation inuite, pour veiller à l'utilisation sans risque des médicaments délivrés sur ordonnance. L'ITK a aussi établi un Comité consultatif d'experts dentaires en vue d'élaborer des stratégies pour améliorer les soins dentaires dans nos collectivités.

Sécurité alimentaire

L'ITK continue à œuvrer et à plaider à plusieurs niveaux pour bien faire comprendre que la sécurité alimentaire va au-delà de la disponibilité de marchés d'alimentation abordables dans les collectivités inuites. La sécurité alimentaire des Inuits est sapée par plusieurs facteurs, y compris entre autres par le manque de marchés d'aliments nutritifs à prix abordables; les questions environnementales telles que le changement climatique et les contaminants; le coût de la vie élevé, dont les coûts relatifs à la chasse, la pêche et la cueillette, et le manque de compétences quant à la préparation d'aliments nutritifs. Il faut de plus veiller à ce que les pratiques traditionnelles soient transmises aux jeunes.

L'ITK s'efforce de faire reconnaître la nécessité d'aborder la sécurité alimentaire par diverses approches et à différents niveaux.

Le programme Aliments-poste du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien est un programme important ayant des effets salutaires sur la sécurité alimentaire des Inuits. L'ITK a commandé un rapport sur le programme et ses effets dans les collectivités inuites. Bien qu'il doive être évalué de nouveau, le programme Aliments-poste doit se poursuivre et devrait être amélioré comme une initiative qui peut aider la sécurité alimentaire des Inuits.

Santé et ressources humaines

L'ITK a joué un rôle crucial en vue de négocier la mise en œuvre simple et équitable de l'initiative sur les ressources humaines en santé autochtone (IRHSA) pour les Inuits dans l'ensemble du pays. L'ITK a aussi joué un rôle pour établir des partenariats et des liens dans le domaine des ressources humaines en matière de santé afin d'appuyer des projets et des initiatives traitant de la formation des travailleuses et travailleurs inuits de la santé, et de promouvoir les carrières dans le domaine de la santé chez les jeunes.

Santé publique

Le département de la Santé de l'ITK est bien intégré à plusieurs groupes de travail et projets afin de voir à l'amélioration continue de la santé des Inuits. Voici quelques-unes des réalisations de la période 2006-2007:

የኢትዮጵያ የስራ ስራ በንግድ እና ማረጋገጫ

baCLГ ΔαΔC CΛΔ[¶]dc bUL[¶]bCDCΔ[¶]Γrc ΔΓL[¶]γΔ[¶]γbUΔ[¶]γC[¶]γr
baГ ΛСΔ[¶]γbUΔ[¶]γbΔσ[¶]γc ΔСΔΔΔσ ΑСΔ[¶]γCСΔσ[¶]γc UГ[¶]γc
UГ[¶]γc Collaborating Centre for Determinants of Health ΗΔCΔΔΓ,
L[¶]γ 6-9, 2007.

Delta-Task Group (bULTRA® bULS®bcD®) 694n 1-2, 2007,Gamma

ΔαΔ^c ΚΛΔ^c βεΔΓ^c Δι^oσΔι^oρ^oσ^oυΔΔσ^c Λαρ^oρ^oή^c
 βηΛ^oρ^oβC▷C▷^c ρ^bδ▷Δ^aρ^oμ^c Δ^oσΔι^oρ^oσ^oυσ^o]^c βηΛ^oρ^o▷^c
 βεΔΓ^c/Δ^cρ^o^c Δ^aρ^o]^c Δ^oσΔι^oσ^oυσ^o]^c ΣΔ^oΛ^oρ^oβ^c
 βηΛ^oρ^oρ^o^c ε^bΔ^aδ▷Δ^aρ^o]^c ΩΔσ^cΔ^aΓ, Λ^oρ^o 29, 2007, Γ.

NOCoH approved the creation of the Inuit Mental Wellness Task Group - Alianait - in November 2005. The group was created by the FNIHB/ITK/AFN Mental Wellness Advisory Committee (MWAC). Both Alianait and MWAC have developed Mental Wellness Action Plans. These two complementary plans will be reviewed by NCoH.



Aboriginal Health Transition Fund

The Aboriginal Health Transition Fund (AHTF) was in year three of its five-year program life in 2006-2007. One of the funding envelopes in the program - the Pan-Canadian envelope - requires specific funding proposals.

Working with NICoH, ITK coordinated the submission of a proposal called “Inuit Nunaat Response to the Aboriginal Health Transition Fund”. The proposal contains four specific projects covering the four Inuit regions funded at just over \$5.5-million for three years. The objectives of the four projects are to enhance capacity, know-how, and sharing among Inuit regions; minimize duplication and maximize

ikajurutiksait inunnuanganirsaauvalliatuinnaqullugit. 2006-2007, mi kajusigartitausimajuni ukua ikpinnaluartut.

piliriqatiqainnalaurtut kikkutuinnarnut aanniarnanginnilirijinginnut kanatami kanatami Health Agency of Canada (PHAC) amma allanut inunnullu aanniarnanginnilirinirmut katimajinginnut katimajinginnut Nations & Inuit Health Branch (FNIHB) nalunaijaitillugit pilirijutiksatsiavaugajartunik inuit katujiqatigiinginnut.

kanatami inuit tapiriikkut iksivautaqaqput ikajurtiullutik katimajirjunut, kanatamipiliriqatigiisarasuartauskaunirmutnunaqaqqaqsimajutaanniarnanginnilirinikkut piliriviagut piliriviagut Collaborating Centre for Aboriginal Health (NCCAH-AC). tavvuuna piivksaqtsiartut amiqaqatigiigutiqariaq tukisigiariworksanik aanniarnanginniliriniup inunnuangajut miksanut amma tukisigiariworksanik tauqsiqattautigunnarlutik inuit nunanginni aviktursimajuni. taakkua katimajiiit katilaurtut vaankuvami, vivuari 6-9, 2007, mi.

kanatami inuit tapiriikkut katimaqataulaurmijut isumaksarsiuqatigiittilugit kanami piliriqatigikiutsaunirmut iliriviani attanartulirinirmut timimut timimut Collaborating Centre for Determinants of Health Halivasmi, marji 6-9, 2007.

kanatami inuit tapiriikkut katimajiuqatauviqaqqtut nuqaqqaqsimajut katimajirusinginnut, kamisankutigut inusilirinirmut/attanartulirinirmut silarjuami aanniarnangittulirinirmut katujiqatigiinginnut, (Commission on Social Determinants of Health for the World Health Organization). aanniarnanginnilirivimmi iqqanajartingit ilaularutut amisunut katimajunut pijjutiqqaqsutik aaqqiksuvallianianik titiraqtajuksat qimirugutaulutik inuuasilirinirmik inuajuminik, saqqitalaursutilu marji 22, 2007, mi aatuvuami.

inunnutanniarnanginnilirinirmut pilirijutkatimajingit katimajingit Health Task Group (katimajingit katimaniqualaurput vivuari 1-2, 2007, mi aatuvuami.

inuit tapiriit kanatamiaanniarnanginnilirivianit pinasuartiit katimaqataularuput kikkutuinnarnut aanniarnanginnilirinirmut katimajiujunut kanatami/ allanut inunnullu aanniarnilirinirmut gavamatuqakkutigut katimajinginnut qaiquausimallutik vuinipaikmi, marji 29, 2007, mi, katimajutiqqaqsutilu puvaluppanninginnik nunaqaqqaqsimajunut nunanginni.

kanatami inuit tapiriikkuk sugiallagutiqalaurput inuit nunanginnit aviktursimajunit kiggarturtiqaqattaqullugi ilaulutik parnaivalliajunut aanniarnanginnilirinirmut tunngaviksangit. kanatami inuit aanniarnanginnilirinirmut katimajingit nalunaiqsismavut piliriqatigiigunnariaqaniq amma parnaigiaqaniq kajusigiaqallarinninginnik. kanatami inuit tapiriikkungit katiqatiqalaurtut gavamatuqakkut amma kanatami aviktursimajutigut amma ukiurtartumi gavamait quajimajinginnik tuavirnartulirinirmut parnaigiaqanirmik amma kiujunnariaqanirmut, inuit minitaqunagit kanatami tuavirnartulirijusiliurtunut.

L'ITK a collaboré de manière soutenue avec l'Agence de santé publique du Canada (ASPC) et la Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits (DGSPNI) en vue d'établir des stratégies d'engagement pour les Inuits au sein de ces organisations.

L'ITK participe au Conseil consultatif du Centre de collaboration nationale de la santé autochtone (CCNSA). Ce groupe représente une occasion de partager des renseignements concernant la santé publique des Inuits et d'obtenir des renseignements à partager avec les régions inuites. Le groupe s'est rencontré à Vancouver du 6 au 9 février 2007.

L'ITK a participé à une séance de réflexion avec le Centre national de collaboration sur les déterminants de la santé qui s'est tenue à Halifax du 6 au 9 mars 2007.

L'ITK fait partie du groupe de travail autochtone de la Commission sur les déterminants sociaux de la santé relevant de l'Organisation mondiale de la santé. Le personnel de la Santé a participé à plusieurs réunions en vue de préparer un document examinant les déterminants sociaux de la santé des Inuits, qui par la suite a été présenté le 22 mars 2007 à Ottawa.

La séance d'ouverture du groupe d'étude sur la santé publique des Inuits a eu lieu le 1^{er} et le 2 février 2007 à Ottawa.

Le département de la Santé de l'ITK a participé à la réunion conjointe sur invitation de l'Agence de santé publique du Canada / la DGSPNI à Winnipeg, le 29 mars 2007 en vue d'explorer la tuberculose chez les collectivités autochtones.

L'ITK a pris des mesures pour veiller à ce que les régions inuites soient incluses dans la planification en cas d'une éventuelle pandémie. Le CNIS a déterminé que les partenariats et la planification sont essentiels. L'ITK a rencontré un groupe d'experts fédéraux, provinciaux et territoriaux sur la préparation aux situations d'urgence et l'organisation des secours pour voir à ce que les Inuits fassent partie d'une stratégie nationale en vue d'une pandémie.

Santé mentale

Ce dossier constitue la plus importante des priorités inuites. Il comprend la santé mentale, les maladies mentales, la prévention du suicide, la réduction de la violence, et la réduction de la toxicomanie et de la dépendance.

Le CNIS a approuvé la création du groupe d'étude sur le mieux-être mental - Alianait - en novembre 2005. Le groupe a été créé par le Comité consultatif sur le mieux-être mental de la DGSPNI, de l'ITK et de l'APN. L'Alianait et ce comité ont élaboré des plans d'action axés sur le mieux-être mental. Ces deux plans complémentaires seront examinés par le CNIS.

βηλικούς γράμματα >οις-γράμματα παραπομπές γράμματα παραγόμενα. Τα ΔΑΔ^c ΣΛΔΔ^c βαΣΓ διαχειρίζονται την ανάπτυξη της Καναδικής Αρκτικής και συντονίζουν την επιχειρησιακή δραστηριότητα στην περιοχή. Τα ΔΑΔ^c ΣΛΔΔ^c βαΣΓ διαχειρίζονται την ανάπτυξη της Καναδικής Αρκτικής και συντονίζουν την επιχειρησιακή δραστηριότητα στην περιοχή.

ΔΑΔ^c ΣΛΔΔ^c Βασικός Στόλος

Το ΔΑΔ^c ΣΛΔΔ^c βαΣΓ διαχειρίζεται την ανάπτυξη της Καναδικής Αρκτικής και συντονίζει την επιχειρησιακή δραστηριότητα στην περιοχή. Τα ΔΑΔ^c ΣΛΔΔ^c βαΣΓ διαχειρίζονται την ανάπτυξη της Καναδικής Αρκτικής και συντονίζουν την επιχειρησιακή δραστηριότητα στην περιοχή.

Το ΔΑΔ^c ΣΛΔΔ^c βαΣΓ διαχειρίζεται την ανάπτυξη της Καναδικής Αρκτικής και συντονίζει την επιχειρησιακή δραστηριότητα στην περιοχή. Τα ΔΑΔ^c ΣΛΔΔ^c βαΣΓ διαχειρίζονται την ανάπτυξη της Καναδικής Αρκτικής και συντονίζουν την επιχειρησιακή δραστηριότητα στην περιοχή.

Αρχική Επίδομα/Λειτουργία Στόλος ΔΑΔ^c ΣΛΔΔ^c βαΣΓ

Το ΔΑΔ^c ΣΛΔΔ^c βαΣΓ διαχειρίζεται την ανάπτυξη της Καναδικής Αρκτικής και συντονίζει την επιχειρησιακή δραστηριότητα στην περιοχή. Τα ΔΑΔ^c ΣΛΔΔ^c βαΣΓ διαχειρίζονται την ανάπτυξη της Καναδικής Αρκτικής και συντονίζουν την επιχειρησιακή δραστηριότητα στην περιοχή.

Λαρισάς Επίδομα/Λειτουργία Στόλος ΔΑΔ^c ΣΛΔΔ^c βαΣΓ διαχειρίζεται την ανάπτυξη της Καναδικής Αρκτικής και συντονίζει την επιχειρησιακή δραστηριότητα στην περιοχή. Τα ΔΑΔ^c ΣΛΔΔ^c βαΣΓ διαχειρίζονται την ανάπτυξη της Καναδικής Αρκτικής και συντονίζουν την επιχειρησιακή δραστηριότητα στην περιοχή.

collaboration across regions; and share findings, data, models, and experience across Inuit regions. The four projects are scheduled to start in May, 2007 and be completed by March 31, 2010.

Midwifery

ITK was able to provide support (teleconference organization, coordinating with partners, negotiating for funds and the eventual federal leadership) to allow Inuit midwives and midwifery supporters to speak together in order to plan the Inuit Nunaat Midwifery Meeting held in March, 2007 in Iqaluit. One outcome was a plan to create an Inuit Nunaat Midwifery Organization.

International Initiatives

There are a number of international initiatives the ITK Health Department is involved in aimed at promoting wellness through sharing of information and promising practices with other indigenous groups and government institutions internationally.

During the fiscal year we worked towards ensuring a solid Canadian delegation to the Circumpolar Inuit Suicide Prevention Conference to be held in Nuuk, Kalaallit Nunaat tentatively scheduled for March 2008. The President of ITK is scheduled to co-chair the conference.



Isumakkut Arsururutiqaniq

taanna uqausirijausimavuq isumakkut arsururutiqaqpanniq inunnut siviluujjauqujaulluni. uqausiqasimajut arsururutauninginnik isumakkut arsururutiqaniq, akaungiliutiqaniq, imminiiqattarnirmut nuqqartit-sinasuarniq, aannirtiqattautivannirmik ikullaumitsinasuarniq, amma ikullaumitsinasuarniq imialuluarnirmik amma asinginnik anganartunik atuluarnirmik.

taakkua pilirijut angirutiqalaurtut saqqitaugajarnianik inuit isumakkut arsururutiqaqtunut ikajunirmut parnajjiegajartunik katimajuluti saqqitisigiaq - alianiit - nuvipiri 2005,mi. taakkua timiujut saqqitausimajut gava-latuqakkunni allanut inunnullu aanniarnilirinirmut katimajinut/kanatami inuit tapiriikkunginnut/allait katujjiqatigiinginnut isumakkut arsururtunut katimajirusitigut /ITK/AFN Mental Wellness Advisory Committee (MWAC). tamarmik alianait amma takkua MWAC,kut aaqqiksisimajut isumakkut arsururutiqaqtunut ikajurutiksanki parnaigutaujunik. taakkua makruilingajuuk parnaktaujuut qimirruaugajartut kanatami inuit aanniar-nanginnilirinirmut katimajinginnut.

Nunaqaqqaqsimajunut Aanniarnginnilirinirmuanguagjunik

Nuktirinirmut Kiinaujaqavik

taakkua nunaqaqqaqsimajunut aanniarnilirinirmut nuktirilirmut kiinaujaqavik, (Aboriginal Health Transition Fund (AHTF)) pingajugilirtangani-immat arraaguni tallimanginni piliriatigut 2006-2007,mi. taakkunangat kinaujainit ilangit atuinnaujuttamainnuangajut kanatamiunuangajutigut-tuksiraqtajunnartut piliriaksanuangatillugit ilaakkut-aturutaujarialiit.

pinasuaqatiqaqsutik kanatami inuit aanniarnginnilirinirmut katimajingin-nik, NICoH, kanatami inuit tapiriikkut tunisilaurput tuksirautiliamink tajau-jumik “inuit nunaannit kiujjutiit nunaqaqqaqsimajunut aanniarngin-nilirinirmuk nuktirijursiutnik kiinaujaqarvimmut”, “Inuit Nunaat Response to the Aboriginal Health Transition Fund”. taakkunani tuksirautinginni piqasiutismalaurtut tisamait inuit nunanginni aviktursimajuni kiinaujaqa-qtitaujuut \$5.5-milianik ungataaraarjutuinnanganut arraagunut pingasunut (3) turaangajunik. taakkununga tisamanut piliriaksanut turaagaksaqaqtut aaqqiksuigiaq makautigijunnartaminik parnainirmut, ilinniarpallianikkut, amma tauqsiiqatikanikkut inuit nunanginni aviktursimajunik tukisi-giar-viksanik, taakkuningatsainnarlu pilirijumanatik aviktursimaningitigut; amma tauqsiqattautilitik qaujivalliajamink, katirsurtajunik, amma atursimalir-taminik inuit nunanginni unikkaarnikkut.

tisamait piliriaksait pigiarviksaqaqtaijuut mai 2007,mik amma pijariirtau-viksaqaqsutik marji 31, 2010,mik.

Irnisuksijuliriniq

inuit tapiriit kanatami ikajurunnarsilaurput (uqaalautikkut katimatillugit katujjiqatigiit, piliriqatigivattangillu, aajiqatigiutiqqaqsutik kinajanik amma gavamakkunnik ikajuqqaatuinnarialinnik) inuit irnisuksijijut amma irnisuksijinik ikajurtiuvattut katijjutiqalaurput parnaigumallutik inunnut nunanginni

Fonds pour l'adaptation des services de santé aux Autochtones

En 2006-2007, le Fonds pour l'adaptation des services de santé aux Autochtones (FSAS) en était à la troisième année de son programme quinquennal. L'une des enveloppes de financement du programme - l'enveloppe pana-canadienne - nécessite des propositions de financement particulières.

En collaboration avec le CNIS, l'ITK a coordonné la présentation d'une proposition constituant la réaction du Nunaat inuit au Fonds pour l'adaptation des services de santé aux Autochtones. La proposition comprend quatre projets particuliers touchant les quatre régions inuites, ce qui équivaut à un peu plus de 5,5 M\$ sur trois ans. Les objectifs des quatre projets sont d'améliorer la capacité, le savoir-faire et le partage entre les régions inuites; de réduire le double emploi et de maximiser la collaboration dans l'ensemble des régions et de partager les résultats, les données, les modèles et l'expérience dans toutes les régions inuites.

Il est prévu que les quatre projets commenceront en mai 2007 pour se terminer d'ici le 31 mars 2010.

Profession de sage-femme

L'ITK a été en mesure de fournir du soutien (organisation de téléconférences, coordination entre les partenaires, négociation des fonds et du leadership fédéral éventuel) pour permettre aux personnes qui appuient les sages-femmes inuites et leur profession de discuter ensemble en vue de planifier la réunion sur la profession de sage-femme du Nunaat inuit en mars 2007 à Iqaluit. Un des résultats était un plan pour créer une organisation de la profession de sage-femme au Nunaat inuit.

Initiatives internationales

Le département de la Santé de l'ITK participe à plusieurs initiatives internationales visant à promouvoir le mieux-être par le partage de renseignements et les pratiques exemplaires avec d'autres groupes autochtones et institutions gouvernementales à l'échelle internationale.

Aucours du présent exercice, nous avons travaillé à établir une délégation canadienne solide pour la conférence circumpolaire inuite sur la prévention du suicide qui aura lieu à Nuuk, au Kalaallit Nunaat, prévue provisoirement pour mars 2008. On s'attend à ce que la présidente de l'ITK copréside la conférence.

አማርኛ የኩረት ማስታወሻ



የኢትዮጵያ ሌሎች ተስፋዎች

Health Minister Tony Clement shakes hands with ITK Director of Health Onalee Randell at announcement of Joint Task Group and Workplan on Inuit Health at ITK on April 19, 2007

minista tuuni klimit saimuurtuq kanatami
inuit tapirrikkut angajuqqaangannik
aanniarnanginilirinirmut unali raantulmik,
katimattillugit amma purnaitillugit
aanniarnanginillurinirmut inuit
piliriaksanginnik, ariil 19, 2007.

Le ministre fédéral de la Santé Tony Clement serre la main de la directrice du département de la Santé de l'ITK Onalee Randell lors de l'annonce du groupe d'étude et du plan de travail conjoints sur la santé des Inuits aux bureaux de l'ITK le 19 avril 2007.

irnisuksinilirinirmut marji, 2007, mi iqalunni. tawanngat katimanirmit aaqq-iksilaurplet parnaigiaq inuit nunaani irnisuksinilirinirmut katuujiqatigiinnik, Inuit Nunaat Midwifery Organization.

Silarjuami Piliriarijauvalliajut

atausiungittunik kanatami inuit tapiriikkut aanniarnanginnilirijikkungit piliriaqaqpuit silarjuamiunuangajunik, turaangajunik kajungiqsuinirmut qanuingitsiarasuarnirmik tukisigiarviksanik atuinnaruqtitsimanikkut amma akaunirpaangugiartunik pilirijusiqaqatiqalutik asiminik nunaqaqqaaqsimajut timiquttinginnik amma gavamakkut pinasuarvinginnik silarjuami piliriqatiquanikkut.

arsurulaurplet kanatamiut kigarturtiqatsiaqullugit silarjuami ukiurtumiut katimarjuarniqaqtillugit imminiirtailimanirmut nuukmi, kalaatit nunanni katimarjuarumaarnirmut marji 2008, mi. kanatami inuit tapiriikkut angajuuqqaangan katimarjuartillugit.

silarjuamiut katimarjuarniqalaurplet nunaqaqqaaqsimajut mamilasarnirmut itmantami, ugsiti 2006, mi. angajuuqqaangan kanatami inuit tapiriikkungita uqalimalautuq taikani. uqausirlaurtangita ilanga una: "ukpirijaqarama marrulingammatik arsururutigjavut tamatta. sivulliq, qaujimajuinuagatta amisualuit inuusiit suraksimajut amma nunalinni amisualuit sukkajumik asijjirpaliajut uvattinnulimaaq aktuinisimajut. amisuujusi uvaniippusi ikajurumiqaratsi inuuqatisinnut amma nunalittinni mamsariaqaqtunik amma aanniajunik. kisianittauq taimakkaluartillugu aturtuksauvugut sunamilluta atuinnaqutittinnik amma arsururutiqammarilluta kanatami turaagaksanik kajusitsinasuariaq amma pigiartausimajunik gavamanut asijjirpal-

La conférence internationale intitulée 'Healing Our Spirit Worldwide' (Avec le monde entier, libérons-nous corpsetâme) a eu lieu à Edmonton en août 2006. La présidente de l'ITK s'est adressée aux participants. L'un des messages qu'elle a transmis était le suivant :

« Je crois que les défis auxquels nous faisons face collectivement ont deux dimensions. Premièrement, comme nous le savons tous, il y a eu trop de vies et de collectivités meurtries à la suite des changements rapides qui nous ont envahi de différentes façons. Plusieurs d'entre vous sont ici aujourd'hui parce que vous êtes engagés à aider les gens et les collectivités à apaiser cette douleur. Mais il faut aussi absolument que nous utilisions toutes nos ressources et toute notre énergie pour susciter des initiatives et des engagements nationaux de la part de nos gouvernements en vue de changements d'orientation positifs et progressifs qui empêcheront la destruction sociale et humaine chez nos peuples et collectivités. J'espère que cette conférence servira à transmettre clairement ce message » [Traduction].

Enfin, en avril 2007, la présidente de l'ITK était la conférencière principale au 2^e Congrès international sur la santé des enfants autochtones à Montréal. Elle a parlé du thème général que l'ITK travaille à réaliser – les enfants et les jeunes inuits – et les six initiatives que l'ITK poursuit pour améliorer la vie des enfants et des jeunes.



Director: Onalee Randell

Senior Advisor Operations and Research (Trainee): Elizabeth Ford

Senior Policy Advisors: Robert Imrie, Catherine Dallas

Senior Project Coordinator: Gwen Thirlwall-Wiebe

Health Project Coordinator: Looee Okalik, Selma Ford, Anna Fowler

Health Technical Advisor: Jennifer Forsyth

Project Advisor – Inuit Information: Heather Tait

Administration Assistant: Leanna Steen

ՀՀ ԱՆՁՆԱԿՐՈՒՅԹ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

ՀԵՌԱՎԱՐՁՈՅՑ ՀԻԳԻՆՇԼՈՒԿՄԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ

8

Հայության մասին օրենքը կազմված է ՀՀ Ազգային ժողովի կողմէ 2005 թվականի հունվարի 20-ին և հաստիքաբարձր է օրենքի կազմակերպության մեջ:

Acr

$$C\Delta^c$$

liaqullugit piunirsanut ikajurutiksait amma maligait asijjirturtauvalliaqullugit akaungiliurutaungingaaqunagit inuusinginnut inuqutitta amma nunalit asijjirpalliajut kajusititauvalliatuinnarninginnut. niriunniqaqpunga tavani katimanirmi saqqitsigutauqullugu taatsuminga uqausirmik tukisinartil-lugu."

kingullirpaami, airili, 2007, mi kanatami inuit tapiriikkut angajuqqaangan uqalimatitaulaurtuq tullirilirtangani nunaqaqqaqsimajut surusingita miksanut katimaniqaqtillugit manturialmi. uqausiqalaurtuq kanatami inuit tapiriikkut arsurutiqananganik - inuit surusinginnik amma makkuttungin-nik, amma pingasuujurturek pigartitausimajunik kanatami inuit tapiriik-kunginnut ikajurutigijumallugit piunirsamik inuusiqaqullugit surusiit amma makkuttut.

angajuqqaangan: Onalee Randell

aulatsinirmut amma quajisarnirmut (ilinnisartut): Elizabeth Ford

maligaksaliurnirmut ikajurtiujut: Robert Imrie, Catherine Dallas

piliriangajunut aaqqiumatitsiji: Gwen Thirlwall-Wiebe

aanniarnanginnilirinirmut aaqqiumatitsiji: Looee Okalik, Selma Ford,

Anna Fowler

aanniarnanginnilirinirmut pituinnaungittunut ikajurti: Jennifer Forsyth

piliriaksanut ikajurti-inuit miktaanut tukisigarviksalirinirmut: Heather Tait

allavilirinirmut ikajurti: Leanna Steen

Directrice : Onalee Randell

Conseillère principale, opérations et recherches (stagiaire) :

Elizabeth Ford

Conseillers principaux en politiques : Robert Imrie, Catherine Dallas

Coordonnatrice principale de projets : Gwen Thirlwall-Wiebe

Coordonnatrices de projets en santé : Looee Okalik, Selma Ford,

Anna Fowler

Conseillère technique en santé : Jennifer Forsyth

Conseillère en matière de projets – Données sur les Inuits :

Heather Tait

Adjointe administrative : Leanna Steen

ITK's Environment Department is dedicated to protect and advance Inuit interests in the use and management of the Arctic environment and its resources. The Environment Department is working with the regional Inuit Land Claim Organizations and the Inuit Circumpolar Council (Canada) to address the agreements, policies and processes that will ensure future generations of Inuit will be able to live and work in a healthy Arctic environment.

During the 2006-2007 fiscal year environmental issues have become the paramount concern of our time, with climate change at the top of the list of national and international agendas. It has remained ever so for Inuit and the Arctic. As well, our resources and attention have been spent most notably on issues such as contaminants, International Polar Year, Wildlife (notably sealing and the polar bear), research, environmental policy and ArcticNet.

As with other ITK departments, Environment has contributed Inuit positions through formal presentations and written submissions to Parliamentary Committees. Of particular note this year have been presentations and written submissions made to the Standing Committee on the Environment and Sustainable Development for the renewal of the Canadian Environmental Protection Act, and the Standing Committee on Fisheries and Oceans, who held hearings on the Canadian seal hunt.

Our department worked in close collaboration with ICC (Canada) to develop domestic and international aspects of environmental issues, which lead to the development of the Inuit Action Plan and the draft of the Utqiagvik Declaration in preparation for the 10th ICC General Assembly held in Barrow, Alaska in July, 2006.

AVATILIRINIRMUT PINASUARVIK ENVIRONNEMENT

inuit tapiriit kanatami avatiliriviani arsururutiqaput sapummigiaq amma ikajuriaq inuit pijutigjanginnut, aturiaq amma aulatsigiaq ukiurtartumi avatimik amma nunamiatanginnik. avatiliriviani piliriqatiqaqpattut inuit nunanginni aviktursimajuni nunataarsimanikkut katujiqatigiinginnik amma silarjuami inuit katujiqatigiinginnik (kanatami) kamajuksautllungit angirutausimajunik, maligarnik amma piliriarjauvallianinginnik ikpigisitarumallugit sivuniksavut inuit annaumagunnaqullugit amma kajusitsiaqullungit qanuingitsiarlutik ukiurtartumi.

arraagumi 2006-2007, mi avatilirinirmut pijuttaunik isumaalugutiqanirsauvalliatuinnarmata taimanganit, silaup asijjirpallianianik sivullrpautitaulluni kanatami amma silarjuami isumaalugijaujunut. piluartumik inunnut amma ukiurtartumut. amma, pinasuarutiqaqsimavugut atursugit atuinnaujut amma ikpigijaqaluarsimajugut suurlu avatimut sururnartunik (attanartunik), silarjuami ukiurtartumut ukiuriqauartumik uumajulirinirmik (piluartumik natsilirinirmik amma nanulirinirmik), qaujisarnirmik, avatilirinirmut maligarmik amma ukiurtaqtumi tukisinquiaqtigii, ArcticNet.

taimaatsainnat asingitut tapirikkut pinasuarvingitut, avatilirivimmi ikajursimavut inuit qanuiliurumaninginnik uqalimatitaunkut amma titiraqsimajutigut tuniniartunik kanataup katimavigiuaviani maligali-urtiit katimajiqusinginnut katimajiqusinginnut. ikpigiluarlugu maanna arraagugijattinni uqalimaqattarsimammata amma titiraqattarsimallutik tunijaujuksanik maligaliurviguami katimajirusinut avatilirinirmut amma kiinaujaliuqasuarlirinirmut (Environment and Sustainable Development) kiinaujaliuqasuarlirinirmut aqqiksuigiallagasuartunut nutaanik kanataup avatinganik sapummigiaqanirmut piqujarmik, Canadian Environmental Protection Act, amma katimajirusinnt imarmiutalinirinirmut/imarjua-riurmullu, katimatitsilaurmata kanatami natsirasuarpanniup miksaanut.

Le département de l'Environnement de l'ITK s'est engagé à protéger et à promouvoir les intérêts des Inuits dans l'utilisation et la gestion de l'environnement arctique et de ses ressources. Le département de l'Environnement collabore avec les organisations régionales chargées des revendications territoriales inuites et le Conseil circumpolaire inuit (CCI) (Canada) en vue de régler les accords, les politiques et les processus pour que les générations futures des Inuits soient en mesure de vivre et de travailler dans un environnement arctique sain.

Au cours de l'exercice 2006-2007, les questions environnementales ont pris une place prépondérante dans notre vie, le changement climatique étant au sommet des préoccupations nationales et internationales. Ce sujet reste primordial pour les Inuits et l'Arctique. De plus, nous avons consacré nos ressources et notre attention surtout aux dossiers axés sur les contaminants, l'Année polaire internationale, la faune (notamment la chasse au phoque et à l'ours polaire), la recherche, la politique environnementale et ArcticNet.

Tout comme les autres départements de l'ITK, l'Environnement a fait connaître les positions des Inuits par des présentations officielles et des mémoires aux comités parlementaires. De tels documents ont été présentés au Comité permanent de l'environnement et du développement durable pour le renouvellement de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* et au Comité permanent des pêches et des océans, qui a tenu des audiences sur la chasse au phoque au Canada.

Notre département a collaboré de près avec le CCI à élaborer les aspects nationaux et internationaux des dossiers environnemen-

יְהוָה־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

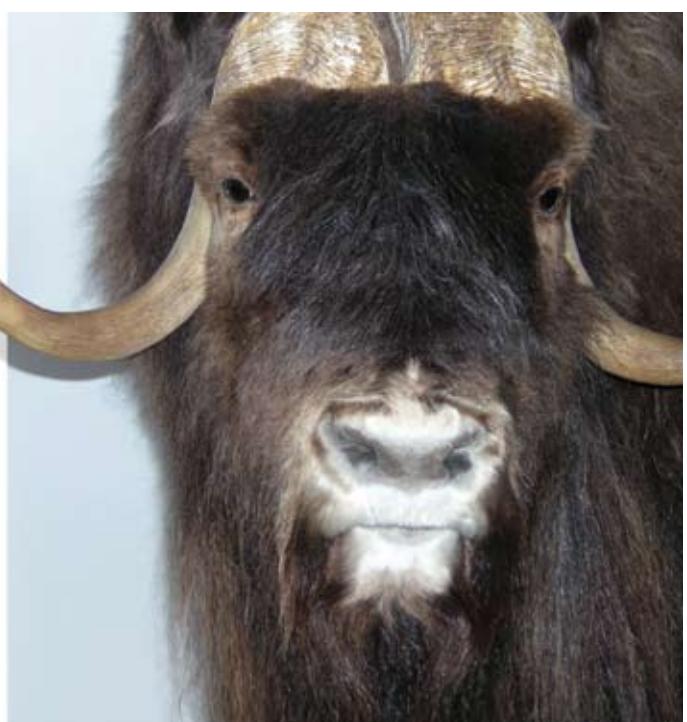
Հայ բնության շրջակաց ձեռնություններից մեջ առաջատար է պատմական հայության պահպանը և արդի հայության զարգացումը:

Climate Change

The issue is at the top of the global agenda. ITK continues to remain engaged in responding to major announcements domestically and internationally, and participating in forums and working groups towards mitigating and adapting to the inevitable changes resulting from this major issue.

The federal government sensed the mood swing in the country and announced several initiatives to address climate change concerns among Canadians. A first round of announcements was made under former Environment Minister Rona Ambrose, these included The Clean Air Act, which set the benchmark of 2050 as the target to meeting Kyoto emissions reductions. Our reaction to this initiative was that it would be at the cost of the Arctic – already melting quickly. Subsequently the federal government announced a new initiative under a new Environment Minister – John Baird – which shifted the target to 2020, achieving Kyoto level targets 13 years late. We continue to work to impress on the Conservative government the importance of addressing climate change in consultation with Inuit.

ITK collaborated with ICC (Canada) to ensure Inuit technical representation at the United Nations Framework Convention on Climate Change, Conference Of the Parties number 12 (COP-12) event in Nairobi, Kenya in November 2006. Funding restrictions prevented a leader from attending. Inuit reiterated support for the Kyoto protocol and expressed disappointment in Canada's benchmark date of 2050 to meet emissions targets.



ՀԵՂԵՆԱԿԾՈՎ 2006, ԴԱՅԱՀՅՈՒՄԾՈՎ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

pinasuarvitinni pinasuaqatiqatsiariaqaqtugut silarjuami inuit katujjatiginginnik (kanatamu) aaqqiksuluta kanatami amma silarjuami avatilirinikkut pijjutaujunik /isumaalugutaujunik, tamannalu aaqqiksuigarutigililaurattigu inuit qanuilurumaninginnut parnaigiaq parnaigiaq Action parnaigiaq amma titiraqpallalluta utqiyavimmi uqammarigutauniartumik uqammarigutauniartumik, katimarjuaniartillugit qulirilirtanganik (10) silarjuami inuit katimajirjuangit utqiyuvimmi, alaskami julai 2006, mi.

Silaup Asijjirpallianinga

taanna silaliriniq silarjuami ikpigijauniqpaujuq. inuit tapiriit kanatami suli taimangat tamatumunga piliriqataujut kiujariaqapatsutik saqqitajunut kanatami amma silarjuami, amma katimaqatauvatsutik katimarjuartunut amma ilaakkurtirsutik katimajunut pijjutiqasutik aaqqiksuivalliagutk-saliuriaqalnirmik amma sungutigasuartursaulinrmut asijjirpalliajunit pijjutigillugit.

kanataup gavamakkungit ikpiginniatitaulurput ajjigiingittunik kanatami amma tusartitsilaarmijut atausungittunik piliriarjaksaujunik silaup asijjirpallianiata miskaanut kanatamiut isumaalugijangit pijjutigilugi. sivullir-paami tusartitsikatalilaursimajut angajuqqaangutillugu suli avatilirinirmut minista ruuna aampuruus, Rona Ambrose, ukua piqasiutillugit silamik salumatitsinrmut piqajaruaq, The Clean Air Act, piqasiutillugu 2050, mut isumagihausimajut aturlutik kajutumi (Kyoto), angiqatigiiqtausimajuk-kut ikullaumitsigasuarutaujumajut silami sururnartunik. tamatumunga kiujutiqalaurtugut tamanna isuilligutauniarniraqsugu ukiurtartumut - auppallialiriimat sukkajumik. gavamatuqakkut tusartitsililaurmijut nutaanik pigiartitauniartunut nutaamik avatilirinirmut ministamut - jaan piurt, John Baird - asijjirmsimalirmata turaartangit 2020, mut, kajutumi. suli taimangat piliritsiammarigasuarpuget ikpigijaquqllugit ullumi kansurvuti gavamakkunginnut pimmarialuumma inuit ilautitauqattariaqaningit silaup asijjirpallianik pijjutiqaqtillugit.

inuit tapiriit kanatami piliriqatiqaqsimavut silarjuami inuit katujjatiginganik (kanata), ikpigijautsiaquqllugu inuit kiggarturtiqariaqaninga silarjuami katimajirjuat silaup asijjirpallianianut asijjirpallianianut Nations Framework Convention on Climate Change, Conference Of the Parties), nalunaikkutanga katimarjuaniqalirpata, 12 (COP-12) katimanikalaurtillugit nairupimi, kanja, nuvipiri 2006, mi. kiinaujaqangiluarniq akaungiliurutaulurmata sivuliurtimut katimaqataujunnangigiaq. inuit uqariallatsimajut ikajursiniraqsutik kajutumi, Kyoto angirutausimajumik amma uqaqsimajut akaqsarutiqangigiaq kanataup gavamakkungita ullumi taisimajanganik 2020, mik, turaararitil-luniuk ikullaumitsigallannirmut sururnartunik avatittinnut.

tarrijagaksaliulaurput 2006, mi ikpigusugutauluartumik ukiurtartumut ulluriangualaurtumik ulluriangualaurtumik ulluriangualaurtumik arraani katimarjuaniqaqtillugit taijaujumik COP-11, manturialmi. amma, unikkaaqatigiit: takugiarniq silaup asijjirpallianianik, kanatami inungnit uqausijut, saqqitaulurmata uqalimaagaksait aaqqiktaullutillu uqausir-

taux, pour aboutir à la réalisation du Plan d'action inuit et de l'ébauche de la Déclaration d'Utqiagvik en vue de la 10e Assemblée générale du CCI à Barrow, en Alaska, en juillet 2006.

Changement climatique

Cette question est au premier rang des priorités mondiales. L'ITK continue toujours à réagir aux grandes annonces nationales et internationales et à participer à des groupes de consultation et de travail en vue de réduire les inévitables changements liés à cette question majeure et de s'y adapter.

Le gouvernement fédéral a senti le vent changer au pays et a annoncé plusieurs initiatives pour répondre aux préoccupations des Canadiens et des Canadiennes en matière de changement climatique. C'est l'ancienne ministre de l'Environnement Rona Ambrose qui a lancé la première série d'annonces, dont la *Loi canadienne sur la qualité de l'air*, qui établit 2050 comme cible pour respecter les réductions des émissions dans le cadre du Protocole de Kyoto. Notre réaction à cette initiative a été que cet objectif serait au détriment de l'Arctique – qui fond déjà rapidement. Par la suite, le gouvernement fédéral a annoncé une nouvelle initiative par l'entremise de son nouveau ministre de l'Environnement John Baird, qui a rapproché la cible à 2020, pour atteindre les cibles de Kyoto 13 ans en retard. Nous continuons à œuvrer pour faire comprendre au gouvernement conservateur l'importance de consulter les Inuits en matière de changement climatique.

L'ITK a collaboré avec le CCI (Canada) pour assurer une représentation technique inuite à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, Conférence des parties 12 (COP-12) à Nairobi, au Kenya, en novembre 2006, aucun chef n'ayant pu s'y rendre en raison de contraintes financières. Les Inuits ont réitéré leur appui au protocole de Kyoto et exprimé leur déception concernant la cible de 2050 pour que le Canada respecte les cibles d'émissions.

Un documentaire produit en 2006 portait sur l'expérience de la Journée de l'Arctique dans le cadre de la COP-11 à Montréal. De plus, le document *Unikkaaqatigiit: Putting the Human Face on Climate Change, Perspectives from Inuit in Canada*, (Le visage humain des changements climatiques – Perspectives des Inuits) a été publié sous forme de livre en deux langues (inuktitut et anglais). Ce document avait été publié sur CD-ROM lors de la COP-11 l'an dernier et constitue le point culminant d'un projet quinquennal de l'ITK et de ses partenaires. On peut le trouver aussi sur le site Web de l'ITK.

Au cours de l'année, le département de l'Environnement a aussi publié deux mémoires sur des thèmes relatifs au changement climatique. Il s'agit de :

A documentary film was produced in 2006 which focused on the Arctic Day experience as part of COP-11 in Montreal. Further, *Unikkaaqatigiit: Putting the Human Face on Climate Change, Perspectives from Inuit in Canada*, was published in book format in two languages (Inuktitut and English). This publication was released in CD ROM format at COP-11 and is the culmination of a five-year project of ITK and its partners. It is also on the ITK web site.

The Environment Department published two learned papers during the year on themes dealing with Climate Change. The papers are:

Transportation Data: Availability and Gaps for Evaluation of Greenhouse Gas Emissions

Innovation and Renewable Energy Technologies: A Case of Off-Grid Arctic Communities.

A third report concluded a two-year research project in the Nunatsiavut region conducted in cooperation with the University of Laval in Québec. The report is titled: *Drinking Water Quality and Climate Change in Nunatsiavut: A Pilot Project for Two Inuit Communities, Final Report*

The Environment Department also worked closely with the Nunatsiavut Government and with the Town of Rigolet, facilitating reports profiling the energy consumption and use for two communities.

We were directly involved in writing and editing the northern chapter of the National Climate Change Adaptation Assessment report, under the lead of NRCAN during this fiscal year. The report is scheduled for publication in 2008.

Staff also participated in a number of initiatives to advocate for increased action and awareness on adaptation to climate change impacts in the Arctic, such as working with the University of the Arctic to develop a curriculum on climate change

Contaminants

ITK continues to play a key role in the Northern Contaminants Program (NCP) by collaborating with ICC (Canada) and the Inuit regions. The department focused this year on addressing high priority issues in communities where Inuit are being exposed to contaminant levels of concern to health authorities. We continued to work as a partner in the management of the NCP to foster research and monitoring which enables the provision of sound dietary advice, meeting Canada's monitoring obligations under international agreements (LRTAP protocols on POPs and Heavy Metals, as well as the Stockholm Convention), and, undertaking education and communications efforts in these high priority areas.

nut marruilingajunut (inuttitut amma qallunaatitut). taakkua titiraqtalaurut atuinnaruqsimajut qillirtutigut qaritaujakkuurtuksamaangullutik aaqqiksurtausimajut saqqitaullutik arraani katimarjuarniulaurtumi -katimarjuarniulaurtumi amma titiraqsimajut arraaguni tallimani (5) piliriarisimalirtanginnik inuit tapiriit kanatami amma piliriqatigjangita. taakkua atuinnuummijut tamakkununga unikkaarsimajut qaritaujangatigut inuit tapiriit kanatami.

avatiliriviani tapirikkut saqqitsilaurnput marruinik atuagaksanik arraagugijautillugu silaup asijjirpallianiata miksaanut. ukua tavva taijaugusingit:

ingirrautilirinirmut tukisigarviksait: atuinnuningit amma tulurtautaujut qaujisarnirmut silamut sururnartunik, Transportation Data: Availability and Gaps for Evaluation of Greenhouse Gas Emissions

kajusigartitsiniq amma nutailirtsiniq uummaqqutirinirmik nutaanik aturlutik: ukiurtartumiut nunalijuut aqqusainnartaullutik, Innovation and Renewable Energy Technologies: A Case of Off-Grid Arctic Communities.

pingajungit titiraqtausimajut/alatausimajut ilagiliutisimajut marruunni (2) arraguunni qaujisartaunikunik nunatsiavut nunanginni pinasuaqatiqaqsutik silattursarvianik lavial kupaikmi. taakkua allatausimajut tajaujut: imitsiavaqaniq amma silaup asijjirjapallianinga nunatsiavummi: isulittar-tillugu piliriarajuq nunalinginni marruini inuit, kingullirpaarsiutiutillugit titiraqtangit.

avatiliriviani tapiriikkut piliriqatiqatsialaurivut nunatsiavut gavamanginnik amma rikulitmiunik, kajusitsinikut allatauniartunik tusaraksaulutik qanutiq uummaqqutinik aturpanningita miksaanut amma nunalinni marruini aturpanninginnik qanutiq. piliriqataullattaarivugut titirannikkut amma aaqqisksuinikut ukiurtartumiunuangajunik kanatami silaup asijjirpallianianut sungiutivalliagiaqanirmik qaujisarutaujunik qaujisarutaujunik Climate Change Adaptation Assessment), kajusititaullutik NRCAN,kunnut arraagugijangani gavamakkut. taakkua tusartitsigutit allatausimajut saqqitaugumaarniarsimajut 2008,mi.

iqqanaijartijut piliriqatausimammijut kajusititauvalliajunut pijjutiqaqsutik sugarutiqariallagiaqalirnirmik amma tukisigallagiaqanirmut sungiutivalliagiaqalirnirmik silaup asijjirpallianianut ukiurtartumi, suurlu piliriqatiqalutik silaktursarvimmik ukiurtartumi aaqqisksuivallialutik ilinniarutiksanik silaup asijjirpallianiata miksaanut.

Attanartut Avatimut

inuit tapiriikkut kanatami taimangat piliriqataujummariuvut ukiurtartumi attanartulirinirmut piliriangujutigut, Northern Contaminants Program (NCP) pinasuaqatiqanikkut silarjuami

Transportation Data: Availability and Gaps for Evaluation of Greenhouse Gas Emissions (Données sur le transport : Disponibilité et lacunes pour l'évaluation des émissions de gaz à effet de serre);

Innovation and Renewable Energy Technologies: A Case of Off-Grid Arctic Communities (Technologies d'innovation et d'énergie re nouvelle : Les collectivités hors réseau de l'Arctique).

Un troisième rapport a été publié à l'achèvement d'un projet de recherche de deux ans dans la région du Nunatsiavut, effectué en collaboration avec l'Université Laval à Québec. Le rapport est intitulé: *Drinking Water Quality and Climate Change in Nunatsiavut: A Pilot Project for Two Inuit Communities, Final Report* (Qualité de l'eau potable et changement climatique au Nunavut : Un projet pilote pour deux collectivités inuites, Rapport final).

Le département de l'Environnement a aussi travaillé de près avec le gouvernement du Nunatsiavut et la ville de Rigolet, pour faciliter l'établissement de rapports sur la consommation et l'utilisation d'énergie pour deux collectivités.

Au cours du présent exercice, nous avons participé directement à la rédaction et la révision du chapitre sur le Nord dans le National Climate Change Adaptation Assessment Report (Rapport sur l'évaluation nationale de l'adaptation au changement climatique) sous la direction de RNCAN. Le rapport devrait être publié en 2008.



In a year dominated by Arctic research on climate change and contaminants from three major programs (NCP, ArcticNet and International Polar Year), most of our efforts were to ensure that research with Inuit was conducted in a coordinated fashion. We supported cross-disciplinary studies that advance contaminants-related knowledge, and encouraged researchers link with larger institutions to broaden research even further. ITK also encouraged researchers to work closely with the newly developed regional Inuit Research Advisors jointly funded by ArcticNet, NCP and the Nasivvik Inuit specific ACADRE Centre.

A large portion of ITK's work this year was spent restructuring the Education and Communications subprogram. This task included improved, Nunatsiavut participation, research and community interaction, and contextualization of contaminants information. This plan will be available in the 2007-2008 fiscal year.

ArcticNet

The ArcticNet research program focuses on climate change in the Arctic. It is for this reason that Inuit feel it is so important to be involved as a partner in this Center of Excellence Network. During 2006-2007 Inuit have made significant progress in their presence and participation in all facets of ArcticNet, from conducting research to helping direct and steer the Network.

Both Presidents of ITK and ICC (Canada), along with a representative from an Inuit regional land Claim Organization sit on the Board of Directors and a technical staff member from the same Inuit organizations sit on the ArcticNet Research Management Committee.

In 2007 the Inuit Advisory Committee increased its role and activities while at the same time the Inuit Research Advisors (IRAs), established in each Inuit Region, improved coordination of Arctic science and involvement by Arctic communities. This represents a new mechanism, and best practice, for knowledge sharing and mutual engagement of Inuit and Arctic scientists. Further, in 2006-2007 there were three new Northern Partnership Initiative research projects granted funds within ArcticNet, each co-led by an Inuit researcher.

An increased level of communication between Inuit and ArcticNet has played a huge role in improving how Inuit interact with the ArcticNet program. Working relationships between ITK, regional IRAs, ICC (Canada), ArcticNet Theme Coordinators, Communications Officer and Secretariat have progressed through a combination of regular teleconferences, workshops and meetings.

inuit katujiqatigiinginnik (kanata) amma inuit nunanginni aviktursimajunik. arraagugijattinni ikpigijaqaluarsimajugut sivulliujuauquausimajunik isumaalugijaullutik nunalinnit inunnit akturtauniqarnirminik isumaalugutiqamata aanniarnilirijuut. taimangat suli pinasuaqtigiinginnartugut aulatsinikkut ukiurtartumi attarnartulirinirmut piliriangujunik piliriangujunik qujisarniartillugit amma nautsirturlutik ikjurutiksuanngajunik, kajusitsilutillu kanatami qujisarnimut aturiaqaqpattanginnik malillugit silarjuami angiqatigiigutausimaju maligaksait sururnaqtulirinirmut sururnaqtulirinirmut amma savirajarinirmut sururnartunik) amma staakulmi angirutaulaursimajuq angirutaulaursimajuq, amma, ilinniarpallialluttik amma tusaumatisitsiarasuarnirmik sivulliujaautillugit.

arraagumi ukiurtartuuup miksaanut qujisaruutigitillugit silaup asijjirpallianianik amma sururnartut miksaanut taakkua pingasuulingajut (ukiurtartumi sururnartulirinirmik pilirijut, NCP, ArcticNet amma silarjuami ukiurtartumut arraagugijautillugu, International Polar Year), arsururutiqalualaurpugulli ikpigusugiaqanirmik qujisartuqaniartillugu inuit uqarviuqattaullugit parnaksimatsiartukkut. ikajursigatta ikpigusutsiarutaulutik qujisarniugunnartunik ikjurutauniarlillu sururnartulirinirmut tukisigiallagutauniartunik, amma qujisartiujut kajungiqsurlugit anginirsani quajuinarsimut piliriviujunik piliriqatiqagumagiaq pjjutigilugu allaat anginirsanik qujisqaqataugumatuinnariaqaniq. inuit tapiritit kanatami kajungiqsuigivut qujisartiujut piliriqatiqaqattaullugit nutaanik aaqqiktaurataalaertunik inuit nunanginni aviktursimajuni qujisarnimut ikjurtinik ikjurtinik Research ikjurtinik kiinaujaqitaullutik ukiuqtartumi tukisiniaqtigii, tukisiniaqtigii, amma ukiurtartumi sururnartulirinirmik pilirijunut pilirijunut amma nasivikkut inunnuangajunik piliriningitit.

kanatami inuit tapiriikkut arraagugijattinni pinasulualurtut aaqqiksuigiallagiaq ilinniarutisanik amma tusaumautilirinirmuangajunik. ukua piqasiutillugit pilirianginnut, nunatsiavut ilautitauningit, qujisarniq. ukua piqasiutillugit pilirianginnut, nunatsiavut ilautitauningit, qujisarniq amma nunalinni ilautitsiniq, amma uqausiqaniq tukisigiarnirmut sururnaqtut miksaanut. taakkua parnaktausimaningit atuinnaugajartut 2007-2008, mi piliriksanut.

Le personnel a aussi participé à plusieurs initiatives en vue de promouvoir une plus grande sensibilisation et un plus grand nombre de mesures relatives à l'adaptation aux effets du changement climatique dans l'Arctique, comme de travailler avec l'Université de l'Arctique à l'élaboration d'un programme d'études sur le changement climatique.

Les contaminants

L'ITK continue de jouer un rôle clé dans le Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord (PLCN) en collaborant avec le CCI(Canada) et les régions inuites. Le département s'est concentré cette année à examiner des questions d'intérêt prioritaire dans des collectivités où les résidents sont exposés à des concentrations de contaminants qui préoccupent les autorités sanitaires. Nous continuons à travailler comme partenaires dans la gestion du PLCN pour favoriser la recherche et la surveillance en vue de la prestation de conseils sur une saine alimentation. Nous veillons au respect des obligations de surveillance du Canada dans le cadre de protocoles d'entente internationaux sur le transport à grande distance des polluants atmosphériques (TGDPA), dont les polluants organiques persistants (POP) et les métaux lourds, ainsi que la Convention de Stockholm. Enfin, nous dirigeons des activités d'information et de communication dans ces secteurs de haute priorité.

Dans une année où les recherches dans l'Arctique sur le changement climatique et les contaminants ont fait l'objet de trois programmes importants (le PLCN, ArcticNet et l'Année polaire internationale), nous avons voulu nous assurer que les recherches auprès des Inuits s'effectueraient de manière coordonnée. Nous avons soutenu des études multidisciplinaires pour améliorer les connaissances en matière de contaminants et encourager les chercheurs à établir des liens avec des institutions plus importantes afin d'élargir davantage les travaux de recherche. L'ITK a aussi encouragé les chercheurs à





With ArcticNet entering its Mid-term review, the International Partnerships Initiative, and the commencement of the IPY, Inuit are at a vital stage to secure a more prominent role in Arctic research. ITK, ICC (Canada) and the Inuit regions will make every effort to ensure Inuit are consulted and participate in the development and focus of new research projects.

Research

Northern researchers are ever-aware of the growing expectations on them to ensure that northern communities are involved in, and benefit from, research. But whether researchers can initiate and maintain a meaningful relationship with community members, is a question that ITK's environment department is commonly asked. To address this issue, the department produced, *Negotiating Research Relationships with Inuit Communities: A Guide for Researchers*. The guide provides practical advice to assist researchers who plan to work with, or in the vicinity of, Canadian Inuit communities in the four Land Claim Regions of the Arctic.

This guide presents some core “universal” themes in communication and relationship-building that apply to natural, physical, biological, and social scientists working in the Canadian Arctic. A range of information is provided to help researchers tailor ideas to their specific project objectives, whether they are just beginning or they wish to improve ongoing community-researcher relationships. This guide is now available to download from the ITK website, and will be published in hard copy early in the new fiscal year. It was written as a follow-up, and complement, to the 1998 joint Nunavut Research Institute/Inuit

‘^{בָּבָשׂ} σ^{τόν} ▶^{בְּבָשׂ} ל^{אַתְּ} ArcticNet,d^{כָּ}
בְּלֹאֵת^{אֲתָאֵת} גַּעֲמָה^{גַּעֲמָה} כְּרִים^{כְּרִים} אַנְתָּא^{אַנְתָּא}, >^{אַנְתָּא} d^{אַ} וְאַתָּה

Scot Nickels speaks at ArcticNet Annual General Meeting in Victoria, British Columbia.

Scot Nickels uqalimajuq ArcticNet, kut
katimarjuartitsillugit vituria, purtis
kuvanpiami.

Scot Nickels intervient à l'assemblée annuelle d'ArcticNet à Victoria, Colombie Britannique.

Ukiuqtartumi Tukisinyaqatigiit ArcticNet

taakkuaukiurtaqtumitukisinyaqatigiit, ArcticNet) piliriarjiangitqujisarnirmut pijutiqaluarsutik silaup asijjirpallianianik ukiurtartumi. tamanna pijutigil-lugu inuit aksualuk pimmarijuritsivut piliriqataullattaqaqattariaq piliriqataullattaqaqattariaq (Centre of Excellence Network, kunnut. arraagungani 2006-2007 inuit pivallirtummariulaurtut katimaqataunikkut amma amma ilaunikkut piliriarjalimaangitigut ukiurtartumi tusakisiniartingit (ArcticNet), qujisarnikkut amma ikajurnikkut qujisarnikkut amma kajusitsinikkut tusaumautinirmik.

tamarmik angajuqqaangan amma katimajingit inuit tapiriit kanatami amma silarjuami inuit katujjirgiingit (kanatami), amma piliriqatiqasutik kiggarturinginnik inuit nunanginni aviktursimajuni katujjiqatigiinginnik katimaqatauvammata ukiurtartumi tukisiaqatigiititngita qujisarnilirinirmut aulatsinirmut katimajirusinginnut katimajirusinginnut Research Management Committee).

2007, mi inuit ikajurtiunirmut isumaliurtunut katimajirusingit Advisory Committee) angilligiallattitsilaourtut sulirijuksaunirminik amma piliriaksa-minik amma suli inuit qujisarnirmut ikajurtingit ikajurtingit Research Advisors (IRAs), aaqqiktausimajut tamainni inuit nunanginni aviktursimajuni, piusitigarsugillu aaqqiumaqattautigiaqanigut ukiurtartumi qujisarnikkut amma ilautsinnikkut ukiurtartumi nunalinnik. tamanna nutaaq pilirijusulirtuq, amma piqpusitsiavaulaaq, qujimanirnik amiqaqaaqattutinikkut amma aaqqiqatigiippallianingitingut inuit amma ukiurtartumi qujisartimariit. ammalu, 2006-2007, mi saqqitsisjuqalaurmijuq pingasuulingajunik ukiurtartumi qujisarnimut piliriaksanualingajunik kinaujaqaqtitsilaourtut taakkunuunatigut ukiurtartumi tukisiaqatigikkutigut (ArcticNet), atunillu ilauvullutik piliriqataujumut inummut qujisartimut.

tusaumaqatigiitsiarnirsausimalirmata inuit amma ukiurtartumi tukisiaqatitik ikajursimajummarujuq akausinirsauninginnut piliriqatigiinninganut inuit amma ukiurtartumi tukisiaqatigiittut piliriniagut. piliriqatigiinninga inuit tapiriit kanatami, nunalit aviktursimaningitigut katujjiqatigiitigut, inuit silarjuami katujjitiqatigiitigut (kanata), ukiurtartumi tukisiaqatigiittut aaqqiumatisijjingit, tusaumautirijuurlu amma allavinga kajusigarsimavut uqaalautikkut katimaqattarnikkut amma katimallattaqaqattarnikkut.

taakkuaukiurtaqtumitukisinyaqatigiit qimirrujauvallianialirmittillugit, taakkua silarjuami piliriqatigiinnirmik kajusitsijut, amma tamatuma ukiurtartumut arraagugijaajuqpigiarrialirtillugu, inuit iniksaqariqaqtummaruvut nuanipaugiaq ukiurtartumi qujisarnikkut. inuit tapiriit kanatami, silarjuami inuit katujjiqatigiingit (kanata) amma inuit nunangit aviktursimajut arsurum-marinniarput ikpigusutsiariaq inuit uqaqiuullattaqaqattariaqanininginnik amma ilautitaullattaarlutik aaqqiksuijuqaqtillugu qujisarnilirinirmut amma ikpigijaqaqtillugit nutaanik qujisaraksanik.

qujisarniq (tukisigiallaviksarsiurniq) ukiurtartumi qujisartijujut qujival-liatuinnarput qanuq niriuiugiaq ilautitsigiaqaningitigut ukiurtartumuniuk

travailler de près avec le nouveau projet des conseillers régionaux en matière de recherche inuite (CRRI) subventionné conjointement par ArcticNet, le PLCN et le Cadre de développement de la capacité autochtone de recherche en santé (CDCARS) du Centre Nasivvik.

L'ITK a mis beaucoup d'efforts cette année à restructurer le sous-programme de l'Éducation et des Communications. Ainsi, la participation, la recherche et l'interaction communautaire au Nunatsiavut se sont améliorées et les renseignements sur les contaminants ont été mis en contexte. Ce plan sera disponible pendant l'exercice 2007-2008.

ArcticNet

Le programme de recherche d'ArcticNet porte sur le changement climatique dans l'Arctique. Les Inuits sont donc convaincus de l'importance de participer à titre de partenaires à ce Réseau de centres d'excellence. Au cours de 2006-2007, les Inuits ont fait des progrès considérables par leur présence et leur participation à tous les volets d'ArcticNet, qu'il s'agisse d'effectuer des recherches ou d'aider à diriger et à orienter le Réseau.

Les présidents de l'ITK et du CCI (Canada), ainsi qu'un représentant d'une organisation régionale chargée des revendications territoriales inuites, siègent au conseil d'administration, tandis qu'un employé technique de la même organisation inuite siège au Comité de gestion de la recherche d'ArcticNet.

En 2007, le Comité consultatif inuit a joué un plus grand rôle et mené un plus nombre d'activités au même moment où les conseillers en matière de recherche inuite (CRI) établis dans chaque région inuite ont amélioré la coordination des projets scientifiques dans l'Arctique et la participation des collectivités arctiques. Il s'agit d'un nouveau mécanisme et de pratiques exemplaires pour le partage du savoir et l'engagement mutuel des Inuits et des scientifiques spécialisés dans les questions arctiques. De plus, trois nouveaux projets de recherche dans le cadre de l'Initiative des partenariats nordiques en 2006-2007 ont reçu des fonds sous l'égide d'ArcticNet, chacun dirigé par un chercheur inuit.

Les Inuits peuvent interagir beaucoup mieux avec le programme d'ArcticNet depuis que les communications se sont améliorées entre les Inuits et le réseau. Les relations de travail entre l'ITK, les CRRI, le CCI (Canada), les coordonnateurs de thème d'ArcticNet, l'agent des communications et le Secrétariat se sont améliorées grâce à un ensemble de téléconférences, d'ateliers et de réunions organisés à intervalles réguliers.



Mary Simon speaks at launch of International Polar Year, March 1, 2007.

Tapiriit Kanatami booklet entitled *Negotiating Research Relationships: A Guide for Communities*. That guide was written to help Inuit community members understand their rights and responsibilities in negotiating research relationships.

The department also prepared a proposal this fiscal year to enable ITK to facilitate Inuit input into the Tri-Council's Guidelines for Research Involving Aboriginal Peoples, which is under review. The proposal is in its final stages of approval with the Tri-Council and work will begin during the next fiscal year.

Northern Ecosystem Initiative (NEI)

Funding for this initiative did not materialize until the final month of the 2006-2007 fiscal year, still we managed to maintain the partnership links created over many years for the benefit of Inuit. As the NEI is in its final year of a five year initiative, work focused on properly winding up projects and preparing for renewal of the program.

miali saiman uqalimajuq matuirtautillugu
silarjuami ukiurtartumut
arraagugijauniartumut, marji 1, 2007.

Mary Simon prend la parole à l'inauguration de l'Année polaire internationale, le 1^{er} mars 2007.

nunalinnik qaujisarnikkut, amma ikajuusiarutiginiarlunijjuk, qaujisarnikkut. kisiani qaujisartiujuut tamatuminga kajusitsigiallattaarunnarmangaata amma atuinnarniarmangaagut nunalinnik piliriqatiganikkut qaujiomanipimmat, apiqutigjaunginnaujartuq inuit tapiriikkut kanatami avatilirijik-kunginnut.tamanna pijutigillugu,avatilirivianisaqqitsilaurtutallasimajunik taijaullutik,aaqiqatigiitqaniq qaujisarnikkut piliriqatiqartuksaunirmik inuit nunanginni: maligaksait/atuagaksait qaujisartinut, Negotiating Research Relationships with Inuit Communities: A Guide for Researchers. taakkua maligaksait titiraqsimajut ikjurutiksaniq qaujisartinut piliriqatiqarumajunut, uvaluunniit pilirivallutut qanigjangani, kanatami inuit nunangita tamakkunani tisamaujuni kanatami aviktursimajutigut ukiurtartumi nunaarviusimalirtuni.

taakkua maligaksait/atuagait titiraqsimajut “aturtaujuunnartunik” tunngaviulutik tusaumaqtigiiinnikkut amma piliriqatigitiarnirsaunikkut pijutiqalutik nunamik, nunamiunik, umajunik amma inuu Silirrimut qaujisartinut pilirivallutik kanataup ukiurtartuani. tukisiak kannirviksait atuinnaaruqtasimavut ikjurutauniartillugit qaujisartiujuunut isumaliupalliagiaq qaujisarumajaminut turaartanginnut, pigiatuunnaraluartillugit uvaluunniit aaqqigiallagumannirpata nunalinni qaujisartiujuut piliriqatigiigiaqaniningnik. taakkua atuagait atuinnaulirtut qaritaujakkut kanatami inuit tapiriikkut turaarutingagut, amma titiraqsimatillugit atuinnaruqtaulaartut arraaguriaartangat gavamakkut pigtartillugu. titiraqtuqlaurtuq kinguniani, amma qujalijaullutik,1998,mi katutillutik nunavummi qaujisarnilirijikkut/kanatamiliu inuit tapiriikkungit uqalimaagaksalıursutik taijaujunik aajiqatigiitqaniq qaujisarnirmut piliriqatigikuksaunirmut: maliktaksait nunalinni. Negotiating Research Relationships: A Guide for Communities. taakkua maliktaksait atuagaksait allatausimajut ikjurutiuquillugit nunalinni inuit tukisiak kanniriaqanininginnut pijunnautiminik amma sunanik qanuiliuqataugiaqamanagaarmik aajirutiqaliqpata qaujisarnilirinirmut piliriqatigiitsartauskaunirmut.

amma avatilirivimmi parnanairsilaurmijut tuksirautigijaminik arraagugijattinni ikjurutiksaniq kanatami inuit tapiriikkunginnut katimatilsirpata inuit isumajianginnik ilagiliutijautitsigiaqanirmut pingasuuulingalutikkatimaijujut titiraqsimajangita taijaujut atuagait qaujisarnikkut ilautitsiqattariaqanirmut nunaqaqqaaqsimajunik, miksaanut, ullumi qimirrujauvallialirtunut. taanna tuksiraqtanga kingullirpaangani aaqqiksurtauvallialirtuq isumaliurutau-niartillugu katimaijujunut amma piliriarijauvallialirajartut atulaalirmijumi gavamakkut arraagungani.

Ukiurtartumi Nunamiutalirinirmut/ Avatilirinirmut Piliangujuq

taakkununga piliriaksanut kiinajait saqqitautsautigilaungimmata kisiani kingullirgaangani taqqimi 2006-2007,mi gavamakkut arraagungani, taimaikkaluartillugu piliriqatigiigunnainnarsimajugut arraaguni amisuni ikjurumallugit inuit. ukiurtartumi nunamiutalirinirmut piliriangujut kingullirpaarilirmauk arraagu tallimanit pilirisimallutik matutirivallianialirtut piliriarijaminik amma parnailrlutik nutaulirtaukkannirniarninganut.

Au moment où ArcticNet entreprend une évaluation de mi-parcours et où débute l'Initiative des partenariats internationaux et l'Année polaire inuite, les Inuits se trouvent bien placés pour jouer un rôle encore plus important dans les projets de recherche sur l'Arctique. L'ITK, le CCI (Canada) et les régions inuites prendront toutes les mesures nécessaires pour que les Inuits soient consultés et qu'ils participent à l'élaboration et l'orientation des nouveaux projets de recherche.

Recherches

Les spécialistes des recherches dans le Nord sont très conscients des attentes croissantes à leur égard pour veiller à la participation des collectivités nordiques afin qu'elles puissent tirer profit des recherches. D'ailleurs, la question à savoir s'ils peuvent entreprendre et entretenir une relation fructueuse avec les membres des collectivités est souvent posée au département de l'Environnement de l'ITK. Afin de répondre à cette question, le département a produit le document intitulé *Negotiating Research Relationships with Inuit Communities: A Guide for Researchers* (Négocier des relations de recherche avec les collectivités inuites : Un guide à l'intention des chercheurs). Le guide offre des conseils pratiques aux chercheurs qui comptent collaborer avec les collectivités inuites canadiennes ou près d'elles dans les quatre régions des revendications territoriales dans l'Arctique.

Ce guide présente certains thèmes ‘universels’ essentiels dans les secteurs de la communication et de l'établissement de relations qui s'appliquent aux scientifiques en sciences naturelles, physiques, biologiques et sociales travaillant dans l'Arctique canadien. Divers renseignements aident les chercheurs à adapter des idées aux objectifs particuliers de leurs projets, qu'ils en soient au début ou qu'ils souhaitent améliorer à long terme les relations entre la collectivité et le chercheur. Ce guide (en anglais seulement) peut être téléchargé du site Web de l'ITK et il paraîtra en version imprimée au début du nouvel exercice. Il sert de suivi et de complément au livret publié conjointement en 1998 par le Nunavut Research Institute et Inuit Tapiriit Kanatami : *Negotiating Research Relationships: A Guide for Communities* (Négocier des relations de recherche : Un guide à l'intention des collectivités). Ce guide a été rédigé pour aider les membres des collectivités inuites à comprendre leurs droits et leurs responsabilités lorsqu'ils négocient des relations dans le cadre de projets de recherche.

Le département a préparé aussi une proposition au cours du présent exercice pour permettre à l'ITK de faciliter la participation des Inuits au document des trois Conseils, *Guidelines for Research Involving Aboriginal Peoples* (Lignes directrices sur la recherche touchant les peuples autochtones), qui est à l'étude. La proposition en est aux dernières étapes d'approbation des trois Conseils et les travaux débuteront au cours du prochain exercice.

▷የድርጅቶች ብዕገዎችና/ፈጸመዎችና
ለሥራዎች

የፌዴራል ሰነድዎች ፊልም

The department published a key report in collaboration with the Nunatsiavut Government, with funding from NEI. Drinking Water Quality and Climate Change in Nunatsiavut: A Pilot Project for Two Inuit Communities, is a project that we hope to expand to other communities and regions.

International Polar Year (IPY)

The International Polar Year (IPY), scheduled for 2007 to 2010, is an international initiative focusing on research in the polar regions of our globe. ITK President Mary Simon was present at the Canadian launch of the initiative in Ottawa on March 1, 2007.

ITK worked in collaboration with ICC (Canada) to assist the research community in Canada compete for international and national IPY endorsement. ITK and ICC (Canada), in collaboration with Northern Aboriginal Partners and Academic researchers, submitted a research proposal called Arctic Resiliency and Development to the IPY science program for which INAC has committed \$1.8-million.

ITK and ICC (Canada) plan to continue collaborating on funded projects in the first year of IPY as well as to develop and submit a second proposal to INAC and the IPY federal office to secure funds for ITK and ICC involvement in upcoming IPY activities in the 2007-2008 fiscal year.

Long-Term Management of Nuclear Fuel Waste in Canada

The final report of the Nuclear Fuel Waste Management in Canada was published during the 2006-2007 fiscal year, and communicated to Inuit in document and electronic form.

The year was also marked by discussions regarding the prospects for uranium mining in the Arctic regions at the ITK Board of Directors level.

Species at Risk Act (SARA)

During 2006-2007 ITK has addressed many SARA related issues. The tone of the year began by considering recommendations stemming from the first ever National Aboriginal Species at Risk Workshop in Kelowna, B.C., March 1-2, 2006.

ITK works with the National Aboriginal Council on Species at Risk (NACOSAR) participating on the NACOSAR Policy & Planning Committee. The Committee prepared three major meetings for the 2006-2007

avatilirivimmi titiralaurtut pimmarialuujunik, pinasuaqatigillugit nunatsiavut gavamangit, kiinaujaqtittautillugit nunamiutalirinirmut piliriangujutigut (NEI). imatsiarinniq amma silaup asijjirpallianinga nunatsiavummi: isulittartillugu piliriarjaujuq marruini inuit nunanginni, nunanginni, Water Quality and Climate Change in Nunatsiavut: A Pilot Project for Two Inuit Communities), niriugjavut aturunnarsirtauqullugittaq asinginni inuit nunanginni amma aviktursimajuni.

Silarjuami Ukiurtartumut Arraagugijaq

silarjuami ukiurtartumut arraagugijaq, (International Polar Year (IPY)), parnakausimammatt 2007,mit 2010,mut kajusititauniartillugu, silarjuamuunuangaluni amma ikpigusugutigijauluarajartuq qujisarnirmut ukiurtartumi silarjuami. inuit tapiriikkut kanatami angajuuqqaangan miali saiman upaksimalaurtuq kanatami saqqitsiniqaqtillugit aatuvuami tamatuma miksaanut marji 31, 2007,mi.

inuit tapiriit kanatami piliriqatikalaurtut silarjuami inuit katujjiqatiginginnik (kanata) ikajursutik kanatami nunalinnik qujisarniq kamagijauqasiutiquillugu silarjuami amma kanatami ukiurjautaitillugu ukiurtartumi kajusiqullugu. inuit tapiriit kanatami amma silarjuami inuit katujjiqatigilingit (kanata), piliriqatqaqsutilu ukiurtartumi nunaqaqqaqsimajut piliriqatiginginnik amma qujisartinik (Northern Aboriginal Partners and Academic) tunisilaourtut qujisarnirmut tuksirautigijaminik taijaujunik taakkununga silarjuami ukiurtartumut arraagugijauniartumut piliriarjaujutigut, inuliriji-tuqakkut angirsimajangatigut kiinaujaqaqtitsigaq \$1.8 milianik.

Initiative des écosystèmes du Nord (IEN)

Le financement prévu pour cette initiative ne s'est matérialisé qu'au tout dernier mois de l'exercice 2006-2007. Nous avons néanmoins réussi à maintenir les liens de partenariat établis au fil des ans pour le bénéfice des Inuits. Comme l'IEN en est à sa dernière année de l'initiative quinquennale, les travaux ont porté sur l'achèvement approprié des projets et la préparation du renouvellement du programme.

Le département a publié un rapport très important en collaboration avec le gouvernement du Nunatsiavut, avec l'appui financier de l'IEN : *Drinking Water Quality and Climate Change in Nunatsiavut: A Pilot Project for Two Inuit Communities* (Qualité de l'eau potable et changement climatique au Nunavut : Un projet pilote pour deux collectivités inuites, Rapport final). Nous espérons que ce projet englobera éventuellement d'autres collectivités et régions.

Année polaire internationale (API)

L'Année polaire internationale (API), prévue de 2007 à 2010, est une initiative internationale portant sur la recherche dans les régions polaires de notre planète. La présidente de l'ITK Mary Simon était présente lors des cérémonies de lancement du volet canadien de l'initiative à Ottawa, le 1^{er} mars 2007.



ፈሮ ስም ፌዴራል ደንብ በዚህ የሚከተሉት ነው፡፡

አዲስ አበባ የኢትዮጵያ ማኅበር ቤት

Δαδάς ΣΑΔΑς διεύθυνσης στην πλατφόρμα της Διεύθυνσης Αποτελεσμάτων και Επενδύσεων της Δημοκρατίας (NACOSAR Policy & Planning Committee), οποία συγχέεται με την Κοινωνική Διακυβέρνηση (NACOSAR Policy & Planning Committee) και την Διεύθυνση Αποτελεσμάτων και Επενδύσεων της Δημοκρατίας (NACOSAR Policy & Planning Committee). Η Διεύθυνση Αποτελεσμάτων και Επενδύσεων της Δημοκρατίας είναι η αρμόδια για την παρακολούθηση της πολιτικής που υπάρχει στην πλατφόρμα της Διεύθυνσης Αποτελεσμάτων και Επενδύσεων της Δημοκρατίας για την περίοδο 2006-2007, για την παρακολούθηση της πολιτικής που υπάρχει στην πλατφόρμα της Διεύθυνσης Αποτελεσμάτων και Επενδύσεων της Δημοκρατίας για την περίοδο 2008-2009, καθώς και για την παρακολούθηση της πολιτικής που υπάρχει στην πλατφόρμα της Διεύθυνσης Αποτελεσμάτων και Επενδύσεων της Δημοκρατίας για την περίοδο 2009-2010.

fiscal year – the SARA Ministerial Roundtable Meeting, the Canadian Endangered Species Conservation Council (CESCC) Meeting, and the National Aboriginal Species at Risk Best Practices Workshop. ITK also participated in seven NACOSAR/P&P Committee meetings and two teleconference calls throughout the 2006-2007 fiscal year.

ITK helped to develop policy for NACOSAR throughout the 2006-2007 fiscal year, as well as analyzed the Stratos Report that formally evaluated Canada's implementation of SARA, released in the summer of 2006. ITK also helped to develop, review, and approve of NACOSARs Operations & Procedures Manual in 2006.



inuit tapiriit kanatami amma silarjuami inuit katujiqatigiingit (kanata) parnaisimajut pinasuaqtigetinginnariaq kiinaujaqaqtitaujunik kajusitsisilutik sivullirpaarijangani arraagumi ukiurtartumut arraagugijautitauillugu amma aaqqiqsiutillu tuniniartumi tullirluniuk tuksirautit inulirijituqak-kunnut amma taniniartunik gavamatuqakkut allavianut ukiurtartumut arraagugijaujunik kamanirmut, saqqitsilutik kiinaujanik aturtaujuksanik kanatami inuit tapiriikkunginnut amma silarjuami inuit katujiqatigiinginnut piliriqataugutiginiarlunigit ukiurtartumut arraagugijauniartumi piliriaksanut 2007-2008,mi.

Akuniujumut-Turaangajunik Aulatsigiaqaniq Nungujuittunik Fuel Marlukunik Kanatami

kingullirpaarsutiit allatauningit nungujuittulirinirmut sururnik aulatsisiaqanirmut kanatami saqqitaulaursimajut 2006-2007,mi gavamakkut arraagungani, amma tunijaulaurtut inunnut titiraqsimatillugit amma qaritaujatigut.

amma tavnani arraagumi ikpinnarutiqalaurpuq isumaksarsiurutiqalaurtut kanatami inuit tapiriikkut katimajingit ujaranniatuinnariaqanirmik juriniamik (uranium).

Nungunniujartugijaujunik Uumajulirinirmut Piqujaq

arraagungani 2006-2007,mi piliriaqalaurtut amisunik nungunniujartugijaujunik uumajulirinirmut pijutiqaqtunik. arraagumi pigiarutiqalaurtut isumaksarsiurutiqariaq atuliqujiuvungaaruutiliangusimajunk sivullirpaami kanatami nunaqaqqaqsimajut uumajunik nungunniujartugijaunirmut katimaruarutiqariurtillugit kaluna, purtis kulampiami, marji 1-2, 2006,mi.

inuit tapiriit kanatami piliriqatiqaqpattut kanatami nunaqaqqaqsimajut katimajirjuanginnut nungunniujartugijaujunik uumajulirinirmut uumajulirinirmut Policy & Planning Committee), piliriqataulaurtut maligaksanginnik amma parnainirmik katimajirusingit (NACOSAR Policy & Planning Committee) piliriaqatillugit. taakkua katimajirusingit parnailaurtut pingasunik katimaniulaertunik 2006-2007,mi gavamakkut arraagugijangani - uumajunik nungunniujartugijaujunut piqujalirinirmik pijutiqaqtsutik katimalaurnia, kanatami nungunniujartugijaujunik uumajulirinirmut sapummigasuriaqanirmut katimajirjuat katimajirjuat Endangered Species Conservation Council (CESCC) katimanirlaertanganik, amma kanatami nunaqaqqaqsimajut uumajut nungunniujartugijaujut miksaanut pilirijusitsatsia-vaqalaangugasuarnirmut ilinnialaarninganut katimaqataullutik, (National Aboriginal Species at Risk Best Practices Workshop). inuit tapiriit kanatami katimaqataularivut kanatami nunaqaqqaqsimajut katiqmajirjuanginnut 7,rilirtangani nungunniujartugijaujunik uumajulirinirmut katimajirusingit katimatillugit amma marruvitsutik uqaalautikkut katimaniqalaurmijut 2006/2007,mi.

L'ITK a travaillé de près avec le CCI (Canada) pour aider le milieu de la recherche au Canada à soumissionner pour obtenir des appuis nationaux et internationaux dans le cadre de l'API. L'ITK et le CCI (Canada), en collaboration avec leurs partenaires autochtones du Nord et des chercheurs universitaires, ont présenté une proposition de recherche intitulée *Arctic Resiliency and Development* (Résistance du milieu arctique et développement) au programme scientifique de l'API auquel le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) a consacré 1,8 M\$.

L'ITK et le CCI (Canada) ont l'intention de continuer à collaborer à des projets subventionnés au cours de la première année de l'API, ainsi qu'à élaborer et présenter une deuxième proposition au MAINC et au bureau fédéral de l'API pour obtenir des fonds pouvant s'appliquer aux prochaines activités de l'API et du CCI pour l'exercice 2007-2008.

Gestion à long terme des déchets de combustible nucléaire au Canada

Le rapport final sur la gestion des déchets de combustible nucléaire au Canada a été publié pendant l'exercice 2006-2007 et communiqué aux Inuits sous forme imprimée et électronique.

Au cours de l'année, les membres du Conseil d'administration de l'ITK ont également eu des discussions sur les perspectives d'extraction minière de l'uranium dans certaines régions de l'Arctique.

Loi sur les espèces en péril (LEP)

Au cours de 2006-2007, l'ITK s'est penchée sur plusieurs dossiers touchant la LEP. L'année a débuté par l'étude des recommandations découlant du tout premier atelier national sur les espèces en péril à Kelowna (C.-B.), les 1^{er} et 2 mars 2006.

L'ITK collabore avec le Conseil autochtone national sur les espèces en péril (CANEPP) en participant à son Comité des politiques et de la planification. Le Comité a organisé trois grandes réunions pour l'exercice 2006-2007, celles de la Table ronde ministérielle sur la LEP, du Conseil canadien de conservation des espèces en péril (CCCEP) et de l'atelier national sur les pratiques exemplaires touchant les espèces en péril. L'ITK a également participé à sept réunions du Comité des politiques et de la planification du CANEPP et à deux téléconférences au cours de l'exercice 2006-2007.

▷▷▷▷▷

Wildlife

During 2006-2007 the Polar Bear emerged as an international symbol on the effects of global climate change. The proposed listing in the United States caused Inuit to take action and respond to the proposal.

ITK facilitated a teleconference call between Inuit organizations on January 18th, 2007, including representatives from the four Inuit regions, ITK and ICC staff. The teleconference addressed recent efforts to list the polar bear as endangered under the United States Endangered Species Act. The meeting also provided Inuit an opportunity to communicate concerns regarding the status of polar bear populations in their respective regions. Following the teleconference, ITK also attended a meeting of the Polar Bear Technical Committee in Edmonton along with other Inuit regions during February to seek further information on the U.S. Polar Bear proposed listing.

ITK and ICC (Canada) jointly wrote to the United States Fish and Wildlife Service to state a unified Inuit position on the matter, opposing the listing of the polar bear on the Endangered Species Act. The letter was finalized in March and sent in early April 2007.

Each year when the seal hunt takes place off the East Coast of Canada international attention is focused on the issue. The 2007 hunt was no exception. The issue this year however was coupled with impending European bans on the importation of seal products into Europe, as was the case in 1983. To counter these European measures, the ITK Board supported the participation of Mary Simon to join in an 18-member Canadian delegation to Europe to voice Inuit concerns. The delegation visited Brussels, London, Berlin, The Hague, and Vienna in late March 2007.

ITK subsequently wrote to the Prime Minister, and Minister of Indian and Northern Affairs seeking Canadian support for the sealing issue domestically, and to take action internationally at the World Trade Organization (WTO) to protect markets for Inuit and other Canadian seal products from arbitrary trade barriers. ITK also sought funding support from INAC for a communications initiative to continue to counter erroneous animal rights propaganda domestically and in Europe, and to communicate facts about the Inuit practices of seal hunting.

inuit tapiriikkut kanatami ikajulaurtut aaqqiksuitillugit maligaksanganik kanatami nunaqaqqaqsimajut katimajirjuanginnut nungunniujartugijaujunik uumajulirinirmut 2006-2007,mi, amma qimirrulaut Stratos Report,kut titiraqsimajanginnik kanatami qimirrugutigjavininginik kanatami atulirtitaujariaqaniginnik nungunniujartugijaujunut uumajunut piqujanik (SARA), saqqitaulaursutillu aujangani 2006,mi. amma kanatami inuit tapiriikkut ikajulaurmijut aaqqiksuijunik, qimirruqataullutik, amma aaqqiksuigarsutik taakkua katimajirusijut katimajirusijut aulatsinirmut atuagangit amma maliganginnik 2006,mi.

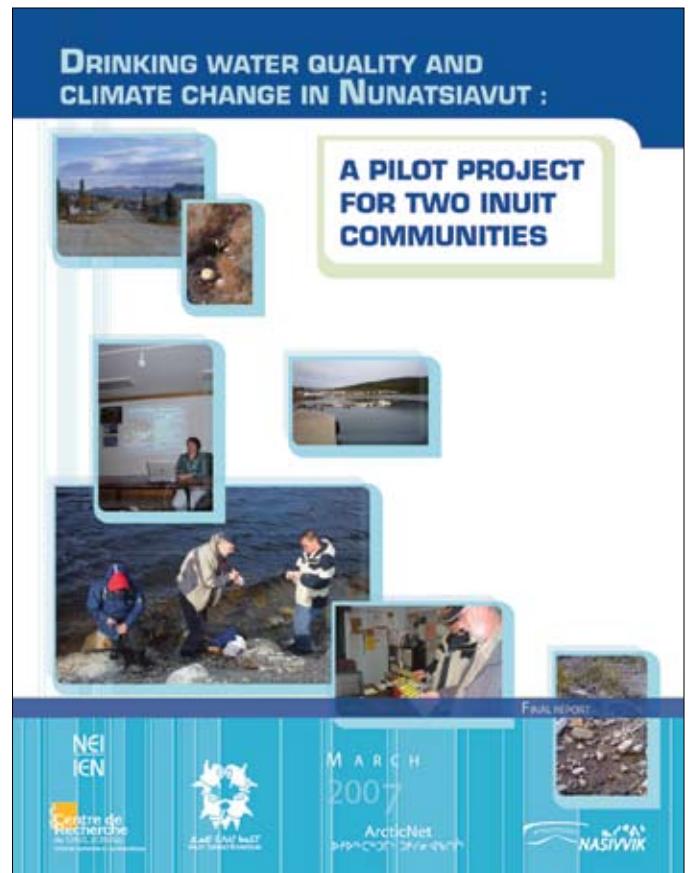
Uumajuliriniq

arraagungani 2006-2007,mi ukiurtartumi nanuq uukturautsiavarulaurpuq silarjuami qanuq silaup asijjirpallianinga aktuiniqalirmangaat. amialikkat nunanganit titraqtausimajut inunnut sugiallagutaulilaursimammata amma kiujjutaullutik titiraqsimaqsimajanginnut uumajunut nungunniujartugijaujunut.

kanatami inuit tapiriikkut uqaalautikkut katimatitsilaurivut inuit katujjiqatigiinginnik januri 18, 2007,mi, amma katimaqatingillugit kiggarturtingit tisamanit inuit katujjiqatigiinginnit, amma inuit tapiriit kanatami amma silarjuami inuit katujjiqatigiingita iqqanajartingit katimaqataultik. uqaalautikkut katimanipaqtillugit uqausiqalaurtut qammiq atiliuqasiutigasuariniulautumik nanurnik nungunniujartugijauniraqtaunialirtillugit malillugit amialikkat nunanganu uumajunik nungunniujartulirinirmut piqujanga piqujanga Endangered Species Act). amma taisumanik katimatillugit inuit piviksaqaitaulaurtut uqausiqariaq isumaalugijaminik nanuit inurningita miksaanut nunaligijamini. katimanipaqtillugit uqaalautikkut, inuit tapiriit kanatami katimaqataulaurivut nanulirinirmut katimajirusijunut itmantami amma piqatautillugit asingit inuit nunanginnigartut aviktursimajunit vivuariulautumi, qinirsutik tukisiqakkannirviksanik amialikami nanurnik titiraqpallianasuarningita nungunniajarniralugu miksaanut.

inuit tapiriit kanatami amma silarjuami inuit katujjiqatigiingit (kanata) katutillutik titralaurtut turaaqtumik amialikkami pujilirijinginnut/uumajulirijuanginnut States Fish and Wildlife pujilirijinginnut/uumajulirijuanginnut uqautilugit katutigutiqaniginnik inuit isumaalugutaujumik, akiraqtuniraqsugit nanuit titiraqtauqasiutininginnut attarnarniraqtaujunut uumajunut piqujartigut. taakkua titiqaqta kingullirpaami aaqqiksurtaulaurtut marjingutillugu amma amma aullartitaullutik pigialirtillungu airili 2007.

arraagutamaat kanataup kanangnangani natsisiurnalituarmat silarjuamit nakilimaq ikpigijauvattut akarijaunatik. 2007,mi taimailaurmijut natsisiurnalirma. kisiani maanna arraagugijattinni kamagijauqasiutiniartut piliriarjaujunut jurapmi nuqqartitsigasuarnianut niuviksaqannirmik natsirajarnik nunanganut, suurlu taimailaursimammimmata 1983,mi.ta kanataup akiani tamakkua aturtauujumajut pijutigillugit, inuit tapiriit kanatami katimajingit ikajursilaurtut ilaugiaqanianik miali saimaup katimajunut 18,nik kanatami-unik kiggarturtiqaqsutik jurapmut inuit isumaalugutigijangit pijutigillugit.



L'ITK a aidé à élaborer des politiques pour le CANEP pendant l'exercice 2006-2007 et analysé le rapport Stratos qui a présenté une évaluation officielle de l'application de la LEP par le Canada. Ce rapport a été publié pendant l'été 2006. Enfin, l'ITK a aidé à élaborer, réviser et approuver le manuel des procédures opérationnelles du CANEP en 2006.

La faune

Au cours de 2006-2007, l'ours plaire est devenu un symbole international des effets du changement climatique mondial. L'ajout de l'ours polaire comme espèce en péril à la liste des États-Unis a poussé les Inuits à agir et réagir à cette proposition.

Le 18 janvier 2007, l'ITK a facilité une téléconférence entre les organisations inuites, y compris des représentants des quatre régions inuites et le personnel de l'ITK et du CCI. La téléconférence a porté sur les récents efforts pour ajouter l'ours polaire à la liste des espèces en péril en vertu de la *Endangered Species Act* des États-Unis. La réunion a aussi permis aux Inuits de communiquer leurs préoccupations sur la situation concernant les populations d'ours polaire dans leurs régions respectives. À la suite de la téléconférence, l'ITK a participé en février

Διάδεξτερός παραγόντας την παραγωγή της στην Ευρώπη είναι η Κίνα, με την οποία η ΕΕ έχει σημάνση για την ανάπτυξη της οικονομίας της. Η Κίνα έχει αναπτύξει μεγάλη βιομηχανία στην παραγωγή απόβατων και η ΕΕ έχει αναπτύξει μεγάλη βιομηχανία στην παραγωγή απόβατων. Η Κίνα έχει αναπτύξει μεγάλη βιομηχανία στην παραγωγή απόβατων και η ΕΕ έχει αναπτύξει μεγάλη βιομηχανία στην παραγωγή απόβατων.

Διάδεξτερός παραγόντας την παραγωγή της στην Ευρώπη είναι η Κίνα, με την οποία η ΕΕ έχει σημάνση για την ανάπτυξη της οικονομίας της. Η Κίνα έχει αναπτύξει μεγάλη βιομηχανία στην παραγωγή απόβατων και η ΕΕ έχει αναπτύξει μεγάλη βιομηχανία στην παραγωγή απόβατων. Η Κίνα έχει αναπτύξει μεγάλη βιομηχανία στην παραγωγή απόβατων και η ΕΕ έχει αναπτύξει μεγάλη βιομηχανία στην παραγωγή απόβατων.

Διάδεξτερός παραγόντας την παραγωγή της στην Ευρώπη είναι η Κίνα, με την οποία η ΕΕ έχει σημάνση για την ανάπτυξη της οικονομίας της. Η Κίνα έχει αναπτύξει μεγάλη βιομηχανία στην παραγωγή απόβατων και η ΕΕ έχει αναπτύξει μεγάλη βιομηχανία στην παραγωγή απόβατων. Η Κίνα έχει αναπτύξει μεγάλη βιομηχανία στην παραγωγή απόβατων και η ΕΕ έχει αναπτύξει μεγάλη βιομηχανία στην παραγωγή απόβατων.

Scot Nickels: Director

Andrea Carter: Administrative Assistant

Eric Loring: Senior Researcher

Soha Kneen: Senior Researcher, Operations Manager
(maternity leave)

Will David: Senior Researcher, (April - August, 2006)

Cathleen Knotsch: Senior Researcher

Karla Jessen Williamson: Senior Researcher

John Cheechoo: Policy Advisor

Robin Anawak: Junior Researcher

Eldred Allen: Junior Researcher

Διάδεξτερός παραγόντας την παραγωγή της στην Ευρώπη είναι η Κίνα, με την οποία η ΕΕ έχει σημάνση για την ανάπτυξη της οικονομίας της. Η Κίνα έχει αναπτύξει μεγάλη βιομηχανία στην παραγωγή απόβατων και η ΕΕ έχει αναπτύξει μεγάλη βιομηχανία στην παραγωγή απόβατων.

(Opposite): On March 15, 2007 Inuit from Nunavut Sivuniksavut in Ottawa staged a sealskin fashion show in defiance of Animal Rights groups who protest the seal hunt on this day.

marji 15, 2007,mi inuit nunavut sivuniksakunginnit aatuuvami takuksautitsijut natsjarnik annuraanik saangatsillutik uumajunik sirnaartit timiqtinginik akiraqturiaqtursimalaurtunik umumjursiurnirmik.

(P. opposée) : Le 15 mars 2007, des Inuits participant au programme Nunavut Sivuniksavut à Ottawa ont présenté un défilé de mode mettant en vedette des ensembles fabriqués en peau de phoque, pour faire contre-poids aux groupes pour la défense des animaux qui manifestaient contre la chasse au phoque le même jour.

katimajarturtuq uvalaurut ukununga nunanut Brussels, IlLondon, Berlin, The Hague, amma Vienna, marjiup nunnguani 2007,mi.

inuit tapiriit kanatami titiralaurivut kanataup angajuqqaangannut, amma ministanganut inulirijituqakkut ikajursijaujumallutik kanatamit ikajurtajumallutik natsilirinirmut kanatami, ammalu silarjuami saqqigiartauqullugu silarjuami tauqsiiqattuinirmut katujiqatigiinginnut, (World Trade Organization(WTO))sapummijauqullugitkiinajaliurutiqarurinnarningitinuitamma asingita kanatami aturlutik natsirajarnik isuilliurutiqangillutik tauqsiiqat-tautigunnarnirmut tulurtautajunik. inuit tapiriit kanatami tuksiralarivut kiinaujanik inulirijituqakkunnit aturajartunik tusaumaqattautigiaqanirmut pijutigilugit tulurtautajut uomajunik siraartiit pijunnautingit kanatami amma kanataup akiani, amma tusartsigiaqanininginnut inuit natsisiurusin-gitta annaumagasuarlurmik miskaanut.

Scot Nickels: aulatsiji

Andrea Carter: allavilirinirmut ikajurti

Eric Loring: qaujisartimmarik

Soha Kneen: qaujisartimmarik, aulatsiji (nuqqangajuq piaraqtaarnirmut)

Will David: qaujisartimmarik, (airili - ugusiti 2006)

Cathleen Knotsch: qaujisartimmarik

Karla Jessen Williamson: qaujisartimmarik

John Cheechoo: maligaksaliurnirmut ikajurti

Robin Anawak: qaujisartiuinnaq

Eldred Allen: qaujisartiuinnaq

à une réunion du Comité technique sur l'ours polaire à Edmonton, avec des représentants d'autres régions invités afin d'obtenir plus de renseignements sur l'inscription proposée de l'ours polaire à la liste américaine des espèces en péril.

L'ITK et le CCI (Canada) ont écrit une lettre conjointe au Fish and Wildlife Service des États-Unis pour présenter une position inuite unifiée à ce sujet, s'opposant à l'inscription de l'ours polaire à la *Endangered Species Act*. La lettre a été terminée en mars et envoyée au début d'avril 2007.

Chaque année, lors de la chasse au phoque sur la côte est du Canada, l'attention des médias internationaux est centrée sur cette question. La chasse de 2007 n'a pas fait exception. À cette situation s'ajoutait cette année la possibilité d'interdiction d'importer des produits du phoque en Europe, comme ce fut le cas en 1983. Pour contrer ces mesures européennes, le conseil d'administration de l'ITK a appuyé la participation de Mary Simon à une délégation canadienne de 18 membres en Europe pour exprimer les préoccupations des Inuits. La délégation a visité Bruxelles, Londres, Berlin, La Haye et Vienne à la fin mars 2007.

Par la suite, l'ITK a écrit au premier ministre et au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien pour demander l'appui du Canada au dossier de la chasse au phoque à l'échelon national et à prendre des mesures à l'échelon international auprès de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) en vue de protéger les marchés pour les produits du phoque provenant des Inuits et d'autres Canadiens contre les obstacles au commerce arbitraires. L'ITK a cherché à obtenir un appui financier du MAINC pour une initiative en communication en vue de continuer à s'opposer à la fausse propagande pour la défense des animaux au Canada et en Europe, et de communiquer les faits sur les pratiques inuites en matière de chasse au phoque.



Scot Nickels : Directeur

Andrea Carter : Adjointe administrative

Eric Loring : Chercheur principal

Soha Kneen : Chercheuse principale, Gestionnaire des opérations (en congé de maternité)

Will David : Chercheur principal (avril - août 2006)

Cathleen Knotsch : Chercheuse principale

Karla Jessen Williamson : Chercheuse principale

John Cheechoo : Conseiller en politiques

Robin Anawak : Chercheuse subalterne

Eldred Allen : Chercheuse subalterne

Δ&ριστησία/Ρεύματα συνένδοχο Socio-Economic Development

Հայքական 2006-2007, Դպրության քաջազդականության համար կազմակերպված աշխարհական առաջնությունը կազմակերպված է Հայաստանի Հանրապետությունում՝ Երևանում 2007 թվականի օգոստի 25-ին և 2007 թվականի սեպտեմբերի 1-ին օրերին:

LbCc

In 2006-2007 the Socio-Economic Development (SED) department coordinated and facilitated a broad range of socio-economic development initiatives for Inuit regions. This included the very successful Youth and Elders Summit in Baker Lake and ongoing work on projects that will bear fruit several years from now, such as Inuit participation leading up to, during, and beyond the 2010 Olympic Games.

Youth

The Youth Intervenor (YI) position is funded by Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC). Through this contribution agreement the YI is able to coordinate and facilitate youth issues working closely with the National Inuit Youth Council (NIYC).

One of the outstanding events of the year was the holding of the National Inuit Elders and Youth Summit, March 12-16, 2007 in Qamanituaq (Baker Lake), Nunavut. The Summit addressed a range of issues such as Suicide Prevention, FASD, Language, Culture, Education, and Genetics.

The Summit was historic in electing the first Elder Advisors to sit on the NIYC Board, both from the Kivalliq region. The new NIYC President was elected, Jonathan Epoo from Kuujjuaq, Inuvik, NWT was chosen as the site for the 2009 National Inuit Elders and Youth Summit.

During the fiscal year a second printing of the Life Book, initially released in 2005-2006 was produced, in Inuktitut and English. As well, work continued on the development of a Memorandum of Understanding between NIYC and ITK to formalize relations between the two groups.

INUUSILIRINIQ/KIINAUJALIRINIQ DÉVELOPPEMENT SOCIO-ÉCONOMIQUE

*arraarugani 2006-2007, mi inuuasilirinirmut/kiinaujaliurasuanilirin-
irmut piliriviani aaqqiumatitsijut amma kajusititsivattut inuuasilirin-
irmut-kiinaujaliurasuarnilirinirmut piliriaksanut inuit nunanginnut
aviktursimajunut amma kajusititsisiartummarialuulaurtuq makkuttut
amma inutuqait katimarjuarnirlaurtanganik qamanittuarmi amma
piliriarqinnaujartanginnik kajusititsisiartut arraaguniartuni ingir-
ratsialaartunik, suurlu inuit ilauqattarajarningigut, amma atulirtillugu,
amma qaangirsimaliraluartillugu arraagu 2010, mi pinnguavijjuartut,
qitivij-juartut (Olympic Games) pijariiqsi-maliraluartillugit.*

En 2006-2007, le département du Développement socio-économique (DSE) a coordonné et facilité une vaste gamme d'initiatives axées sur le développement socio-économique dans les régions inuites, notamment le Sommet des jeunes et des aînés au lac Baker qui a été une grande réussite et le travail en cours sur des projets qui produiront des résultats dans plusieurs années, tels que la participation des Inuits avant, au cours et après les Jeux Olympiques de 2010.

Makkuttut

makkuttulirijiup ininga kiinaujaqtauvattuq iqqanajarnilirimut/ilini-
niartulinirmut gavamatuqakkut pilirivanut (Human Resources and Skills
Development Canada (HRSDC). tavyuuna angiqatigiitutiqaqsimanikkut
makkuttunut pilirijujuq aaqqiumatitsigunnartuq amma kajusititsiluni
makkuttuit pijutigijanginnik piliriqatiqaqsuni kanatami inuit makkuttut kat-
majirjuanginnik.

taima arraagugijattinnik kamanualualurtuq kanatami inuit makkuttungit
amma inutuqait katimanirjuaqalaurmata, marji 12-16, 2007 akunningani
qamanittuarmi, nunavut. tavyani katimarjuartillugit uqausiqalaurtut amis-
unik ajjigingtunnik suurlu imminiaitailinirmut, najiangullutik piarakuluit
imialummat atturtausimaneninginnik, uqausiliriniq, iliqqusiliriniq, ilinniarniliri-
niq, amma sanamautilirinirmut kinaunirnut.

taanna katimarjuarniq ajiulaungilaq nruarsilaurmata sivullirpaami
inutuqanik ikajurtiuqattarajartunik katimajuniippallutik kanatami makkuttut
inuit katimajirjuangita katimajinginni, amma tamarmik kivallirmiingartaauk.

La jeunesse

Le poste d'intervenant pour la jeunesse (IJ) est financé par Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC). Grâce à cet accord de contribution, l'IJ est en mesure de coordonner et de faciliter les questions relatives à la jeunesse en travaillant étroitement avec le Conseil national des jeunes Inuits (CNJI).

L'une des activités mémorables cette année était le Sommet national inuit des jeunes et des aînés, du 12 au 16 mars 2007, à Qamanituaq (lac Baker), au Nunavut. Le sommet a abordé diverses questions telles que la prévention du suicide, l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale (ETCAF), la langue, la culture, l'éducation et la génétique.

Le Sommet constitue un moment historique en raison de la première élection de deux conseillers aînés de la région de Kivalliq pour siéger au CNJI. Jonathan Epoo, de Kuujuaq, a été élu à titre de nouveau président du CNJI. La ville d'Inuvik (T.N.-O.) a été choisie comme site du Sommet national inuit des jeunes et des aînés en 2009.

የየተወጪ ደብዳቤበናል ፈርማዎች

Early Childhood Development

ITK is continuing to advocate for improved early childhood development (ECD) programs in Inuit regions. Part of the advocacy work is providing guidance and feedback to the federal government on the Inuit perspective of ECD. ITK worked closely with INAC, other federal departments and the Inuit ECD Working Group on an Aboriginal ECD policy framework at a meeting held in Ottawa in early fall.

ITK receives unrelenting support from the Inuit ECD Working Group on national ECD initiatives. Input and feedback was gained through regular email and teleconferences. In November, 2006, the Inuit ECD Working Group met and revised the Inuit Early Childhood Development Strategy.

ITK has been engaging a special needs research plan to start to develop base-line data about children with special needs. Part of this work has been the development of a draft special needs survey, to be finalized and carried out in 2007-2008. ITK worked with the Centre of Excellence on Children and Adolescents with Special Needs and



Displaying sealskin fashions on Parliament Hill to counter animal rights demonstrations, March 15, 2007.

takuksautitsjut natsijarnik annuraanik
kanatap katimaviguarviangani
isiriartulirtillugit uumajunik sirnaartiit, marji
15, 2007, mi.

Présentation de vêtements en peau de phoque sur la colline du Parlement, pour contrer les manifestations de groupes pour la défense des animaux, le 15 mars 2007.

niruarsutik angajuqqaartasaalaurtut, juupi ipumik kuujuamiumik. inuuvik, nunatsiaqniuruartaulaertuq 2009, mi kanatami inuit inutuqat amma makkuttut katimarjuarlaarnianut.

tullirilirtangani titiraqtasimajut taijaujut Life Book amisuruqtitaugiaqlaurmata, sivullirpaami saqqitaulaursimajut 2005-2006, mi, inuttitut amma qallunaatitut. amma, suli aaqqiksijut tukisiaqattautinirmut angiqatigigutausimajunik kanatami makkuttut inuit katimajirjuanginnut amma inuit kanatami tapiriikkunginnut aaqqiksurtaummata suli kingullirpaarsiuutilirtumi taakkunuunngaa marrunnu timiujuunnut.

Surusilaanut Ikjurutiksait Ilinniarnikkut

inuit tapiriit kanatami taimangat suli arsururutiqaqput piusitsigiallagasuarnirmut surusiapinnut ikjurutiksanki ilisaivallianikkut inuit nunanginni aviktursimajuni. taimapiliriarjiangailanga ikajuriaqaniqsiviliurinikkut amma kiujariaqaniq kanataup gavamakkunginnut inuit pijutigijangit surusikuluit ikjurtaujutiksangita miksaanut. inuit tapiriit kanatami piliriqatiqatsiar simavut inulirijituqakkunnik, asinginnillu gavamatuqakkunnik amma inuit surusinut ikjurtaujutiksanki parnainirmut katimajinginnik taakkunani nunaqaqqaaqsimajut surusinginnut ikjurtaujutiksani maligaksalirinirmut tunngaviksaliurtillugit katimallutik atuvuami katimajutaulaertunik ukiak-saaq.

inuit tapiriit kanatami aksualuk ikjurtauvapput inuit surusikulunnut ikjurtaujutiksanginnik katimaijujunut pijutigillugit kanatami surusirnut ikjurtaujutiksait. isumajijajut amma kiujutaujut kamagijauqattalaarpurut qaritaujakut amma uqaalautikkut katimanikkut. nuvipiri, 2006, mi, inuit surusinut, kakkalaanut ikjurtaujutiksanki parnainirmut katimajingit kati-malaurtut amma aaqqiksuigiallaurtut surusit ikjurtaujutiksanginnik pilirijiusiksanik.

inuit tapiriit kanatami kamagijaqaqattarsimammijut ilaakkuttaaq quajisarnirmut parnaqiaqanirmik aaqqiksuivalliagajartunut katirsurtau-giaqatunik tukisiqiaakkannirviksanik surusiit piusirsungittut ikjurtaujutiksangita miksaanuanganjunik. taakkua kamagijauqattarsimalirtut parnatauvalliallutik piusirsungittunut ikjurutiksait quajisartaullutik, amma kingullirpaami pijariqtaujariaqalirtut amma kajusititaulutik 2007-2008, mi. inuit tapiriit kanatami piliriqatiqaqattarsimajut surusirnut amma makkutturulirtunut piusirsuratik ikjurtaujutiksanginnik amma iqqanajarnilirinirmik amma naujaliurasuarnilirinirmik kanatami ikajurtigillugit ikajurtigillugit of Excellence on Children and Adolescents with Special Needs ikajurtigillugit parnaivalliagutiqasutik piusirsungittunut katimarjuaniulaertumut vivuarulaurtumi; katimaqatautillugit inuit nunanginni aviktursimajuniingaartut, pauktuutikkut inuit arnait katujjiqatigiingit kanatami amma qallunaat nunanganirmiut inuit.

Pendant le dernier exercice, on a produit une deuxième impression du Life Book (Livre de la vie) qui a été publié à l'origine en 2005-2006 en inuktitut et en anglais. Le travail d'élaboration d'un protocole d'entente entre le CNJ et l'ITK s'est également poursuivi pour officialiser les relations entre les deux groupes.

Développement de la petite enfance chez les Inuits

L'ITK continue d'intervenir pour l'amélioration des programmes axés sur le développement de la petite enfance dans les régions inuites. Une partie du travail d'intervention est de fournir une orientation et des rétroactions au gouvernement fédéral sur la perspective des Inuits par rapport à ce sujet. L'ITK a travaillé étroitement avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, d'autres ministères fédéraux et le Groupe de travail sur le développement de la petite enfance chez les Inuits en vue d'un cadre stratégique autochtone à ce sujet, lors d'une réunion qui a eu lieu à Ottawa au début de l'automne.

L'ITK reçoit un appui soutenu du Groupe de travail sur le développement de la petite enfance chez les Inuits pour les initiatives nationales différentes. Les contributions et les rétroactions ont été obtenues grâce à des téléconférences et des courriels réguliers. En novembre 2006, le Groupe de travail s'est réuni pour examiner la stratégie de développement de la petite enfance chez les Inuits.

L'ITK travaille à un plan de recherche axé sur les besoins spéciaux pour commencer à élaborer des données de base sur les enfants ayant de tels besoins. Une partie de ce travail visait à élaborer un sondage provisoire portant sur les besoins spéciaux et à le mettre au point et en œuvre en 2007-2008. L'ITK a collaboré avec le Centre d'excellence pour les enfants et les adolescents ayant des besoins spéciaux et Ressources humaines et Développement social Canada pour organiser une table ronde sur les besoins spéciaux, qui a eu lieu en février avec des participants provenant des régions inuites, de Pauktuutit (Association des femmes inuites du Canada) et d'Inuits vivant en milieu urbain.

Le Groupe de travail a cherché à améliorer le contenu inuit du site Web intitulé Cercle d'apprentissage à la petite enfance autochtone (CAPEA). Avec le soutien de Santé Canada, l'ITK est en train de terminer un portail sur le développement de la petite enfance sur le site Web du CAPEA et il a réuni des ressources sur le développement de la petite enfance chez les Inuits. Une partie de cette initiative a permis à l'ITK de créer un bulletin pour les éducateurs en matière de développement de la petite enfance. Les spécialistes en développement de la petite enfance chez les Inuits partageront leurs réussites et prévoient souligner la façon dont ils travaillent à offrir un soutien particulier à la vie des enfants dans leurs collectivités.

2010, Г ՞ՅԱՅԻՆ ՏՐՈՒՅՆՈՒԹՅԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՎՐԱՅԻ ԱՐԴՅՈՒՆՈՒԹՅԱՆ ԱՌԱՋԱԿԱՐԱՆ

፳፻፭፻-፲፻፭፻, የ፲፻፭፻-፲፻፭፻ ደንብ
የ፲፻፭፻-፲፻፭፻, የ፲፻፭፻-፲፻፭፻ ደንብ

Rosemary Cooper speaks at community feast
in Cambridge Bay, April 24, 2007.

(Opposite): Traditional Inuit games are sure to be demonstrated to thousands of visitors at the Vancouver Olympics in 2010.

Human Resources and Social Development Canada to plan a Special Needs Roundtable Meeting that was held in February; with participants from Inuit regions, Pauktuutit Inuit Women of Canada and urban Inuit.

The Inuit ECD Working Group has sought to improve the Inuit content on the Aboriginal Children's Circle on Early Learning (ACCEL) website. With support from Health Canada, ITK is completing an Inuit ECD portal on the ACCEL site and has collected Inuit ECD resources. Part of this initiative allowed ITK to create a newsletter for ECD educators. Inuit ECD professionals will share their successes and highlight how they uniquely work on nurturing children's lives in their communities.



2010 Vancouver Winter Olympics

ITK is working with the Vancouver Olympic Committee (VANOC) on a number of fronts to ensure Inuit representation and participation leading up to, during, and post 2010 Winter Olympic Games. VANOC has been proactive in seeking input from ITK, and maintaining a close consultative working relationship. This has been evident from the selection of an Inuit symbol - the Inukshuk - as the official logo of the 2010 Games.

Rosemary Cooper uqalimajuq iqaluttuutiami
nunaliit nirivijjuartillugit, airili 24, 2007, mi.

inuit iliqqusingigut pinnguarusingit
amisummarialunnut tausanginniittunut
takurannaartauqattalaartuksaajut
niurrusimajunut vaankuvami
pinnguavijjuqalirpata 2010,mi.

Rosemary Cooper prenant la parole lors d'un festin communautaire à Cambridge Bay, le 24 avril 2007.

(P. opposée) : Les jeux inuits traditionnels vont certainement intéresser les milliers de visiteurs lors des Jeux Olympiques de Vancouver en 2010.

inuit surusirnut ikajurtaujjutiksalarinirmut parnainirmut katimajingit arsu-ruutiqaqsimavut aaqqisuisuasuarutik inunnuanganirsanik taakkutiguna nunaqaqqaqsimajut surusinginnut pilimmaksartitsinirmut ikajurutiksalarinikku ikajurutiksalarinikkut Children's Circle on Early Learning (ACCEL) qaritaujatigut. ikajursijaullutik gavamatuqakkut aanniarnanginnilirij-kunginnut, kanatami inuit tapiriikkungit pijariqsilirtut inuit surusinginnut ikartaujjutksanikatursutik qaritaujakkut nunaqaqqaqsimajutsurusingin-nut pilimmaksatsitsinikkut ikajurutiksanginnik pilirijaujutigut qaritaujakkut amma nuatsisimalirtut inuit qiturngangitnut ikajurtaukkannirutiqsanginnik. taakkua piliriarjangita ilangit pijunnarsigutausimavut kanatami inuit tapiriikkunginnut saqqititsigaq tusagaksanik surusiit ikajurutiksangita miksaan-nut ilisaivattunut titirarutautillugit. inuit surusinginnut ikajurtaujjutiksaniq ikajurpattut titiraqsimajut uqausiqaqsutik kajusitsiarsimalirtut miksaanut amma nalunaijaisimatsiartut qanuq surusiit kamagijautsiariaqasuugum-mangaata nunalinni allagutigisimallugit.

2010,mi Vaankuvami Ukiurmii Pinnguvijjuar-niq, Qitinniq

inuit tapiriit kanatami piliriqatauvut vaankuvami ukiukkut pinnguvijjualaartunut parnainirmut katimajijunut (Vancouver Olympic Committee (VANOC)), inuit minitauqunagit kiggarturtaujariaqaningit ilautitautsiarlutik, parnainingigut, amma pijariqsimalaruartillugillu 2010,mi ukiukkut qitivijjuarniq. taakkua vaankuvami ukiukkut pinnguvijjualaartunut parnainirmut katimajijut arsururutqainnarsimammata ikajurtaujumallutik kanatami inuit tapiriikkunginnut, amma uqaqatiqainnaujartut piliriqatigiitsiarusu-siarnikkut. taanna qajimanaqsimalirtuq niruarsinikkut inuit sanausianik - inuksummik - nalunaikkutallariuniartillugu 2010,mi pinnguvigualrpata.

arraagungani 2006-2007,mi iqqanajartingit inuu Silirinirmut/kiinajaliu-rasuar nilirinirmullu katiqatqalaur simajut taakkuninga vaankuvami ukiukkut pinnguvijjualaartunut parnainirmut katimajingita angajuqqaangunirsangin-nik tukisitsigiallagutilirillutik, amma pijutiqaqtunik asinginnik ilinniaru-tiqapallianikkut katimallutik. inuit tapiriit kanatami angajuqqaangan miali saiman katiqatqalaur simammijuuq nunaqaqqaqsimajut ilagijauvinginnik taakuavaankuvami ukiukkut pinnguvijjualaartunut parnainirmut katima-jirusingitigut nuvipiri, 2006,mi.

marji, 2007,mi taakkua vaankuvami ukiukkut pinnguvijjualaartunut parnain-irmut katimajirusingit tunngasuktitsilaertut katimatillugit nunaqaqqaqsimajut timiqtinginnik katimajutiqatillugit "iqqanajartitaariaqanirmut ammapilirijusiliuriaqanirmut" parnailutikpinnguvijjuarniulaartumut. inun-nulli, qaniksangittunut tamatuminga, piviksaugajartunik niuviraksalinirmut amma iqqanajartiqariaqanikkut tamakkunangat nalunajartausimajunik kanatami, aviktursimajutigutuinnaungittuq (purtis kulampia) pijutigilugu.

taakkua vankuvami ukiukkut pinnguvijjualaartunut parnainirmut katimajijut (VANOC) piliriqatiqatsiarmata parnajinginnik tamatumunga allait purtis kulampiami taijaullutik "tisamat kanatami tunngasuktitsijut",



Jeux Olympiques d'hiver à Vancouver en 2010

L'ITK travaille avec le Comité olympique de Vancouver (COVAN) sur plusieurs fronts pour assurer la représentation et la participation des Inuits avant, au cours et après les Jeux Olympiques d'hiver en 2010. Le Comité est proactif en cherchant les contributions de l'ITK et en veillant au maintien d'une relation de travail étroite à caractère consultatif. Le choix d'un symbole inuit – l'inukshuk – comme logo officiel des Olympiques de 2010 en est la preuve.

Au cours de 2006-2007, le personnel du DSE a rencontré les agents du COVAN à Vancouver pour des séances d'information et des ateliers particuliers. La présidente de l'ITK Mary Simon a rencontré aussi les agents du secteur autochtone du COVAN en novembre 2006.

En mars 2007, le COVAN a organisé une réunion pour les groupes autochtones sur la question des stratégies de recrutement et d'approvisionnement pour les jeux. Pour les Inuits qui n'habitent pas dans cette région, les projets de marchés et de recrutement proviendront de ceux qui sont déterminés comme de nature nationale plutôt que locale (C.-B.).

ΔαΔc Δ⁹bΔΔLcσcησcјc ե՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛՛

During 2006-2007 staff from the SED Department met with VANOC officials in Vancouver for information sessions, and specific workshops. ITK President Mary Simon also met with the Aboriginal sector of VANOC in November, 2006.

In March, 2007 VANOC hosted a meeting for aboriginal groups on the issue of “Recruitment and Procurement Strategies” for the games. For Inuit, who are not local to the area, opportunities in Procurement and Recruitment will result from those identified as national, rather than local (BC) in nature.

VANOC is working closely with an umbrella group of First Nations in British Columbia called the “Four Host Nations” regarding aspects of aboriginal inclusion in the games. ITK is working to develop a unified Inuit approach in relations with VANOC and the Four Host Nations.

Inuit Human Resource Development Technical Committee (IHRDTC)

Throughout the year the Employment and Training Coordinator continued to inform the IHRDTC members of various programs, activities and research initiatives as it pertains to employment and training for Inuit. Labour market information was provided regarding AHRDCC initiatives and programs, BEAHR programs, HRSDC research initiatives, policies and programs and other relevant information.

The annual 2006-2007 IHRDTC meeting took place at the end of February in Ottawa. Inuit AHRDA holders, the Aboriginal Affairs Directorate, Service Canada and Inuit Relations Secretariat participated in the meeting. The meeting report is being finalized. Inuit AHRDA holders also took part in the Disability workshop organized by HRSDC.

As part of the human resources development policy review HRSDC launched a two stage evaluation process of the randomly selected Aboriginal AHRDA holders. Two Inuit organizations have been evaluated. The Employment and Training Coordinator at ITK sat on the Evaluation Committee of the Formative Evaluation Process and provided Inuit AHRDA holders with the updates received from the HRSDC Strategic Analysis, Audit and Evaluation branch.

We worked closely with the Aboriginal Affairs Directorate, HRSDC. The SED Director, and Training and Development Coordinator held two meetings with the Aboriginal Affairs Directorate (AAD) regarding AHRDS future developments and capacity building in October and December, 2006. IHRDTC members were briefed on both meetings. Considerable efforts were deployed to develop the Inuit Accord, viewed as a necessary tool to work with HRSDC. It is anticipated the Inuit Accord will be signed by ITK and the Minister of HRSDC in the fall of 2007.

(“Four Host Nations”) pijjutigilugit nunaqaqqaqsimajut ilaugiaqaningit pinnguvijjuartunut, qittunut. inuit tapiriit kanatami pinasuarput aaqq-iksuillutik inuit ilautsariaqaninginnik taakkununga vaankuvami ukiukkut pinnguvijjualaartunut parnainirmut katimajijunut amma allait katima-jinginut tunngasuktitsijulaarnirmut.

Inuit Iqqanaijarnilirinirmut Katimajirusingit

arraagulimaami iqqanaijarnilirinirmut amma pigiursarnikkut ilinniarnilirin-irmut aaqqiumatitsjinga tuaumatisinginnalauput inuit iqqanaijarnilirin-irmut katimajinginnik piliriangujut, suliriaksait amma qaujisarnilirinirmut miksaanutpijutiqaqsutiqqanajaksanikammapigiusarnikkutilinniarnirmik inunnut. iqqanaijaksait miksaanut tukisigiakkannirviksait atuinnaruqtiaulaurtut iqqanaijarnilirinirmut/pilimmaksarnikkut ilinniarniuq katijirusiit atuinnautitangita amma piliriaksangita miksaanut, amma ilinniarutiksait, iqqanaijarnilirinirmullu qaujisarriaqanirmuangajut, maligangita amma ikjurutingita ammalu tukisigarviksakakniit miksanut.

arraagutamaarsiuutimik 2006-2007, mi inuit iqqanaijarnilirinirmut katimajin- git katimaniqalaurtut vivuari nunnguani aatuvuami. inunnut iqqanaijarnilirin- irmut pilirijuut, nunaqaqqaqsimajunullu pilirivianingaartut, gavama- tuqkunnit amma gavamatuqakkut inulirivianingartut katimaqataulaurtut tavvunga. katimaniqaqtaillugit titiraqtusimajut pijariiqtaulirtuq. taakkua inunnut iqqanaijarnilirinirmut pilirijuut katimaqataulaurmijut kikkutuinna- timikkut arsurutiqaqqtut miknut katimanirjaulaurtumut parnaktausimal- luni iqqanaijarnilirinirmut, inuuilirinirmut/kiinaujaliurasuarnilirinirmullu pilirijut.

piqasiutitillugu iqqanaijarnilirinirmut turaangajunik maligaliarajaujunik qimirrujunuttaakkuaqqanajarnilirinirmut, inuuilirinirmut/kiinaujaliurasu- arnilirinirmullu pilirijut saqqitsilaurtut marruilingajunik qaujisarusiujunik niruartausimajunik nunaqaqqaqsimajunut iqqanaijarnilirinirmut pilirijunut. marruit inuit katujjiqatigiingit qimirruaulaurmijut, qaujisartaulaurmijut. iqqanaijarnilirinirmut amma pigiusrappallitik ilinniarnilirinirmut kama- jiujuq kanatami inuit tapiriikkunginni katimaqataulaurtuq qimirrunirmit, katimajirusiujunut qaujisarpallajulirinirmut qaujisarpallajulirinirmut amma ikajulaurtut inuit iqqanaijarnilirijikkunginnut tunisilaurmata nutaanik tukisitsigarnirmut saqqitausimajunik gavamatuqakkut iqqanaijarnilirin- irmut, kiinaujaliurasuarnilirinirmut pilirijusiksanginnut qimirruausimajunik, amma kiinaujanginnik amma qaujisarnilirinirmut pilirijunik.

pinasuaqtiqatsiarpattugut gavamatuqakkunni nunaqaqqaqsimajunuan- gajunik iqqanaijarnilirivimmi, (Aboriginal Affairs Directorate) gavamatuqak- kullu iqqanaijarnilirijikkunginnik, inuuilirijinginnik/kiinaujaliurasuarnilirij- jinginnik, (HRSDC). inuuilirinirmut/kiinaujaliurasuarnilirinirmullu piliviani angajuqqaq, amma ilinniarpallianirmut pigiusrarluni aaqqiumatitsiji katimatisiniqalaurtuq marruirtursuni nunaqaqqaqsimajut iqqanaijarnilirin- irmut pilirivianingaartunik pilirivianingaartunik Affairs Directorate (AAD)) pijjutigillugit nunaqaqqaqsimajut iqqanaijarnilirijikkungita sivuniksam

Le COVAN travaille de près avec un groupe de coordination des Premières nations en Colombie-Britannique connu comme ‘Les quatre Premières nations hôtes’ sur les aspects de la participation autochtonne aux jeux. L’ITK travaille à établir un processus inuit unifié touchant les relations entre le COVAN et les quatre Premières nations hôtes.

Comité technique de perfectionnement des ressources humaines inuites (le Comité technique)

Au cours de l’année, la coordonnatrice de l’emploi et de la formation a continué d’informer les membres du Comité technique des divers programmes, activités et projets de recherche ayant rapport à l’emploi et à la formation des Inuits. On a fourni des renseignements sur le marché du travail concernant les initiatives et les programmes du Conseil pour le développement des ressources humaines autochtones du Canada, les programmes en développement des ressources humaines autochtones en environnement (DRHAE), les projets de recherche, les politiques et les programmes de Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC) et d’autres renseignements pertinents.

La réunion annuelle du Comité technique a eu lieu à la fin de février à Ottawa. Les signataires d’Ententes de développement des ressources humaines autochtones (EDRHA) des Inuits, la Direction des affaires autochtones, Service Canada et le Secrétariat aux relations avec les Inuits ont participé à la réunion. On est en train de faire la mise au point du rapport de la réunion. Les signataires d’EDRHA des Inuits ont aussi participé à l’atelier sur les difficultés d’apprentissage, organisé par RHDSC.

Dans le cadre de l’examen des politiques en matière de développement des ressources humaines, RHDSC a amorcé un processus d’évaluation en deux étapes pour les signataires d’EDRHA choisis au hasard. Deux organisations inuites ont été évaluées. La coordonnatrice de l’emploi et de la formation de l’ITK a participé au Comité d’évaluation du processus de l’évaluation formative et elle a fourni aux signataires d’EDRHA des Inuits des mises à jour obtenues de la Direction générale de l’analyse stratégique, de la vérification et de l’évaluation de RHDSC.

Nous avons travaillé de près avec la Direction des affaires autochtones (DAA) de RHDSC. Le directeur du DSE et la coordonnatrice de l’emploi et de la formation ont tenu deux réunions en octobre et en décembre 2006 avec la DAA concernant les développements et le renforcement des capacités futures des EDRHA. Les membres du Comité technique ont reçu un brefage sur les deux réunions. On a consacré des efforts considérables en vue d’élaborer l’Accord inuit, considéré comme un outil nécessaire pour travailler avec RHDSC. On

Δέσμοι που συνδέουν την Ελλάδα με την Αργολίδα είναι πολλοί, από την ιστορία, την πολιτιστική και την πολιτική παράδοση. Οι πρώτες γνωστές συνδέσεις ήταν οι θρησκευτικές, με την Αργολίδα να διαθέτει μεγάλη αρχαιότητα στην θρησκευτική παράδοση. Η Αργολίδα ήταν γνωστή για την ιερότητά της, με την Αργολική θεότητα να είναι η Αργιλίδη, η θεά της Αργολίδας. Η Αργολίδα ήταν γνωστή για την ιερότητά της, με την Αργολική θεότητα να είναι η Αργιλίδη, η θεά της Αργολίδας. Η Αργολίδα ήταν γνωστή για την ιερότητά της, με την Αργολική θεότητα να είναι η Αργιλίδη, η θεά της Αργολίδας.

Δέκτης Τελετής στην Επιχειρησιακή Σύνοδο της Workforce Connex Forum, που διοργάνωσε το Κέντρο Ανάπτυξης της Πόλης της Αθήνας στις 20 Ιανουαρίου 2006.

Discussion of research priorities has also been a main concern for the IHRDTC more specifically, research into the cost of living and providing services in Inuit regions. IHRDTC hopes that HRSDC will work with Inuit to start to develop this much needed base-line data.

The Employment and Training Coordinator participated in the following events and shared information with the IHRDTC:

- Workforce Connex Forum, Red Deer, Alberta, October 2006.
 - HRSDC Knowledge Conference “A dialogue to support Evidence-based Policy and Program Development” December, 2006.
 - AHRDCC Board of Directors meeting, December, 2006.



piliriarjiangit amma parnaigiaqanirmut immikkut makitagunnariaqaniup miksaanut, uktupirimpi amma tisipiri, 2006.mi. taakkua gavamatuqakkut iqqanaijarnilirinirmut/kiinaujaliurasuarnilirinirmut, ilisainirmullu katimajirusiujut tukisitsigialaurtut tamainni katiimatitsinikkut. arsurutiqaqsimajummaruijut inunnuangajut angiqatigiigutiksaat aaqqiksurauvallianingit pijjutigillugit, amma qimirrullutik qimirrujaujarialinnik piliriqatigarutaugjarlutik gavamatuqakkut iqqanaijarnilirinirmut, kinaujaliurasuarnilirinirmut inusilirinirmullut iqqanaijarviagut. niriugijaqaqput inunnuangajunik angiqatigiigutiqalaariaq atiliurtaugajartillugu kanatami inuit tapiriikkunnut amma gavamatuakkut ministanganut iqqanaijarnilirinirmut, inuu Silirinirmut amma kiinaujaliurasuarnilirinirmut piliriviani ukiaksangani 2007.

katimajutauqattariaqaninga qujisarnirmut sivullijjauqujaujut isumaalu-gutauluarsimavuq inunnuq iqqanaijaksanut ilinniar-palliagiaqaqtulirinirmut turaangaluartunik, qujisarlutillu qanuq annaumagasuarutauvattut akitu-jualuuninginnik amma ikajurutauvattut inunnu tunait aviktursimaningitigut. IHRDTC, kut niriunniqaqput taakkuninga HRSDC, nik piliriqatigarunnaqullugit inunniq aaqqiksuivallianirmata tukisigiarviksanik katirsuilutik.

iqqanaijarnilirinirmut amma pigiursarnikkut ilinniarnirmut aaqqumatitsi-jinga katimaqataulaurtuq ukunungu amma amiqqaaqatiqaqsuni tukisi-giarviksalirinirmut tukisigiarviksanik inuit iqqanaijarnilirinimut ilisaigutik-salinirmut aaqqiksuivallianirmut katimajirusink, IHRDTC:

- iqqanaijarnilirinirmut, Workforce Connex Forum, riat tiurmi, alputa, uktupiri 2006.mi.
- HRSDC, kut katiimatitsinirlaurtanga ilitaqsinirmut “katimaqtig igutiqaniq ikajursinirmut tunnguviksaliurnirmut maligaliupallianirmut amma piliriaksanik aaqqiksuinirmut” tisipiri, 2006.
- AHRDCC, kut katimajingit katimatillugit, tisipiri, 2006.mi.

Uqausiliriniq Amma Iliqsiliriniq/Piqqusiliriniq

kanatami inuit tapiriikkut uqausilirinirmut iliqqusilirinirmut/piqqusilirin-irmut piliriangujunik aaqqumatitsijinga aulatsivattuq pilirianguvalliajunik kanatami inuit uqausilirinirmut katimajinginnut. taakkua katimajirusingit katimajiqaqqtut 7,nit inuit katujiqatigiinningartunik. katimajingit nunalit aviktursimaningitigut uqausilirinikkut piliriangujunik aaqqumatitsivattut, kiinaujaqtauvattillugit nunaqaqqaqsimajunut uqausilirinirmut ikajurutitigut kanataup gavamakkungita pituqalijikkungitigut, Department of Canadian Heritage. katimajirusingit uqaqatigaqpammijut kanatami inuit tapiriikkunnik pijjutiqartunut inuit uqausilirinianut suurlu ukiurtartumiut nunaqaqqaqsimajut uqausilirinianut katimarjuarnilaartuup nuavuimi 2008.mi miksaanut, piginartausimajunut kanatami pituqalirijikkunnut, Canadian Heritage amma tunijaulaursutik silarjuami ukiurtartumiutalirin-irmut katimajirjuanginnut katimajirjuanginnut ralimisaqanilu).

prévoit que l'Accord inuit sera signé par l'ITK et le ministre de RHDSC à l'automne 2007.

Les discussions sur les priorités de recherche ont été l'une des préoccupations principales du Comité technique, notamment les recherches sur le coût de la vie et la prestation de services dans les régions inuites. Le Comité technique souhaite que RHDSC travaille avec les Inuits pour commencer à élaborer ces données de base indispensables.

La coordonnatrice de l'emploi et de la formation a participé aux activités suivantes et a partagé les renseignements avec le Comité technique :

- le forum ‘Main-d’œuvre en connexion’ à Red Deer (Alberta) en octobre 2006;
- la conférence sur le savoir, organisée par RHDSC : ‘Un dialogue pour appuyer l’élaboration de politiques et de programmes fondés sur des données probantes’ en décembre 2006;
- la réunion du conseil d’administration du Conseil pour le développement des ressources humaines autochtones du Canada (CDRHAC) en décembre 2006.

Langue et culture

La coordonnatrice des projets linguistiques et culturels de l'ITK gère les activités du Comité national sur la langue des Inuits (CNLI). Les membres du comité, qui proviennent de sept organisations inuites, organisent des projets linguistiques régionaux financés par l'Initiative des langues autochtones du ministère du Patrimoine canadien. Le comité collabore aussi avec l'ITK sur des sujets relatifs aux langues inuites tels que le prochain Symposium sur les langues indigènes dans l'Arctique qui aura lieu en Norvège en 2008 et qui a été lancé par Patrimoine canadien et présenté au Conseil de l'Arctique.

Le CNLI a tenu sa réunion nationale en mars 2007 en même temps qu'avait lieu une séance de travail spéciale pour élaborer un cadre de travail en vue d'une stratégie linguistique inuite nationale. On a préparé des paramètres ainsi qu'un cadre de travail provisoire à présenter au conseil d’administration de l'ITK en juin 2007. On a fait des progrès considérables en 2006-2007 pour officialiser le comité et accroître la collaboration à l'échelle régionale et nationale sur la protection, la revitalisation et le maintien des langues inuites au sein du Nunaat inuit.

- HRSDC, d^c b^uL^UC^cσ^uC^dΔ^eC^bσ^f „b^uL^Ub^uR^UJ^Ub^u Δb^uσ^f“ J^U C^aΔ^bΔ^cσ^d
 - L^cL^cΔ^dΔ^eΔ^f ΔL^U ΔC^uΔ^bσ^c Δ^dΔ^eΔ^f Δσ^g” U^UA^U, 2006.
 - AHRDCC, d^c b^uL^UΔ^aΔ^b b^uL^UΔ^cΔ^d, U^UA^U, 2006, Γ.

Language and Culture

ITK's Language and Culture Project Coordinator manages the activities of the National Inuit Language Committee. The committee is comprised of members from seven Inuit organizations. The members organize regional language projects funded by the Aboriginal Languages Initiative of the Department of Canadian Heritage. The committee also consults with ITK on matters related to Inuit languages such as the upcoming Arctic Indigenous Languages Symposium to be held in Norway in 2008 initiated by Canadian Heritage and presented to the Arctic Council.

The National Inuit Language Committee held its national meeting in March, 2007 in conjunction with a special working session to develop a Framework for a National Inuit Language Strategy. A Terms of Reference was drafted as well as a draft Framework both of which will be presented to the ITK BOD in June, 2007. Significant progress was made during 2006-2007 towards formalizing the committee and increasing collaboration both regionally and nationally on the protection, revitalization, and maintenance of Inuit languages within Inuit Nunaat.

National Inuit Committee on Education (NICE)

The Employment and Training Coordinator initiated a creation of the National Inuit Committee on Education in the fall of 2006. Although the Terms of Reference was developed and approved by the Committee, NICE exists informally and serves as contact points for distributing education and other relevant information, such as research, scholarships and grants.

University of the Arctic

A special meeting of professors and staff of the University of the Arctic took place February 17-18, 2007 in Kautokeino, Norway. ITK was present, along with the Arctic Athabasca Council, and Russian Indigenous Training Centre. The purpose was to discuss and develop a unique program called the “Climate Change Advanced Emphasis Program”. Once developed it will be the first degree program devoted to Climate Change at a global scale. ITK and the University of Manitoba will be involved in course development. According to the schedule developed during the initial meeting, the first course is scheduled to start in January 2009.

kanatami inuit uqausilirinirmut katimajirusingit katimatitsiniqalaurput naktuinnaartunik kanatami marji, 2007, mi amma taikanitsainnaq katimaniqakkannilaurtut aaqqiksullutik tunngaviksaliaminik inuit uqausinganik piliri-jusiksaliurnirmut pilirijusiksaliurnirmut Inuit Language putikingutiqitusi). piliriaksangit titiraqtauvallialaurtut amma titiralaurmijut tunngaviksangin-niktarmarmiktunijaulartaillugikkanatamiinuitapirrikkungitakatimajinginnut katimatillugit juuni, 2007. pinasuartangit kajusigiallatsimajummarilaurtut 2006-2007, mi aaqqiksulaurmata katimajirusinganik amma pinasuaqatig- innirsaulirsutik nunalii aviktursimaningitigut amma kanatami, pijutigillugit sapummigiaqaniq, nuitkagallagiaqaniq, amma aaqqiumatisigiaqaniq inuit uqausinginnik nunavummi.

Kanatami Inuit Katimajirusingit ilinniarnilirinirmut

iqqanaijarnilirinirmut amma ilinniarnilirinirmut aaqqiumatisiji kajusi-gjartitsilaurtuq kanatami inuit katimajirusinginnik ilinniarnilirinirmut ukiaksaangani 2006. tukisigarviksangit, tunngaviksangit aaqqiksurtalauraluartillugit amma angiqtaullutik katimajirusinginnut, kanatami inuit uqausilirinirmut/iliqqusilirinirmut katimajirusingit saqqijaartut amma ikajurtiuvattut uqaqtarviunikkut tuniuqqajariaqaqtaillugit tukisigarviksanik ilinniarnilirinirmut amma asingita miksaanut, suurlu quajisarniliriniq, iliniakkannirumajunut ikajurtaujutiksanut amma kiinaujanik aturumanirmut turaangajut miksaanut.

Ukiurtartumi Silattursarvik

ilisaijiit silattursarvinni amma iqqanaijartingit silattursarvimmilisarvimi katimaniqalaurput vivuari 17-18, 2007, mi kautikiinu, nuavuimi, Kautokeino, Norway. kanatami inuit tapiriikkut uqalimatitaulaurtut, amma ukiurtartumi atapaaskakatimajingit, Athabasca Council, ammaraasiaminunaqqaqqaqsimajunut ilinniarvinganiningaartut. katigutiqalualaurtuq uqausiqarumallutik aaqqiksuiqanirmik ilinniarutiksanki ajjigijaungillutik taijaulutillu "silaup asijjirpallianianut ilinniarpallianiq" "Climate Change Advanced Emphasis Program". ilinniarutiksait aaqqiksurtaujariqpata sivullirpaatsiam ilinniarunnaqattalirajarmata silaup asijjirpallianiata miksaanut silarjulimaami. inuit tapiriit kanatami amma silattursarvia manituupa piliriqataulaartut aaqqiksuiqatalutik ilinniarutiksanki. malilugit aaqqiksurtaulaursimajut sivullirpaami katimatillugit, taima sivullirpaat pigiartitaulliralrajarpot januari 2009, mi.

Nunaqaqqaqsimajunut Ilinniarnirmut Amma Qaujimajatuqalirinirmut Ilinniarvia

inuit tapiriit kanatami iqqanaijartitarunnarsilauput ukiurtartumut turaangajulirinirmut aaqqiumatisijiugajartumik tavani nunaqaqqaqsimajunut ilinniarnirmut amma qaujimajatuqalirinirmut ilinniarvimmilisarvimmilisarvimi

Comité national des Inuits sur l'éducation (CNIE)

La coordonnatrice de l'emploi et de la formation a entrepris la création d'un comité national des Inuits sur l'éducation à l'automne 2006. Bien que les paramètres aient été élaborés et approuvés par le Comité, le CNIE existe mais sans caractère officiel et sert de plaque tournante pour la distribution d'informations éducatives, entre autres sur la recherche, les bourses d'études et les subventions.

Université de l'Arctique

Une réunion spéciale des professeurs et du personnel de l'Université de l'Arctique a eu lieu les 17 et 18 février 2007 à Kautokeino, en Norvège. L'ITK y était présente avec le Conseil arctique de l'Athabasca et le Centre de formation autochtone russe (CFAR). L'objet était de discuter et d'élaborer un programme unique intitulé 'Climate Change Advanced Emphasis Program' (programme supérieur axé sur le changement climatique). Une fois mis sur pied, ce programme sera le premier à offrir un diplôme sur les changements climatiques à l'échelle mondiale. L'ITK et l'Université du Manitoba participeront à l'élaboration des cours. Selon le calendrier établi lors de la réunion préliminaire, le premier cours devrait débuter en janvier 2009.

Centre du savoir sur l'apprentissage chez les Autochtones (CSAA)

La demande de l'ITK pour combler le poste de coordonnateur du nord auprès du CSAA, poste créé par le Conseil canadien sur l'apprentissage (CCA), a été approuvée. Une convention de services de deux ans, de 2007 à 2009, a été signée entre le CSAA et l'ITK. Le bureau de l'ITK à Ottawa hébergera l'employé à temps partiel et servira de centre de diffusion des renseignements, de coordination et de facilitation des activités.

A titre de coordonnatrice du nord pour le CSAA, la coordonnatrice de l'emploi et de la formation a participé aux activités suivantes :

- la réunion du personnel du CSAA et l'atelier sur la rédaction de propositions, à Edmonton, du 23 au 25 janvier 2007;
- l'atelier 'Redefining Success in Aboriginal Learning' (Redéfinition du succès de l'apprentissage chez les Autochtones), à Edmonton, du 7 au 9 février 2007;
- la rencontre avec le CCA pour discuter de l'élaboration du modèle d'acquisition continue du savoir chez les Inuits et de la possibilité d'organiser un atelier particulier aux Inuits dans l'Arctique, le 22 février 2007;

ወጪናዕስናዕሮፕሮፕሪያ ደርግማዎችን በኋላ
ናዕስናዕሮፕሮፕሪያ ደርግማዎችን

The following pages feature photographs of housing conditions in the Inuit regions. ITK has consistently lobbied the government of Canada to increase the number of social housing units for Inuit.

ukunani makpigarni ajiliarisimajut illukiksarnirivattanginnik inuit nunalit avikurtismaningitigut. inuit tapiriikkut kanatami saangatsiinuajqaattarsimalirput kanataup gavamakkunginnik pijuittiqasut inuit illungita unursigiarraqaninginnik.

Aboriginal Learning & Knowledge Centre

ITK has successfully applied to fill a Northern Coordinator position with the Aboriginal Learning and Knowledge Centre (ABLKC) created by the Canadian Council on Learning. A two-year 2007-2009 service agreement was signed between ABLKC and ITK. ITK's office in Ottawa will house the part-time position and serve as information distribution, events coordination and facilitation centre.

As Northern Coordinator for ABLKC, the Employment and Training Coordinator participated in the following events:

- ABLKC staff meeting and proposal writing workshop. Edmonton, January 23-25, 2007
 - Redefining Success in Aboriginal Learning workshop. Edmonton, February 7-9, 2007
 - Meeting with CCL to discuss Inuit lifelong learning model development, and a possibility of an Inuit specific workshop in the Arctic, February 22, 2007
 - 1st National Aboriginal Conference on Learning, Edmonton, March 7-9, 2007
 - Edmonton workshop participants took place in the Inuit lifelong learning model development session in Ottawa, March 15, 2007
 - ABLKC Logic Model development session in Calgary, March 23, 2007

Learning and Knowledge Centre (ABLKC)), aaqqiktausimajumut kanatami katimajirjuanut uqausilirnirmut. arraaguunut marruunnut 2007-2009, mut angirutiujunuk atiliulaurtut nunaqaqqaqsimajunut ilinniarnirmut amma qaujimajatuqanilirinirmut ilinniarvik amma kanatami inuit tapiriikkungit. kanatami inuit tapiriikkungita allaviani iqqanajartitsikainnaqattarunnar-tut atuinnaruqtisqattarajartillugu tukisiqiarviksanik, qanuiliurpalliajullu miksaanut tusaumatitsivalluni amma aaqqiumatitsiluni piliriviujumik.

ukiurtartumualingajunut aaqqiumatitsijinga taakkunani nunaqaqqaqsimajunut ilinniarnirmut amma qaujimajatuqalirinirmut ilinniarvimmmit, iqqa-najarnilirinirmut ilinniarnilirinirmullu aaqqiumatitsiji ilaularut ukununga:

- nunaqaqqaqsimajunut ilinniarnirmut amma qaujimajatuqalirinirmut ilinniarvimmii iqqanajartingit katimalaurtut amma tukisirautinik titirariursarnirmut katimatitsillutik. itmantan, januari 23-25, 2007
- kajusitsariaqaqtunik aaqqiksuigiallanniq nunaqaqqaqsimajut uqausilirinirmut katimaninga. itmantan, vivuari 7-9, 2007
- katimaqatiqalaurtut uqausilirijinik pijutigillugit inuit inuusilimaami ilinniarutiksanik aaqqiksuvalliagiaqaniq, amma pijutigillugu katimatuinnariaqaniq ikpiarjummi vijuari 22, 2007, mi
- sivullirpaami kanatami nunaqaqqaqsimajut katimarjuarniqalaurtut ilinniarnilirinirmut, itmantan, marji 7-9, 2007
- itmantanmi katimaqataujut ilaularput inuit inuusilimaami ilin-niarunnarnirmut aaqqiksursimajanginnik katimajutiqatillugit aatutivumi, marji 15, 2007
- nunaqaqqaqsimajunut ilinniarnirmut amma qaujimajatuqalirinirmut ilinniarvimmmit pilirigusiliangusimajuq katimajjutautillugu kalkirimi, marji 23, 2007

Illuliriniq

arraaniulaurtuqinuuilirinirmut /kiinaujaliurasuarnilirinirmullu piliri-viajingit katimaqataulaurtut kanatami illuliriniqmut quajisartit katimajirusinginnut amma katimajutiqalaurtut aaqqiksuinnariaqanirmik nuitkaannarnialirlutik ilillulirinirmik quajisarnirmut katimajiuksanik ikajuqattarajartunik quajisarnirmut katimajirusijut piliriksanginnut. suli aaqqiktausimangittugaluat amma taakkua inuusilirinirmut /kiinaujaliurasuarnilirinirmut pinasuarviagut quajisainnalangajut qanukkanniq ilaugiallaqattarajarmangata illulirinirmut akaungiliutaujut pijutigilugit, amma katimaqatiqaqsimajut kanatami illulirijirjuakkunnik pijutigillugu inuit ilauqattariaqaninga aaqqiksuijuqaqtillugu inunnik nunangani aktuiniartunik parnakpalliaqullugit immikkut makitagunnarutiksanginnik amma maligaliurpalliajunut ilaullataartitaulutik.

- la 1^{re} Conférence nationale autochtone sur l'apprentissage, à Edmonton, du 7 au 9 mars 2007;
- les participants d'Edmonton ont fait partie de la séance d'élaboration du modèle du cycle d'apprentissage chez les Inuits, à Ottawa, le 15 mars 2007;
- la séance sur l'élaboration d'un modèle logique pour le CSAA, à Calgary, le 23 mars 2007.

Logement

Le département du DSE a participé l'année dernière à une réunion du Comité national de recherches sur le logement (CNRL) pour discuter de la possibilité d'établir un comité permanent autochtone de recherche sur le logement, comité qui participera au travail déterminant du Comité de recherche. Ce comité n'a pas encore été établi et le département du DSE continue d'explorer une plus grande participation aux questions de logement. Des discussions ont eu lieu avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) sur une meilleure participation des Inuits aux initiatives touchant le Nunaat inuit, en vue d'augmenter leur nombre et, par la suite, d'influencer les politiques.



ԱՐԵՈՏԳԻ

נְצָרָא <ΔC^a: ◁▷C^c/ג (◁Δנְסִי-▷J/נ 2006)

▷bc^{cb} ΔΡcγΔ^{cb}: ◁▷c^{cγ} (γ∩Λ∩ 2006-Λγ, 2007)

አርሃር ጉልጋዢ፡ ፈሰራ ማስቀመጥ አገልግሎት ማረጋገጫ የሚያሳይ

Հայության պատմությունը կազմությունը կազմությունը

Δ⁹⁶βοΔ⁹⁶στυσ⁹ [ε] ḍ⁹⁶ρύλγ⁹ (Δ⁹⁶-Δ⁹⁶ 2006)

ΗΔΛΩΣ ή διαδικασία: Διεύθυνση στον πρώτο βαθμό ή Διεύθυνση στον δεύτερο βαθμό.

በዚህ ማስታወሻ የሚከተሉት በቃላይ አገልግሎት የሚያሳይ

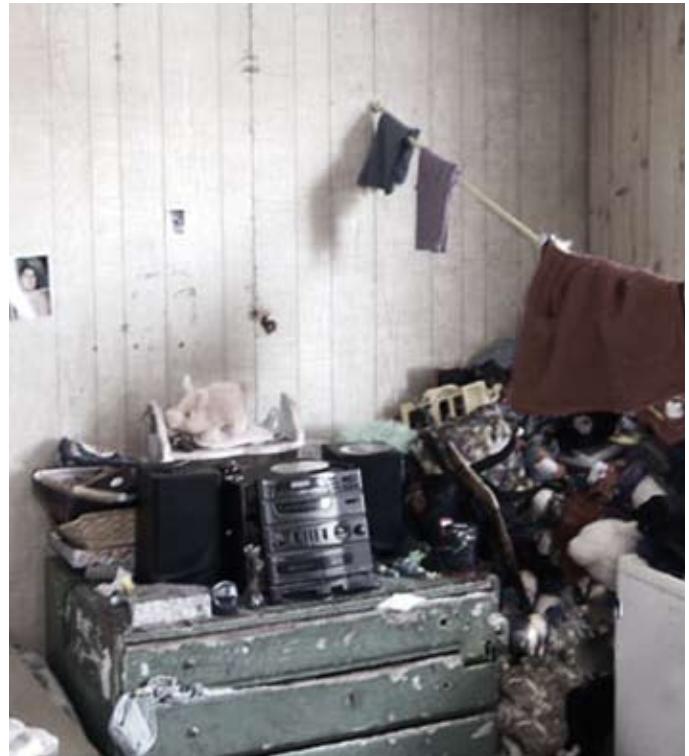
ՀԱՅԻ ՀԱՅՐԴ: ԼԵՊԵՏՈՒՄ (ՂԱԳԻԿԻՑ) ԹՎԵԼԵՎԱԴԱՐԾՎ

2006-07-01 2006)

ብኩም የፌርማ ማስቀመጥ እንደሆነው በግዢርያን

卷之三

ቍል የዕም፡ ደንብስና ማኅበር ደቦኑን (ቅልሁር 2006-ነት ለ 2006)



Housing

This past year SED participated in a meeting of the National Housing Research Committee and discussed the possibility of forming a permanent Aboriginal Housing Research Committee that would feed into the overarching Research Committee's work. It's not been established yet and SED continues to explore enhanced participation in Housing Issues, discussions have taken place with the CMHC about enhanced Inuit participation in initiatives affecting Inuit Nunaat with an aim to increase capacity and thereby influence policy.

Richard Paton: Director (April - August 2006)

Okalik Eegeesiak: Director (September 2006 - March, 2007)

Belinda Webb: Operations & Senior Project Coordinator
(April - Sept 2006)

Valeri Pilgrim: Training and Employment Coordinator (April - August 2006)

Maria Wilson: Training and Employment Coordinator (Sept 2006 -)

Heather Campbell: Language and Culture Coordinator

Tracy Brown: Education Coordinator

David Joanasie: Youth Intervenor (paternity leave Oct 2006 - March 2007)

Kristy Sheppard: Project Coordinator / Interim Youth Intervenor
Ida Allurut: Administrative Assistant (April 2006 - December 2006)

Richard Paton: aulatsiji (airili-ugusiti 2006)

Okalik Eegeesiak: aulatsiji (sitipiri 2006-marji, 2007)

Belinda Webb: aulatsinirmut amma piliriagaksanik aaqqiumatitsiji (airili-ugusi 20060)

Valeri Pilgrim: ilisainirmut pilimmaksarnikkut amma iqqanaijarnilirinirmut aaqqiumatitsiji (airili-ugusiti 2006)

Maria Wilson: ilisainirmut pilimmaksarnikkut amma iqqanaijarnilirinirmut aaqqiumatitsiji (sitipiri 2006-)

Heather Campbell: uqausilirinirmut amma iliqusilirinirmut aaqqiumatitsiji
Tracy Brown: ilinniarnilirinirmut aaqqiumatitsiji

David Joanasie: makkutuliriji (piaraksaqamut nuqqangakainnartuq ukupiri 2006-tisipiri 2006)

Kristy Sheppard: isulittartunik piliriaksanut aaqqiumatitsiji/makkutuliriji-kainnartut

Ida Allurut: allavilirinirmut ikajurti (airili 2006-tisipiri 2006)

Richard Paton : Directeur (avril – août 2006)

Okalik Eegeesiak : Directeur (septembre 2006 – mars 2007)

Belinda Webb : Coordonnatrice des opérations et coordonnatrice principale de projet (avril – septembre 2006)

Valeri Pilgrim : Coordonnatrice de la formation et de l'emploi (avril – août 2006)

Maria Wilson : Coordonnatrice de la formation et de l'emploi (depuis septembre 2006)

Heather Campbell : Coordonnatrice des projets linguistiques et culturels

Tracy Brown : Coordonnatrice de l'éducation

David Joanasie : intervenant pour la jeunesse (en congé de paternité, octobre 2006 – mars 2007)

Kristy Sheppard : Coordonnatrice de projet / intervenante pour la jeunesse par intérim

Ida Allurut : Adjointe administrative (avril 2006 – décembre 2006)



የኢትዮጵያውያንድ ሰነድ

სტატ შესრულება დაწესებული კონსილიუმის მიერ გვიჩვენება (36), რომ ცალკეული სტატუსი დარღვეული იყო და ამავე დროის მანძილზე მიმდინარეობდა მის გადამდებარება.

The department is responsible for communicating newsworthy developments about ITK to the media, as well as the creation of key corporate documents such as our Annual Report, Inuktutit Magazine, and Inuit Today. We develop corporate websites and information / communication applications online and internally. We answer inquiries about the Inuit of Canada, and ensure ITK Departments and leaders are equipped with documents and media support to inform target audiences about the Inuit of Canada. Key developments are noted below:

Communications Support

With a new President at the helm of ITK, communications requirements increased in volume and intensity. Support was provided for numerous initiatives, announcements, and conferences Mary Simon has been involved in. The President's speaking tour continued, with a key speaking engagement at the Empire Club in Toronto on February 15, 2007, sponsored by the Bank of Montreal and Siemens. Three editorial board meetings were arranged while in Toronto. Of significance as well was President Simon's participation in the 18-member Canadian delegation in Europe March 25-31, 2007 on the issue of sealing in Canada.

During the course of the fiscal year the department issued over three dozen press releases and media advisories, and wrote numerous op-eds and commentaries which appeared in The National Post, Globe and Mail, Hill Times, Nunatsiaq News, News North, The Labradorian, Inuvik Drum, and Above & Beyond. Communications staff also coordinated many media interviews, notably for CBC Northern Service, Taqramiut Incorporated, Okalakatiget Society, Inuit Broadcasting Corporation, Aboriginal Peoples Television Network, CBC, CTV, CPAC, and many other media outlets.



TUSAUMAUTILIRINIQ COMMUNICATIONS

tusaumautilirivvimmijpijaksaqarpattut tusarutiksaliuriaq kanatami inuit tapiriikkut piliriarivallijangita miksaanut tusagaksaliurtinuar-tuksanik, amma aaqqiksuivattut titiraqjuarsimajarialinnik pimmarilu-lutik suurlu arraagutamaaqsiutinik tusartitsigutauvattunik, inuttitullu uqalimaagaksanik, amma ullumi inuttitut uqalimaagarnik, atuagarnik. aaqqiksuivattugut qaritaujakkut tukisigiarviksanik inuit tapiriit miksaan-nut amma tukisigiarutiksanik/tusaumagutiksanik qaritaujakkut amma allavingata iluani tukisigiarutiksanik atuinnaruqtitsillutik. kiuvattugut apiqqutijunik inuit kanatamiut miksaanuanganjunik, amma ikpigus-siariarsuta kanatami inuit tapiriikkungita pilirivingit atunit amma sivilurtingit atuinnaqatsiaraluarmangaata titirarjuarsimajariaqaqtunik amma ikajursijaugaluarmangaata tusagaksartiguariaqaqtillugit namutuinnaq tusartauniartunik inuit miksaanut kanatami. ukua ataani titiraqsimajut piliriariluartangit uqausiusimavut ataani:

Tusaumautilirinirmut Ikajursijauniq

kanatami inuit tapiriikkut angajuqqaartaara-taartillugit nutaamik, tusau-mautilirinikku-pijatsaqariallalaurtut amma aqtursarnirsaulirsutik pijatsanik. ikajursijaujutiksaqalaurtut atausiungittunit pivalliatitaujunik, tusartitaunik-kullu, ammakatimajarturiaqaqattillugumialisaimanpiliriqatauvigijangin-nut. angajuqqaq suli aullakatagutiqaqpammat uqalimagiarturluni, suurlu uqalimagiartulajummat turaantumi tusagaksaliurtit kativviani, Empire Club, mi turaantumi vivuari 15, 2007, mi, ikajursijausimallutik kiinaujalirivi-juakunnut, Bank of Montreal nut amma Siemens, kunnut. pingasuvitsutik titiraqtauvalliajunik aaqqiksuinirmut katimaijuut katimaniksanik turaantumi parnailaurmimmata. tamanna pimmarilaurtuq amma angajuqqaavut saimanilaugunnaulaurmat katimajarturtunut 18, nik kiggarturtiqaqsutik kanatamiut jurapmuarsimatillugit marji 25-31, mut 2007, mi pijjutigillugu natsiniarniq kanatami.

Le département des Communications est responsable de fournir des renseignements dignes d'intérêt aux médias au sujet de l'ITK, ainsi que de la création de documents corporatifs clés, comme notre rapport annuel, la revue Inuktut et Inuit Today. Nous élaborons des sites Web corporatifs et des applications d'information / de communication en ligne et internes. Nous répondons aux demandes de renseignements au sujet des Inuits du Canada et assurons aux départements et aux leaders de l'ITK la disponibilité de documents et d'un appui médiatique pour informer les auditoires cibles au sujet des Inuits du Canada. Voici les derniers faits nouveaux

Apport des communications

Avec une nouvelle présidente au gouvernail de l'ITK, les exigences en communications ont augmenté en volume et intensité. Nous appuyons plusieurs initiatives, annonces et conférences auxquelles Mary Simon participe. La tournée de conférences de la présidente s'est poursuivie. Mme Simon a présenté une allocution clé à l'Empire Club à Toronto, le 15 février 2007, parrainée par la Banque de Montréal et Siemens. Trois réunions de comités de rédaction ont été organisées pendant son séjour à Toronto. La participation de la présidente Simon à la délégation canadienne en Europe, comprenant 18 membres, du 25 au 31 mars 2007, sur la question de la chasse au phoque au Canada est digne de mention. Au cours du dernier exercice, le département a diffusé plus d'une douzaine de communiqués et d'avis aux médias, et a rédigé plusieurs articles et commentaires en regard de l'éditorial qui ont été publiés dans *The National Post, Globe and Mail, Hill Times, Nunatsiaq News, News North, The Labradorian, Inuvik Drum, et Above & Beyond*.

ΔοΔc Φράγματα Λέσχης Σερβίας

ITK President Mary Simon (middle) in Berlin during sealing mission to Europe with Communications Director Stephen Hendrie; and Brianne Rossi, International Fisheries Officer, Department of Fisheries and Oceans.

(Opposite): Members of the 2007 ITK Inuit Arctic Tour pose at the Diavik Diamond Mine on the way to the Kitikmeot Region of Nunavut.

The communications department assisted in the planning and execution of the second half of a tour to the Arctic regions with the National Aboriginal Achievement Foundation (NAAF). Roberta Jamieson, CEO of NAAF and the President of ITK toured communities in Nunatsiavut and Nunavik in mid-January 2007. The purpose was to raise awareness of post-secondary programs and grants available to Inuit youth from NAAF, and to raise awareness of ITK's activities.



Inuit Arctic Tour

In 2003 ITK developed the “Inuit Arctic Tour” to raise awareness among senior federal bureaucrats about Inuit specific issues, and to bring high level public servants to the Arctic.

The 2007 Inuit Arctic Tour was held April 22-27, 2007 in Nunavut's Kitikmeot region. 19 senior federal officials attended the tour, visiting Kitikmeot related facilities in Cambridge Bay, Gjoa Haven, Iqaluit, Yellowknife, and Edmonton. Highlights of the tour included briefings at Kitikmeot Inuit Association, Nasittuq, Diavik Mine, a land excursion and community feast in Cambridge Bay, and briefings from Nunavut Tunngavik Incorporated, a tour of the Government of Nunavut Legislature, and Larga Edmonton. Thanks to Canadian North for sponsoring a lunch for the group at the Prince of Wales Heritage Centre in Yellowknife.

kanatami inuit tapirikkut angajuuqqaangan
mali saiman (qitani) perlunni
kaitumajarturitaqiqasimitaligut natsirinirmik
urapmi amma malikitjiganga angajuuqqaangan
stiven titiuch; amma purian raasi, silarjuami
marmiutalirijugataujuq, gavamakkut
marmiutalirijukkunginnit.

kanatami inuit tapiriikkungita inuit
nunanginnuaqattattillugit 2007, mi taivik
ujaranniavilanlaurut qitirmiut nunanginnut
pularariartursimallutik.

La présidente de l'ITK Mary Simon (au centre), à Berlin, lors de la mission sur la chasse au phoque, en compagnie du directeur des Communications Stephen Hendrie et de Brianne Rossi, agente des pêches internationales, Ministère des Pêches et Océans.

(P. opposée) : Les membres de la Tournée de l'Arctique inuit 2007 de l'ITK, lors de leur visite à la mine Diavik Diamond, en route vers la région du Kitikmeot du Nunavut.

gavamakkut kiinajalirinikku arraagugijangani saqqitsilaurmata amisummarinnik (36),nik tusagaksanik amma tusaraksatigualangatil-lugit ikajurutiksanik, amma titiraqsutik uqausiksanik amma saqqitaksanik tusagaksatigut ukunanik, The National Post, Globe and Mail, Hill Times, nunatsiami tusagaksat, Nunatsiaq News, ukiurtartumi tusaraksat, News North, laapatuarimi tusaraksat, The Labradorian, inuvimmi tusararsat, Inuvik Drum, amma Above & Beyond. tusaumautilirinirmut iqqanaijartiit ikajulaurmijut aaqqumatitsinikku apiqsuqtaugiaqatunik tusagaksatigut, piluartumik sipesikkitigut ukiurtartumi, tarravut nipingakkunnut, uqaalaqtigii laapatuarmi tusagaksaliringinnut, nunaqaqqaaqsimajut talavis-alirijinginnut, Aboriginal Peoples Television Network, sipesikkut, CTV, kut CPAC,kut amma asingit amisut tusaraksaniartuummijut.

tusaumautilirinirmut pinasuarviagut ikajulaurmijut parnaitillugit amma kajusitsitsillugit ukiurtartumi aviktursimajunut niurrukatagiaqanirilaurtanganik piqatiqalutik kanatami nunaqaqqaaqsi-majutinuusirminiujjirnartumikkajusitsisis-arsimajunik pinasuartaminik ilitarsjaujulirijikkut, (ilitarsjaujulirijikkut, Aboriginal Achievement Foundation (NAAF)). rapurta jaimisan, Roberta Jamieson, kiggarturtigjaujuq, sivuliurtigjaujuq taakkunangat amma angajuqqaangan inuit tapiriit kanatami nunalinnuakatalaurmatik nunavummut, nunavimmullu januariup qitiani 2007, mi. piijutigilualurtanga niurrukattannik-kut tukisitsigakkannirasualurmata ilinniakkannirunnarnikkut piliriaksait miksaanut amma kiinajait aturtaujuunnartut inunnut makkut-tunut taakkunangat NAAF,kunnit miksaanut, amma tukisigallatitsigasuarsutik kanatami inuit tapiriikkut piliriarivallajangita miksaanut.

Inuit Nunanginnut Arvitaqattalaurniq

2003,mi inuit tapiriit kanatami aaqqiksilaursimammata “ukiurtartumiunut inunnut arvitarniugajartumik”, “Inuit Arctic Tour” tukisiagiakkanniullugit gavamatuqakkunni pinasuartiujut inunnut piijutauluarppattunik, amma angajuqqaanguutiit ukiurtartumut niurqattaqullugit.

arraagungani 2007 arvitalaurtut ukiurtartumiunut airili 22-27, 2007,mi nunavummut amma qitirmiunut. gavamatuqakkunni angajuqqaanguutiit 19,ngujut malialurtut, niurruqataullutik qitirmiunut, iqalututtiat, ursutuumut, iqalunnut, jialuinamut, amma itmantamut. arvitartillugit katimaqtikalaurtut suurlu ukuninga, qitirmiut inuit katujjiqatigjingga, nasittukut, taivikkut ujaranniarniliriningit, amma takujarturtitaulaurtut ingirrakaktitaullutik amma niriviguaritaullutik iqaluttuutiami, amma katimaqtiaqasutik nunavut tunngavikkunnik, takujarturtitaullillu nunavut gavamangita katimaviguarvianik, amma larkamik itmannami takujartulartut. qujan-

Le personnel des Communications a aussi coordonné plusieurs entrevues avec les médias, notamment pour le Service du Nord de la CBC, Taqramiut Nipingat Incorporated, Okalakatiget Society, Inuit Broadcasting Corporation, Aboriginal Peoples Television Network, CBC, CTV, CPAC et plusieurs autres réseaux médiatiques.

Le département des Communications a aidé à la planification et l'exécution de la deuxième moitié d'une tournée dans les régions arctiques avec la Fondation nationale des réalisations autochtones (FNRA). La directrice générale de la FNRA, Roberta Jamieson, et la présidente de l'ITK ont visité des collectivités au Nunatsiavut et au Nunavik à la mi-janvier 2007. L'objet était de les sensibiliser aux programmes d'études postsecondaires et aux subventions disponibles aux jeunes Inuits de la part de la FNRA, et aux activités de l'ITK.



Tournée de l'Arctique inuit

En 2003, l'ITK avait organisé une ‘Tournée de l'Arctique inuit’ pour sensibiliser les hauts fonctionnaires fédéraux aux questions inuites et pour faire visiter l'Arctique à des cadres supérieurs de la fonction publique.

En 2007, la Tournée de l'Arctique inuit a eu lieu du 22 au 27 avril dans la région du Kitikmeot au Nunavut. Dix-neuf hauts fonctionnaires fédéraux ont participé à cette tournée, visitant les installations du Kitikmeot à Cambridge Bay, Gjoa Haven, Iqaluit, Yellowknife et Edmonton. Les points saillants de la tournée incluaient des séances de breffage de la part de la Kitikmeot Inuit Association, à Nasittuq et à Diavik Mine, une excursion et un festin communautaire à Cambridge Bay, des séances de breffage de la part de la société Nunavut Tunngavik Incorporated, et une visite de l'Assemblée législative du Nunavut et de Larga Edmonton. Nous remercions Canadian North d'avoir commandité le déjeuner du groupe au Centre du patrimoine septentrional Prince de Galles à Yellowknife.

ՀԳԵՐԸՆԻՑ ՈՌԴԾՎԵՑ

የበኩረርወንደሆነ የበሮና (ወሰንታዊት)

የሰኞው ዘመንና ስምምነት አለበት ተብሎም የሚያስቀርብ ይችላል
በዚህ የሰኞው የሚያስቀርብ ይችላል የሚያስቀርብ ይችላል
በዚህ የሰኞው የሚያስቀርብ ይችላል የሚያስቀርብ ይችላል

(Opposite): Communications Officer Melissa Irwin tells the ITK story in many public events. This is during National Aboriginal Awareness week, 2007, at the Department of National Defence in Ottawa.

tusaumautilirijuqataujuq malisa
urvin uqalimavattuq amisuni
nanituinnaq katimatillugit, ukua
kanatami nunaqaqqasqimajunut
ujjirsurgijautaitullugu, 2007, mi kanataup
unatartulirijuukungia, aatuviuami.

L'agente des communications Melissa Irwin raconte l'histoire de l'ITK à l'occasion de diverses activités publiques. Ici, lors de la Semaine nationale de sensibilisation aux Autochtones 2007, au ministère de la Défense nationale à Ottawa.

namiirtavut kanaitian nuat, Canadian North ikajulaurmata nirititsinikkut ingirrajunik takujagaqaviani jialunaip, Prince of Wales Heritage Centre.

Saqqitaksanik Titiraniq

inuit tapiriit kanatami aksualuk naammanarsimatsiartut iqqanaijartitaalauriaq malisa urvuinmik, Melissa Irwin kangirlinirmiumik, aaqqiksuijingiajniartillungu inuttut uqalimaagaksanik inuttitut, amma tusaumau-tiliriju-qatauniartillugu. malisa iqqanaijariasilaurtuq ukiaksaangani 2006 inuttitut uqalimaagaksalianik aaqqiksujigjauluni pilirigiatsautiginartillugu, amma qimiruqattariaqaqtillugu saqqitauniartunik 2006-2007, mut, pigiarniani isuanut qimirrulunigit.

Qaritaujaqaniq (Uajamuurtuliriniq)

inuit tapiriit kanatami kativatitsiqataulauruvut kativatitsitillugit gavamatuqkut inuliriviagut (Inuit Relations Secretariat) marji 2007, mi qimirrillugit qanuq atulirtitautitsillattaarajarmangaarmik atuliquausimajunik 2006, mi kativatillugit inuit/ukiurtartumiut tusaumautilirinirmik qaritaujatigut qaritaujatigut Communication Technology (ICT). kativatursimajut inuit nunanginningaalaurtut aviktursimajunit pingasunilu ulluni kativallutik. kativatillugit titiraqtanikuit saqqitaujumaartut aujangani 2007. akitulu-arningit tusaumautiit qaritaujakut amma atuinnaqangiluarngit ikajuru-tiksanik tusaumautinikkut isumaalugijauniqpauqatauvut.

inuit tapiriit kanatami qaritaujakut tukisigiarvinga/turaarutinga takugiartauvattuq 1583, vitsungu ullutamaat, unursigiakkannirsimajut 1445niit 2005-2006, mi tusartitsinartillugu tusarialinnik. atunillu qaritaujakut takugiarssimajut qimiruqattarsimajut 7 minit saniani takugiatamaat.

Stephen Hendrie: tusaumautilirinirmut angajuqqaq

Melissa Irwin: tusaumautilirinirmut ilirijujuq

Craig Clark: tamainnik-tusaumagutiliriji amma qaritaujalirinirmut aaqqiumatitsiji

Marcel Mason: tusaumautilirinirmut (pituksimaqatigiinnirmut) aulatsiji

Édition

L'ITK a pris une très bonne décision en engageant Melissa Irwin de Rankin Inlet à titre de nouvelle éditrice de la revue *Inuktutit* et d'agente des communications. Melissa a commencé dès sa première semaine au travail à terminer le numéro de l'automne 2006 de la revue *Inuktutit*, et à gérer la production du numéro de l'hiver 2006-2007 de A à Z.

Technologie

En mars 2007, l'ITK a coprésidé une réunion avec le Secrétariat aux relations avec les Inuits pour examiner la façon de mettre en œuvre les recommandations faites lors de la Table ronde inuite/arctique sur la technologie de l'information et de la communication (TIC) en 2006. Les participants sont venus de différentes régions inuites pour la rencontre de trois jours. On prévoit publier le rapport de suivi au cours de l'été 2007. Les coûts élevés de la bande large et la capacité de fournir des services ont été en tête de la liste des préoccupations.

Le site Web de l'ITK a reçu en moyenne 1583 visiteurs par jour, comparativement à une moyenne de 1445 pendant l'exercice 2005-2006. Chaque visiteur a passé en moyenne sept minutes sur le site.

Stephen Hendrie : Directeur des communications

Melissa Irwin : Agente des communications

Craig Clark : Coordonnateur multimédias et technique

Marcel Mason : Administrateur du réseau



የኢትዮጵያ አገልግሎት

THANK YOU

ITK is a national, non-profit charitable organization that preserves Inuit identity, culture and way of life. Your donation to ITK supported specific initiatives that were our greatest need, such as environmental work on mitigating the effects of climate change, persistent organic pollutants and developing means to improve Inuit health. ITK is grateful to all of our donors who have renewed their support this year for ITK. We would like to acknowledge our donors for their ongoing support of the work done at ITK. For information on how to donate to help our work for the Inuit of Canada, please contact, Belinda Webb at 613.238.8181 ext 268 or donate@itk.ca

Rhoda Abbey
Margaret Agar
Barry Aldred
J Alexander
R Alford
Douglas Anglin
Rex Barger
Florence Barwell
Jacqueline Bennett
Donald Bissonnette
David Boag
Frank Bolletta
Carmen Bourbonnais
Helen & Peter Bourchier
Doris Bradley
Elwood Brinton
Sheila Brown
Jennefer Browne
Rebecca Burke
Nominingue Camp Nominingue
Verna Caskey
Louise Chevalier
Todd Christensen
George Clark
George Clark
Coghlan Coghlan
Rod Cohen
Wilhelm Coljee
Milo Connelley
Mary Corneille

Jack Cornwell
Rochelle Craig
Madeline Crilley
Robert Cuny
Beverly Daniels
Shirley Emery
Dononald Ferguson
Gerald Foord
Valerie Francis
James & Lynn Friesen
Shirley Fyles
Shirley Fyles
Nancy Geisler
Norman Gill
Catherine Gillies
Eva Gittenberg
Sheldon Godfrey
Edwina Godin
Lillian Goodwin
Isobel Graham
Hammond Diamond Tooling Ltd
Marion Handcock
Joseph Hatton
Lucinda & Gordon Hayden
Phyllis Head
Barbara Hinds
Robert Howard
Dave Inkpen
William Jaffray
Miriam Jayne

KIINAUJALIRIVVIK

inuit tapiriit kanatami katujjiqatigiingummata kanatamut, kiinaujali-urutaunatik, amma sapummigasuartijut inunnik, iliqqusianik amma inuusinganik. ikajurutigilaurtatit inuit tapiriikkunginnut kanatami ikajurutaulauput pigiartismajattinnut ikajurutaujariaqammarittil-lugit, suurlu avatilirinirmut iliriaqanittinnut silaup asijjirpallianianut, avatimullu sururnartulirinirmut amma aaqqiksuinirmut aaqqiksuigial-lagasuarnirmut inuit qanuingitsiarlutik inuuusiqaqullugit. inuit tapiriit kanatami qujalijummariuvut arraagugijattinnik ikajursigialaksimajunik inuit tapiriit kanatami timiquitianut. ilitarjumajavut ikajunginnarpatt-tut kanatami inuit tapiriikkunnut. taima quajjigiaakkannirumajuqaruni ikajurumaluni inunginnik kanatamiunik, uqavigigunnartait kiinaujanik nuatsinirmut aaqqiumatitsiji, Belinda Webb uqaalautinga 613.238.8181 uigunga 268 uvvaluunniit qaritaujakkut donate@itk.ca.

DONATEURS

L'ITK est un organisme national caritatif sans but lucratif qui vise à préserver l'identité, la culture et le mode de vie des Inuits. Votre don à l'ITK a soutenu des initiatives particulières qui répondent à nos besoins les plus importants tels que le travail environnemental sur l'atténuation des répercussions du changement climatique, les polluants organiques persistants et le développement de moyens pour améliorer la santé des Inuits. L'ITK est extrême-ment reconnaissante à tous les donateurs qui ont renouvelé leur soutien pour l'ITK cette année. Nous aimeraisons reconnaître nos donateurs pour leur soutien continu au travail effectué à l'ITK. Pour des renseignements sur la façon d'offrir des dons en vue d'aider notre travail pour les Inuits du Canada, veuillez communiquer avec Belinda Webb au 613-238-8181, poste 268 ou à donate@itk.ca

Joseph Johnson
 Eunice Johnston
 David & Rosi Jory
 Andrea Journeaux
 Catherine Kohlsmith
 Gordon Kurtz
 Margaret Laird
 Sylvia Lenard
 Marion M & Leonard T Lockwood
 Elaine Lutes
 Alan MacDougall
 Bonnie MacLachlan
 Patricia Martin
 Joyce Mathieson
 Catherine Mcgeer
 D McLeod
 Evan Melnyk
 Donald Micks
 Harold Mitchell
 Donald Moors
 Kathryn Morgan
 Virginia Newman
 James & Hildegard Nickels
 Neilson-Jones Nielson-Jones
 Robert Paine
 Alphonse Parent
 Ruth Pearce
 Ron Philipp
 Catalino Place
 Ian Pringle

Jadyga Rimsaite
 Jerold Rothstein
 Wendy Russell
 George & Helen Schwarz
 Theresa Scott
 Paul Shtogryn
 John and Joan Sichel
 Mark Singer
 Burdett Sisler
 Glen Soulis
 Grace Street
 Desna Sulway
 CPS Taylor
 The Sisters, Faithful Companions of Jesus
 Ralph Thompson
 Helen Turbett
 Adriana Van Leeuwen
 Robert Westland
 Ethel Woods
 Dorothy Zarski

የኢትዮጵያ ከተማ ደንብ FINANCE

The ITK Finance, Administration and Human Resources Department contain the staff who are vital in ensuring the entire organization functions smoothly. The department uses systems and controls to ensure ITK operations are transparent, and ITK is accountable for its spending. We make sure all departments receive timely and precise financial information and support. We also support the hiring process, and maintain the ITK donor list.

Carol Jattan: Director
Jennifer Bradley: Human Resources / Finance Officer
Terry Rice: Finance Officer (October 2005 - August 2006)
Koomook McLister: Finance Clerk
Belinda Webb: Finance Officer (September 2006 - March 2007)
Lucy Manniapik: Finance Officer (April 2006 - August 2006)



KIINAUJALIRIVIA FINANCES

inuit tapiriit kanatami naujalirinirmut, aulatsinirmut amma iqqanajarnilirinirmut piliriviani iqqanajartiqaqput aturtummarialunnik timiqutingata aulatitautsiariaqanianut, kajusitsiariaqanianut tunngaviuulluni. tavanipinasuarvianipilirijusiqaqtut amma aulatsigutiqaqsutik kajusitsiarutiksanginnik inuit tapiriit kanatami piliriaksanginnut, amma kamatsiaqullugit atutsiaqullugit kiinaujanginnik. ikpigusutsiariaqapattugut pilirivilimaangita kiinaujataaqattaqullugit kinguvangittukkut amma ikajursigaqaqsutigu. amma ikajursivakkivugut iqqanajartitarasuartillugit, amma inuit tapiriikkunut ikajurpattut atiliursimavatsutigu.

Le département des Finances, Administration et Ressources humaines de l'ITK est constitué d'employés essentiels veillant au bon fonctionnement de l'organisation. Le département utilise des systèmes et des contrôles pour s'assurer que les opérations de l'ITK sont transparentes et que l'organisation rend compte de ses dépenses. Nous veillons à ce que tous les départements obtiennent des renseignements et de l'appui financiers précis et en temps opportun. Nous fournissons aussi du soutien en dotation et nous veillons au maintien de la liste des donateurs.

Carol Jattan: aulatsiji/angajuqqaaq

Jennifer Bradley: iqqanajarnilirinirmut/kiinaujaliriji

Terry Rice: kiinaujaliriji (uktupiri 2005,mit-ugusiti 2006,mut)

Koomook McLister: kiinaujanik kamaji

Belinda Webb: kiinaujanik titiraqtii (sitipiri 2006,mit-marji 2007,mut)

Lucy Manniapik: kiinaujaliriji (airili 2006,mit-ugusiti 2006,mut)

Carol Jattan : Directrice

Jennifer Bradley : Agente des ressources humaines / Agente financière

Terry Rice : Agente financière (octobre 2005 – août 2006)

Koomook McLister : Agente financière

Belinda Webb : Agente financière (septembre 2006 – mars 2007)

Lucy Manniapik : Agente financière (avril 2006 – août 2006)

የኢትዮጵያ ባንክ

Auditors Report

The accompanying summarized statement of financial position, summarized statement of operations and summarized statement of net assets are derived from the complete financial statements of Inuit Tapiriit Kanatami as at March 31, 2007 and for the year then ended on which we expressed an opinion without reservation in our report dated June 13, 2007. The fair summarization of the complete financial statements is the responsibility of the Corporation's management. Our responsibility, in accordance with the applicable Assurance Guideline of the Canadian Institute of Chartered Accountants, is to report on the summarized financial statements. In our opinion, the accompanying financial statements fairly summarize, in all material respects, the related complete financial statements in accordance with the criteria described in the Guideline referred to above. These summarized financial statements do not contain all the disclosures required by Canadian generally accepted accounting principles. Readers are cautioned that these statements may not be appropriate for their purposes. For more information on the Corporation's financial position, results of operations and cash flows, reference should be made to the related complete financial statements.

የዕድል ማስታወሻ በመሆኑ የሚከተሉት ነው፡፡

Chartered Accountants. Licensed Public Accountants

KPMG LLP

Ottawa, Canada

Kiinaujalirijiup Titiraqtangit

nailligiarsimatillugit titiraqtausimajut kiinaujait miksaanut qanuinngalirmangaata amma titiraqsimallutik aulatsijjatusimajunik amma kiinaujaqutinginnik inuit tapiriit kanatami, taijauniqaqpalaurtut (inuit tapiriiksat kanatami) atangirlugit kiinaujaqturtuqutingillu isulinniqaqtaillugit marji 31, 2007, mut amma isumagijattigut isumaalugutiqanata asinginnik ullumimut titiraqtajut juuni 13, 2007, mi. taakkua aulatsinirmut kuapuriisan piliriaksarimmauk, tilijaugutigisimammauk nailligiarsimajunik unikkaarsimalutik kiinaujait miksaanut pijariiqsigiaq. piliriaksagigattigu, malillugit kanatami kiinaujalirijinut maligauvattut maligauvattut Guideline of the Canadian Institute of Chartered guqaqlimingusatiu, tusartitsigiaq kiinaujait miksaanut nailligiarsimalutik unikkaarsimajunik. isumagijattigu, taakkua kiinaujait unikkaarijausimaningit nailligiarsimatillugit, tamarmiktitiraqsimajut, pijutiqaqsutik kiinaujait miksaanut titiraqtausimajut malitgit malillugit qulaani uqausirijausimagiqtut. taakkua nailligiarsimajut atangirmingittut tukimirartausuugugaluanik kanatami kiinajanik tammarsimajursiurnirmuk tunngavitud. Uqalimaartuksait iqqaumaqujauvut taakkua akaunginaatuinnariaqamata pijutigijanginnit. takisigiakkannirumajuqaruni kuapuriisan kiinaujaqutingita miksaanut, amma aulagutigivattangitalu kiinaujait miksaanut, takugiarlugit kiinaujait miksaanut unikkaarsimajut.

Rapport des vérificateurs

L'état financier condensé de la situation financière, l'état des résultats d'exploitation et l'état condensé de l'actif net proviennent des états financiers complets de l'Inuit Tapiriit Kanatami au 31 mars 2007 et pour l'exercice se terminant à cette date et pour lequel nous avons exprimé une opinion sans réserve dans notre rapport du 13 juin 2007. La présentation d'un résumé fidèle des états financiers complets relève de la responsabilité de la direction. Notre responsabilité, en conformité avec la Note d'orientation pertinente concernant la certification, publiée par l'Institut canadien des comptables agréés, consiste à faire rapport sur les états financiers condensés. À notre avis, les états financiers condensés ci-joints présentent, à tous les égards importants, un résumé fidèle des états financiers complets correspondants selon les critères décrits dans la note d'orientation susmentionnée. Les états financiers condensés ci-joints ne contiennent pas toutes les informations requises selon les principes comptables généralement reconnus du Canada. Le lecteur doit garder à l'esprit que ces états financiers pourraient ne pas convenir à ses fins. Pour obtenir de plus amples informations sur la situation financière, les résultats des opérations et les flux de trésorerie de l'organisation, le lecteur devra se reporter aux états financiers complets correspondants.

kiinajanik tammasimajursiurtiit, laisansiqaqsutik
kiinajanik tammarsimajuqsiurtiit

Comptables agréés, experts-comptables autorisés

KPMG s.r.l. / SENCRL.

Aatuvua, Kanata Ottawa, Canada

የፖ.ሪ.Δ.ር ፊርማርዳኝ የጤናዕብያዊ SUMMARIZED ACCOUNT BALANCE SHEET

ታ.ን 31, 2007, 2006 ቀን ስር የጤናዕብያዊ ጥናት በጥር ተሰጠ.

March 31, 2007 with comparative figures for 2006

		2007	2006
ጤናዕብያዊ የጤናዕብያዊ የጤናዕብያዊ	ASSETS		
ደንብነት በጤናዕብያዊ	Current assets:		
የጤናዕብያዊ	Cash	\$ 173,515	\$ 83,283
ገዢ መሆኑ	Amounts Receivable	229,236	178,057
ገዢ መሆኑ	Contributions Receivable	2,260,555	2,490,162
የተከፈል የጥናት የጤናዕብያዊ	Prepaid Expenses	-	70,000
		2,663,306	2,821,502
ጤናዕብያዊ የሚገኘው	Capital assets	187,424	215,291
		2,850,730	\$ 3,036,793
የጥናት የጥናት የጥናት የጥናት	LIABILITIES AND NET ASSETS		
ደንብነት በጥናት የጥናት የጥናት	Current liabilities:		
የጥናት በጥናት የጥናት	Accounts payable and accrued liabilities	\$ 1,871,929	\$ 2,184,829
የጥናት በጥናት የጥናት	Deferred revenue	253,420	116,998
		2,125,349	2,301,827
የጥናት በጥናት የጥናት	Deferred capital contribution	14,660	25,540
ጤናዕብያዊ	Net assets:		
የጥናት በጥናት የጥናት	Invested in capital assets	172,764	189,751
የጥናት በጥናት የጥናት	Internally restricted	299,437	299,437
የጥናት በጥናት የጥናት - የጥናት የጥናት	Unrestricted - general operation and funded projects	238,520	220,238
		710,721	709,426
		\$ 2,850,730	\$ 3,036,793

On behalf of the Board / ከቦላት የሚከተሉት ሰነድ:

Director/bLJ

Director/bLJ

KIINAUJAIT ATUQTAUJUT NALIQQANGIT

BILAN SOMMAIRE

maajji 31, 2007, 2006minngaaqtunik nalunaiqsisimagillutik.
31 mars 2007, avec données comparatives de 2006.

		2007	2006
NANGMINIRIAUJUT	ACTIFS		
Ullumimut nangminirijaujut:	Actifs à court terme :		
kiinujat	Encaisse	\$ 173,515	\$ 83,283
tunniqqutaujunnaqtut	Comptes à recevoir	229,236	178,057
tunniqqutaujut	Contributions à recevoir	2,260,555	2 490,162
atuqtavalliajunut akiliriirsimajut	Frais payés d'avance	-	70,000
		2,663,306	2,821,502
nangminirijaujut atangiqtugit	Immobilisations	187,424	215,291
		2,850,730	\$ 3 036,793
PASIJAUJJUTAUJUNNAQTUT AMMALU NANGMINIRIAUJUT ATANCIQTUGIT	PASSIF ET ACTIFS NETS		
ullumimut pasijaujutaujunnaqtut:	Passif à court terme :		
akiliutigijariaqaqtut ammalu pasijaujutaujunnaqtut	Comptes fournisseurs et charges à payer	\$ 1,871,929	\$ 2,184,829
ungavariaqtausimajut kiinujaksait	Revenu différé	253,420	116,998
		2,125,349	2 301,827
ungavariaqtausimajut tunniqqutausimajunit	Apports de capital différés	14,660	25,540
nangminirijaujut:	Actifs nets :		
qiturngiuqtuksait tunniqqutausimajunit	Investis dans les immobilisations	172,764	189,751
pilirivviup iluani asinnguqtajariaqanngittut	Affectés à l'interne	299,437	299,437
asinngurunnaqtut - aulattinirmut piliriangujut ammalu kiinujaqtaaqtauvaktut piliriaksiit	Non affectés – Opération générale et projets financés	238,520	220,238
		710,721	709,426
		2,850,730	\$ 3,036,793

Katimajinut kiggaqtuilluni / Au nom du conseil d'administration :

kamaji/Directeur

kamaji/Directeur

ԼՂ 31, 2007, 2006 թվականի հետ համապատասխան գումարներում պահպանված է առաջարկած առաջարկությունը:

AULATTINIRMUT TITIRAUTAUSIMAJUT

ÉTAT DES RÉSULTATS SOMMAIRE

maajji 31, 2007, 2006minngaaqtunik nalunaiqsisimagillutik.
31 mars 2007, avec données comparatives de 2006.

			aulattijjutaujut	kiinajuqaqtitaullutik piliriangusimajut	katillugit 2007	katillugit 2006
			Opérations générales	Activités subventionnées		
			Total	Total		
KIINAUJARIJAUJUT:	REVENUS :					
tunniqquasiat asingit	Contributions Autres	- 341,031	\$ 6,129,862 6,129,862	\$ 6,129,862 341,031	\$ 7,812,280 273,549	
ungavariaqtausimajut kiinajait, piġiarninganni	Revenus reportés, à l'ouverture de l'exercice	341,031	6,129,862	6,470,893	8,085,829	
ungavariaqtausimajut kiinajait, isunganni	Revenus reportés, à la clôture de l'exercice	(116,998)	(136,422)	(253,420)	(116,998)	
		341,031	5,993,440	6,334,471	8,085,829	
ATUQTAUVALLIAJUT:	DÉPENSES :					
allaviliriniq/aulatsiniq saqqijaariarutinut kiinajakkuvinut akiliutaujut tusaqattautilirinirmut aittuqtuinirmut piqutinut atuqtuarniq illumiutat angut amma sunarrutit nalliukkumaat allagvik amisuluriniq saqqitirinirmut akingit iqqanaijaqtittinirmut akingit allagvingmik atuqtuarniq suraktuliriniq ammalu kamaniq kiinajaksaat ammalu ikajuusiat inuktuituqliqtiriniq uiviitituqliqtiriniq aullarutiit	Administration Publicité Frais bancaires Communications Distribution Location de matériel Ameublement/matériel Assurance Frais de bureau Impression Coûts de production Honoraires professionnels Loyer Réparations et entretien Salaires et avantages sociaux Traduction Déplacements	10,756 15,681 7,729 20,545 25,119 6,016 49,317 11,991 30,458 22,229 11,335 62,269 227,265 19,160 122,397 3,478 222,638	- 9,276 - 77,470 16,025 411 - 24,957 7,729 98,015 41,144 6,427 49,317 11,991 85,616 126,369 29,422 182,860 739,099 317,961 19,160 2,674,858 68,628 1,139,872 1,722,833	10,756 24,957 7,729 98,015 41,144 6,427 49,317 11,991 185,048 234,242 182,860 986,605 276,035 4,389 2,892,439 117,620 1,722,833	1,835 20,170 11,178 56,761 50,364 51,897 62,092 11,714 185,048 234,242 182,860 986,605 276,035 4,389 2,892,439 117,620 1,722,833	
aktuajunut katujjiqatigiinut ilaunirmut:	Participation aux organisations affiliées :					
ingirratitagaksanuulingajut	Activités liées à des projets	-	853,988	853,988	884,701	
		868,383	5,436,926	6,305,309	7,752,783	
KATILLUGIT AMMALU AULATTINIRMUT ATUQTAUJUT	FRAIS D'INVESTISSEMENT ET D'ADMINISTRATION	(556,514)	556,514	-	-	
		311,869	5,993,440	6,305,309	7,752,783	
utiqtuksanut kiinajait atuqtaujut allavingmi tauqsilauqtinnagit ammalu akilikailauqtinnagit	Insuffisance des revenus sur les dépenses avant les transferts internes et l'amortissement	29,162	-	29,162	333,046	
piqutigijaujut kiinajannguqtauningit	Amortissement des immobilisations	(77,184)	-	(77,184)	(83,338)	
UTIQTUKSANUT KIINAUJAIT ATUQTAUJUT ALLAVINGMI TAUQSILAUQTINNAGIT	INSUFFISANCE DES REVENUS SUR LES DÉPENSES AVANT LES TRANSFERTS INTERNES	(48,022)	-	(48,022)	249,708	
allagvingmi tauqsiijjutaujut	Transferts internes	49,317	-	49,317	62,092	
kinguvariansimajut kinajait ikajurutauvattut	Crédits affectés reportés	-	-	-	(18,442)	
UTIQTUKSANIT ATUQSIMALIRIQTUNUT	EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES REVENUS SUR LES DÉPENSES	\$ 1,295	-	\$ 1,295	\$ 293,358	

በበናርድና ወገኖችና ፈጥነትና በስራውን አገልግሎት

SUMMARIZED STATEMENT OF CHANGES IN NET ASSETS

የ 31, 2007, 2006 ዓ.ም. ዓመታዊ የጊዜናውን ስርዓት በንግድ ተሰጥቶ.

March 31, 2007 with comparative figures for 2006

	INVESTED IN CAPITAL ASSETS	RESTRICTED	UNRESTRICTED	2007	2006
የበናርድና ወገኖችና ፈጥነትና በስራውን አገልግሎት					
በጀት የበናርድና ወገኖችና ፈጥነትና በስራውን አገልግሎት					
BALANCE, BEGINNING OF YEAR	\$ 189,751	\$ 299,437	\$ 220,238	\$ 709,426	\$ 416,068
As previously reported					
ፈጥነትና ወገኖች (አገልግሎት) የበናርድና ወገኖችና ፈጥነትና በስራውን አገልግሎት	-	-	1,295	1,295	293,358
Excess of revenue over expenses					
አመት የበናርድና ወገኖች ስርዓት የሚከተሉት ወጪ	(77,184)	-	77,184	-	-
አመት የበናርድና ወገኖች ስርዓት የሚከተሉት ወጪ	49,317	-	(49,317)	-	-
አመት የበናርድና ወገኖች ስርዓት የሚከተሉት ወጪ	10,880	-	(10,880)	-	-
የበናርድና ወገኖችና ፈጥነትና በስራውን አገልግሎት	\$ 172,764	\$ 299,437	\$ 238,520	\$ 710,721	\$ 709,426
BALANCE, END OF YEAR					

ጥጥላት እና የሚቀርቡት አገልግሎት ÉTAT DE MODIFICATIONS À L'ACTIF NET SOMMAIRE

ማያዝ 31, 2007, 2006 ዓመታዊ የጊዜናውን ስርዓት

31 mars 2007, avec données comparatives de 2006.

	INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS	AFFECTÉS	NON AFFECTÉS	2007	2006
ኪናይሪያዎች, ቢሮናንግናን					
kinguvariarsimajut kinaujait ikajurutauvattut					
BILAN, DÉBUT DE L'EXERCICE	\$ 189,751	\$ 299,437	\$ 220,238	\$ 709,426	\$ 416,068
Tel que présenté dans les derniers états financiers					
utiqtuksanit atugsimaliriqtunut	-	-	1,295	1,295	293,358
Excédent (Insuffisance) des revenus sur les dépenses					
piquigijaujut kiinaiannguqtatuningit	(77,184)	-	77,184	-	-
Amortissement des immobilisations					
piquigijaujunut ilagiaqtausimajut	49,317	-	(49,317)	-	-
Investissement dans les immobilisations					
kiinaiannguqtatuningit ungavariaqtausimajut tunniqqusianit	10,880	-	(10,880)	-	-
Amortissement des apports de capital différencés					
KIINAJARIJAUJUT, ARRAAGUUP ISUANI					
BILAN, FIN DE L'EXERCICE	\$ 172,764	\$ 299,437	\$ 238,520	\$ 710,721	\$ 709,426

Assistance in Annual Report Production Assistance à la rédaction du rapport annuel

ស៊ីវិនុ ហេង្ស
Stephen Hendrie

Δመበር አስተዳደር
Inuktitut Editor
Rédaction en inuktitut
Inuktitut Aagqiksujii

▷Δፋስ ቤታዊ አገልግሎት: French Translation Traduction française Uivitituulqitiriji

LC Acq'd
Martha Flaherty

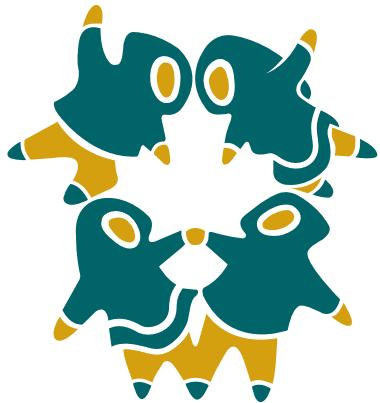
Thérèse de la Bourdonnaye

Layout, Design, and Production

dñ^b bç^b
Craig Clark

Graphic Design Concept

Beat Studios



ᐃᓄᐃᑲ ሪᓘᓘ ኑጀጀ
INUIT TAPIRIIT KANATAMI

170 Laurier Avenue West
Suite 510
Ottawa, Ontario
Canada K1P 5V5

170, avenue Laurier Ouest
Bureau 510
Ottawa (Ontario)
Canada K1P 5V5

T. 613.238.8181
F. 613.234.1991

WWW.ITK.CA